

keur natakeun tatabeuhan  
 sor bendera beureum tanda mandi getih  
 ti Erum deui nyakitu  
 beuki panas balad Erum dua laksa  
 nu pasang bedil serdadu  
 rob kana medan badaya  
 enggeus dur-der parajurit //

67

## 20. PUPUH DURMA

- // 1. Dua laksa parajurit Asam  
 geus nembak tingsariet pelor tarik  
 ber ti Erum nembak beuki ( sic )  
 parajurit campuh perang  
 geus poek ku haseup bedil  
 geus beuki rongkah  
 silih pedang silih bedil
2. Nu sawareh silih tumbak silih gada  
 silih tajong silih biti  
 sawareh silih talipak  
 campuh bedil sareng tumbak  
 lir borondong sora bedil  
 geus campuh balad  
 ting kuciek ngadu keris
3. Serdadu nu paeh geus pagelek ( sic )  
 ti Asem loba nu mati  
 kitu deui balad Rukman  
 bangkena patumpang-tumpang  
 seug campuh perang jurit

Erum jeung ti Asam // 68  
tatabeuhan beuki tarik

4. Tingbaliur sawareh potong gadana  
warna sasambatna perjurit  
Mungguhing balad ti Sam  
nu menta tulung ka bapa  
nu ka aki ( sic )  
nu pamajikan ( sic )  
doakeun incu keur jurit
  
5. Sawareh mah nu menta tulung ka santan  
nu kapatekong ka jurig  
aya nu ka hewan  
warna-warna balad Asam  
ari sasambat ti Rukman ( sic )  
dikir istikfar  
mana pupusna lir seuri
  
6. Balad Asam maotna teh ngabarudah  
bek campuh perang jurit  
kacaturkeun raja Asam  
linggih dina papanggungan  
ningali nu perang jurit  
suka kacida ( sic )  
nimbalan ka senapati
  
7. Ki Kumendang giringkeun wadya balad  
kasedek ti Erum nagri  
Ki Kumendang cedok nyembah  
tuluy ngagiringkeun balad

wafat laksa anu jurit  
 ka pangperangan  
 bubar-bubar balad Rukman

8. Bek campuh hujan pelor hujan pedang  
 paketrok tumbak jeung bedil  
 balad Erum beuki carang  
 diberik ku Sam  
 kocap perbu anom deui ( sic )
  
9. Di papanggungan ( sic )  
 ningal balad geus saeutik  
 seug unjukan ka ratu sepuh Mangkurat  
 sim abdi nyuhunkeun idin  
 rek maju ka medan  
 ningal balad abdi wales  
 Perbu Mangkurat ngalahir  
 hoyong Ama mah  
 ulah waka maju jurit ( sic )
  
10. Itu balad engkeun sing puguh bubarna  
 saeutik geus wani jurit  
 sakitu deui Ama mah  
 tobat lain deuk // ngamaksa  
 sae awon katingali  
 wajib ka putra  
 Perbu Anom seug ngalahir
  
11. Anumawi Ama bisi eleh babar  
 nempona sok miris galih  
 Perbu Mangkurat ngandika

jeung saha rencang komandan  
 Perbu Anom ngalahir  
 mun kersa mah  
 angkat eujeung paman patih

12. Mangga atuh Mamang Patih geura dangdan  
 top pedang jeung renteng beusi  
 Perbu Anom engal dangdan  
 panganggo kabeh wasiat  
 wasiat pandita Rukmin  
 sakabeh jimat  
 turunan pandita Rukmin
  
13. Nu wasiat ti pandita bantal naga  
 jeung kekeben turga jati  
 pek munjung ka rama  
 enggeus munjung lajeng angkat  
 diiring ku raden patih  
 geus kana medan  
 balad Asam eukeur ngangsit
  
14. Perbu Anom seug muka kekeben turga  
 dikebutkeun ka perjurit  
 barina narajang  
 bareng ngaronom wadya  
 deuk mendang pating garuling  
 kalumpuh perang  
 balad-balad pada geubis
  
15. Perbu Anom jalan-jalan dina medan  
 kanu loba perjurit

perjurit dicacar bolang  
 jeung ngebutkeun turga jiat  
 turga jati ngahiliwir  
 balad ti Sam ( sic )  
 taya nu teu lumpuh diri

16. Datang deui ratus guling taya tangan  
 datang tilu ratus guling  
 opat ratus gempar modar  
 lima ratus buk-bek rebah  
 kabeh leuleus tulang sandi  
 geus taya tangan  
 tanaga taya saeutik

17. Balad Erum sieuneun kalumpuh perang  
 taya jalma anu jurit  
 ningal bae raja-raja  
 balad Asam kabeh rebah  
 taya anu teu ngaguling // 70  
 balad ti Sam ( sic )  
 tinggarerung menta hurip

18. Raden Patih candak Engkang Rukmantara  
 barina nganggo perjurit  
 Humayua sia hudang  
 balad Asam geus katekan  
 di medan nu lumpat jurit  
 balad ti Asam  
 sawareh birat nyalingkir

19. Bung-beng lumpat perjurit ti pangperangan

sieuneun ka lumpuh jurit  
 nu ngulon nu ngetan  
 nu ngaler nu ngidul lumpat  
 birat tina medan jurit  
 di medan caang  
 perjurit kabur geus nyingkir

20. Kacarita Perbu Kandi seug nimbalan  
 kaget barina ngalahir  
 loba balad bubar-bubar  
 pagihmana luh musuhnya  
 tida kalihatan patih  
 Patih ngandika  
 saya tau dalem hati
21. Nu marengan mantuan Perbu Mangkurat  
 nya eta nu mangku nagri  
 serinalendra anyar  
 kula jada patihna  
 Perbu Kandi seug ningali  
 awas kacida  
 kutan eta dukun putri
22. Geuning patih jigana teh budak pisan  
 Raden Patih seug ngalahir  
 kaulanun leres pisan  
 lima belas tahun yuswana  
 kacaturkeun putra patih  
 Sanusi Nusa  
 unjukan ka Kangjeng Gusti

23. Kaulanun sim abdi geus wani pisan  
 nangkep mantu raja Rumti  
 Perbu Kandi seug nimbalan  
 coba tangkep Widanusa  
 mun ku aing eta hanyir  
 era ngalawan  
 tangkep tabalung ku beusi
24. Cedok nyembah Widanusi Widanusa  
 pada nyandak gada beusi  
 geus dipurkeun ka medan  
 eus jonghok ka Rukmantara  
 jor ngangkat gada beusi hanteu tatanya // 71  
 bareng dek jedak ngaguling  
 Widanusa Widanusi lumpuh jopak  
 leuleus tangan tulang sandi  
 aduh biung tobat  
 mancur temen pangawasa  
 Rukmantara seug ngalahir  
 hey musuh gempar  
 geura hudang maneh indit  
 bareng hudang Widanusa ret dibenda  
 ret ditalian ku patih  
 sok dibikeun ka baladna  
 dicikrak ka panggarahan  
 kocap ramana ningali  
 papatih Asam  
 pusingan wani ngagidir ( sic baris )
25. Tina marah ka raja hanteu unjukan  
 Raden Patih Wirasandi

matek pedang enggeus ngabar  
 melesat ka pangperangan  
 Patih Erum seug ngalahir  
 gusti cing mangga  
 ngalawan ka itu patih

26. Perbu Anom nyaur sae pisan Mamang  
 patih Asam seug nyirindil  
 Patih Erum megatan  
 Perbu Anom seug ngeprokan  
 hayoh lawan Mamang Patih  
 enggeus patepang  
 Patih Erum jeung Wirasandi
27. Raden Patih Wirasandi bengis pisan  
 montong ngahalangan hiling  
 arek nugel raja sia  
 Patih Erum bengis nembalan  
 entong teuing sia babi  
 deuk motong raja  
 engke heula eujeung aing
28. Pada Patih hayu urang silih pedang  
 Patih Asam seug nyirindil  
 jekuk pedang patih Erum seug merean  
 mangga arek nu gede Gusti  
 bet pedang sia  
 asa diciwit nu geulis
29. Mindo deui patih Asam jekuk medang  
 Patih Erum baksa ngibing



wirasandi seug ngandika  
 geura males patih Rukmin  
 Patih Erum ngadek tarik  
 tampanan pedang  
 jekuk // medang panah Rukmin 72

30. Patih Asam ngalayang seug deui baksa  
 pedang sia eukeur hanyir  
 asa dicabak randa  
 Perbu Anom imut nangek ( sic )  
 tatabeuhan beuki tarik  
 ngeprok patih  
 Santika jeung Wirasandi
31. Miceun pedang tan tumbak nya silih tumbak  
 ting golenjrang pada patih  
 pada ngadu tumbak  
 buk-bek gada beusi  
 geus pada kuat  
 ting haruleng pada patih ( sic )
32. Perbu Anom nangek bari ngadeukeutan  
 Patih Asam seug ningali  
 ditingal ku Rukmantara  
 nyirindil bari ngagada  
 Rukmantara ningali  
 ka Patih Asam  
 jekuk pedang jeung ngaguling
33. Patih Asam lumpuh dipedang ngajopak  
 leuleus tangan tulang sandi

aduh biung tobat  
 awak asa taya tulang  
 Perbu Anom seug ngalahir  
 Mamang talian  
 ieu Patih Perbu Kandi

34. Patih Erum ret ngarante patih Asam  
 teu nganggo ( ... ) perjurit  
 enggeus katingal ku balad  
 Raden Patih ngagupayan  
 enggal lumpat parajurit  
 balad ti Rukman  
 reujeung tatabeuhan tarik
35. Caturkeun kumendang leknan ti Asam  
 nyirat kabur lumpat tarik  
 ningal raja Asam  
 lain miris anggur marah  
 enggal nyandak gada beusi  
 nyugu pedang  
 nitih gajah semprung indit
36. Perbu Kandi sumping ka pasanggrahan  
 Rukmantara seug ningali  
 raja nyaur nyentak  
 raja anom saha nama  
 Rukmantara seug ngalahir  
 ari ngaran kula  
 Perbu Rukmantara Aji
37. Carek / Asam Rukmantara sing iatna

hey tampanan gada beusi  
 tadi aing rada nyaah  
 upama maneh digada  
 meren ratu jadi bumi  
 anggur ngawula  
 Putrina dieu ku aing

38. Sarta maneh ku aing dijieun anak  
 sugih mukti lulus diri  
 nya pilih mending mana  
 aing nyaah ka kasepna  
 eta beungeut jiga istri  
 Den Rukmantara  
 pok maju bari ngalahir
39. Meunang sia jangji ngongoh bae ngucap  
 ulah-ulah hayang putri  
 geura meungpeun carang  
 hayang teu boga kaera  
 waka ngahuap ka aing  
 ayeuna cing pecak  
 beureum raray Perbu Kandi
40. Neunggeul gajah bari ngajungjungkeun gada  
 ngomong naon sia anjing  
 jebrod jeung gajahna  
 bareng gajah Asam bala  
 tulale ka Rukman Aji  
 nanging dilawan  
 ditewak gajah ngaguling

41. Perbu Kandi tipecat ti luhur gajah  
 hudang matek pedang pusing  
 Perbu Anom seug iatna  
 raja Asam jekuk pedang  
 ku Perbu Erum ditakis  
 bari ditepak  
 ngarumpuyuk Perbu Kandi
42. Kokosehan dihantem Perbu Asam  
 asa remuk tulang sandi  
 aduh tobat teuing lara  
 sumpeg leupih kapaehan  
 taya tulang urat daging  
 nya rarasaan  
 ger surak balad ti Rukmin
43. Tatabeuhan digeruhkeun eujeung surak  
 tarompet suling jeung tanji  
 nyelengkeung gasong jeung gangsa  
 boreleng tambur disada  
 jedur-jedur sora tanji  
 nyeger surakana  
 taya anu mucung ( sic ) // 73

## 21. PUPUH PUCUNG

- //1. Kacaturkeun balad Asam birat kabur // 74  
 beresih ti medan  
 ngidul ngaler ngetan ngulon  
 saimahna balik ka nagarana

2. Kacarita eta Perbu Anom Erum  
mariksa ka Raja Asam  
hey Perbu Kandi sang katong  
kumagalih ayena keresa raja
3. Kuring nganteur mun hayang pupus dibunuh  
mun palay waluya  
ayena moal dipotong  
sarta dengdeng ngaraton tetep di Asam
4. Perbu Kandi nyegruk nangis bari nyaur  
ngeuh Perebu Acar  
leuwih hade geura potong  
hirup awak wiwirang di alam dunya
5. Gumelar ge rumaos rumaos kuring di Erum  
sareng raja muda  
kuring mana kudu potong  
Perbu Erum ngarandeg dina saurna
6. Enggal bae ka Raden Patih seug nyaur  
Mamang ieu raja  
sumangga seug rante bae ( sic )  
candak bae ka nagri keur panjara
7. Raden Patih seug nyaur ka serdadu  
eta bawa cikrak  
raja Asam geus dirante  
seug digotong dienggalkeun sanagara
8. Ari ieu Kangjeung Perbu Anom Erum

ngahudang balad  
 anu lalumpuh sakabeh  
 sadayana enggeus anut agama

9. Perbu Anom payuneun Perbu Sepuh  
 ari para ponggawa  
 dihandap calik ngaberes  
 Patih Erum ngarendeng jeung Patih Asam
  
10. Sae eta Patih Asam enggeus takluk  
 jeung putrana tea  
 Danusa Danusi Anom  
 sareng tuang ngariung di pasanggrahan
  
11. Tacan mulih sadayana ka nagri Erum  
 sumangga ieu carita  
 urang tunda deui bae  
 sina wareg Perbu Anom sa // reng tuang 75
  
12. Lar kapindem palawira nu katur  
 nyarioskeun deui raja  
 bawahan Asam nu eleh  
 rek ngabantu perang ka perebu Asam
  
13. Tilu ratus kuta beusi kabar kanjung  
 nyandak balad loba  
 tilu keti lobana teh  
 jiwangkara jiwantara jeung talkanda ( sic )
  
14. Nitih gajah enggeus nyerang patih Erum  
 sadayana balad

nyerang kana leuweung gonggong  
surak balad ngaguruh di pangalasan

15. Nyareng gunung dibukbak wani ngaguruh  
rata jalan balad  
kocap jero leuweung kangkang  
kumandang Sam nu kabur ti pangperangan
16. Kaget mendak sardadu anu ngaguruh  
bareng katingalan  
kumandang Sam geus paspaos  
lakadalah geuning sumping tilu raja
17. Kumandang Sam ngadeuheus ka tilu ratu  
cedok munjungan  
tilu raja seug marios  
nu timana ieu kawas sena petya
18. Ki Kumandang cedok nyembah unjuk hatur  
sumuhun timbalan  
abdi gamparan sayaktos  
jisim abdi Kumandang Asam nagara
19. Rek nguninga abdi teh ka jiwa ratu  
ayeuna teh raka  
sampun enggeus diborogod  
ka nagri Rum ka sayang jeung Raden Patya
20. Bareng nguping segruk nangis tilu ratu  
ragragan cisoca  
hawatos ka nu dibuang

mangsa ieu Engkang kedah anggo kelar

21. Tuang raka eta anu males hukum  
 banyak inih balad  
 mugi kasih Sang Patekong  
 besar ati sekarang pangkkur yang lekas // 75

## 22. PUPUH PUNGKUR

- //1. Urang bari cari // ta 76  
 sadayana kabeh diuk parajurit  
 Perbu Kutabeusi kanjung  
 geus sumping ka pasanggrahan  
 tata balad kabeh baris serdadu  
 benderana geus dipasang  
 jegur mariem sakali
2. Ger tatabeuhan disada  
 surak balad lir pindang banjir jaladri  
 ngaguruh nu nangtang musuh  
 jiwangkara jiwantara  
 sang Talkam dina gajah hanteu lungsur  
 geus hayang geura der perang  
 pusingna wani ngagidir
3. Sigeug musuh anu nangtang  
 kacarios Perbu Anom Rukman Aji  
 jeung sadaya geus ngadangu  
 naon eta surak balad  
 rame temen kawas anu nangtang musuh  
 Patih Asam seug haturan



nun sumuhun Kangjeng Gusti

4. Eta musuh nulung perang  
 kaarahna ku raja Sam Perbu Kandi  
 eta musuh tilu ratu  
 tinangtos nangtang gamparan  
 sabab eta sayembara Kangjeng Ratu  
 wantu rayi keur teu damang  
 pada panasaran galih
  
5. Perbu erum lajeng cengkat  
 nimbalan ka balad jeung Perbu Patih  
 eta sakabeh darangu  
 montong pada maju perang  
 tangkep bae keun kuring bae nu maju  
 poma-poma sadayana  
 hiji oge ulah jurit
  
6. Ulah ningal-ningal acan masing jempe di pasanggrahan calik  
 sabab deuk nyiluman asup  
 poma-poma sadayana  
 hatur mangga enggal dangdana Kangjeng Ratu  
 top duhung si bantal naga  
 dibeulit ku turga jati
  
7. Melesat ka pangperangan  
 geus katingal musuhna ku perjurit  
 nakleukna di tegal Erum  
 Perbu Anom / /Rukmantara  
 seug ngawatek ajina sabda halimun  
 jalma loba teu ningalan

deuk ngamuk ka parajurit

8. Duhungna si bantal naga  
geus di luar marah hayang nyatu getih  
perjurit ting rarumpuyuk  
ngan keris nu katingalan  
ku sadaya balad serdadu  
cuk-cok jeung pada baturna  
na bet keris bisa jurit
  
9. Pada nakisan ku pedang  
hanteu beunang keris eukeur panca getih  
serdadu ngunguh guyur  
bubar-bubar pada nyingkah  
na bet aya keris heran teh bet hirup  
Rukmantara seug ngandika  
sing tahan sia perjurit
  
10. Lamun sia hayang mulya  
geura nyingkah ulah nanggap keris aing  
serdadu bareng ngadangu  
birat pating koceak  
bung-beng lumpat cek sawareh jurig ngamuk  
sawareh anu palestra  
perjuritna tumpang tindih
  
11. Sawareh bung-beng lalumpat  
anu ngulon anu ngetan lumpat tarik  
sasambatna jurig ngamuk  
kacaturkeun tilu raja  
pada euweudna kunaon sia kabur

bet birat tanpa karena  
da musuh mah tacan bijil

12. Wani ieu birat pisan  
raja Kangjeng newak perjurit sahiji  
na kunaon sia kabur  
cing coba aing bejaan  
aya naon serdadu dumaturn ka ratu  
kaulanun mawi lumpat bet musuh gemparna jurig ( sic )
13. Newakan abdi gamparan  
parajurit nu pupus patumpang tindih  
pupus ku jurig diamuk  
nanging anu katingalan  
ngan kerisna te //wakan ka serdadu 78  
jurigna mah hanteu aya  
nu mawi kabur perjurit
14. Raja Kangjeng seug ngandika  
coba rayi urang coba parajurit  
raja Kutabeusi nyaur  
cing coba atuh mangga  
hayang nyaho jurig jalma hayang puguh  
wani balad kabirat  
taya nu tanggah sahiji
15. Lajeng angkat Kangjeng Raja  
tunggang gajah cungkelang pedangna sami  
kocap Perbu Anom Erum  
geus katingal ku tilu raja  
seug dibuka ajina sada halimun

katingal ku tilu raja  
mariksa kalangkung bengis

16. Saha anu maju perang  
urang mana sia bisa maju jurit  
enggal nyaur Perbu Erum  
nya kaula Rukmantara  
nu ngageugeuh Perbu Anom nagri Erum  
balad sampean ku kula  
birat diamuk ku keris
17. Jeung deui sampean raja  
montong perang anggur taluk bae jurit  
da Perbu Kandi geus taluk  
geus midangeut tilu raja  
jawangkara jiwantara jeung Sang Kanjeng ( sic )  
sami pada narik pedang  
jebot gajahna digitik
18. Montong ngomong raja ngora  
pentil keneh sia teh beunang dipetik  
beuheung sia mangka rampung  
pek dihurup Rukmantara  
jiwangkara tipayun Kanjeng tipungkur  
pek dihurup Rukmantara  
ku tilu raja dibungking
19. Bareng deuk bek sami medang  
Rukmantara newak nyabak jeung nampiling  
gebrug rubuh tilu ratu  
ari gajahna mah birat

aduh biung kuring tobat Perbu Erum  
 taya tangan pangawasa  
 asa leuleus tulang //sandi

79

20. Aya deui anu kocap  
 papatihan tilu deuk newak ka Gusti  
 ditewak ku Perbu Erum  
 barang diembat kerisna  
 tilu patih rubuh pada ngarumpuyuk  
 lumpuh geus pada ngajopak  
 asa remuk tulang sandi
21. Perbu Anom seug pariksa  
 jeung kumaha ayeuna perbu patih  
 hayang hirup hayang pupus  
 mun hayang waluya awak  
 geura islam ngucap kalimah Ashadu  
 mun hayang pupus ayena  
 misti ayeuna dipeuncit
22. Tilu raja seug  
 aduh Gusti sim abdi nyanggakeun diri  
 ayeuna sumangga taluk  
 seug tuluy maca sahadat  
 nu diaos teh ku raja tilu  
 ashaduna lailaha  
 waashaduana musakalamulilahi
23. Sadayana enggeus islam  
 dijungjungkeun waras sadayana tanghi  
 sareng patih anu tilu

sadaya enggeus munjungan  
 tilu raja jeung patih kabeh geus taluk  
 sanggeus lalumpuhna waras  
 pada kasmaran galih

### 23. PUPUH ASMARANDANA

- //1. Perbu Anom seug ngalahir  
 aeh sadaya para raja  
 ayeuna basa kuring teh  
 pantes kuring nyebut mamang  
 sareng saha nya jenengan  
 cedok nyembah tilu ratu  
 mimiti nu terangna mah
2. Nu jeneng di Kutabeusi  
 ngarah Mamang Jiwangkara  
 di Kutabeusi ngaraton ( sic )  
 ari nu jeneng di Gebar  
 wasta raja Jiwantara  
 ari nu jeneng di Kanjeng katelah Tal Kandi ( sic )
3. Sadayana jisim abdi kabawah ku Raja Asam ( sic )  
 mawi Mamang ngarugrug teh  
 kabantun ku Raja Asam  
 nu geus diboyong gamparan  
 ayeuna mah geus tinangtu  
 upeti yeh ka gamparan // 80
4. Perbu Anom seug ngalahir  
 ayeuna teh raja Asam

tacan kersa anut bae  
ku kuring teh dipanjara  
ayeuna teh di nagara  
sugan ekeur kapayun  
kersaeun anut agama

5. Ayeuna mah mangga mulih  
urang ka nagara heula  
kangjengna nu diparios  
para raja hatur mangga  
pek angkat ka pasanggrahan  
patih tilu raja tilu  
jeung opat puluh ponggawa
6. Nu ngiring taluk ka Gusti  
geus sumping ka Pasanggrahan  
sadayana pada hawek  
ningali ka Rukmantara  
pada muji sadaya  
keur kasep teh eujeung lungguh  
biasa nalukeun raja
7. Nganti-nganti sora bedil  
ayeuna bet geus dicandak  
teu kadangu perang rame  
gusti urang leuwih jaya  
bagja temen diri urang  
yen raja urang teh ngamuk  
senang abdi palawira
8. Tuda heula catur gusti

kocapkeun Perbu Mangkurat  
ningali ka mantun kaget  
manahna Perbu Mangkurat  
Rukmantara seug munjungan  
sareng raja anu tilu  
kabeh pada marunjungan

9. Geus munjungan hampakna caralik  
teu lila jol pasuguhan  
der barangtuang sakabeh  
barina jeung sasauran  
ngagunemkeun tadi perang  
gumujeng kabeh ngaguruh  
haneutna di pasanggrahan
  
10. Ti asar dongkap ka magrib  
lamina nu sasauran  
caturkeun isukan bae  
Perbu Mangkurat nimbalan ka patih sareng ponggawa  
mentri geura urus-urus titihan masing sadia ( sic )
  
11. Mentri nyembah lajeng indit  
seug natakeun wadya balad  
sadia ka // rumpul kabeh 81  
sareng tatabeuhan sadia  
wantu kuda lembu gajah  
cakep pasang serdadu  
lawon rantak jeung bandera
  
12. Ngelebet katebak angin  
caturkeun Perbu Mangkurat



geus parantos  
 nganggo-nganggo engal nyaur ka putrana ( sic )  
 Perbu Anom Rukmantara  
 jimat Ama mangga atuh  
 urang jeung keur ka nagara

13. Sumangga keun urang kawit

henteu lambat cariosan  
 bujengkeun enggalna bae  
 kocap sadaya geus jengkar  
 Perbu Anom nitih onta  
 Ratu Sepuh nitih lembu  
 per patih tarunggang kuda

14. Raden Widanusa Nusi

tunggang kuda bodas masang  
 Den Kadara tunggang banteng  
 jiwangkara nitih bigal  
 ngorondang jeung Jiwantara  
 Raja Tal Kandi di payun  
 minangka palatuk raja

15. Tipungkur ponggawa mentri

per ponggawa ngaping raja  
 ti payun panjara kabeh  
 jedur mariem disada  
 burudul wadya balad  
 ger tatabeuhan ngaguruh  
 geus budal ti pasanggrahan

16. Geus sumping ka jero nagri

ngaliud di latar sungsang  
 para raja geus ka jero  
 di gedeng geus pada lenggah  
 hempak sadaya ngajajar  
 serdadu di alun-alun  
 sadayana pada nempat

17. Kacatur parameswari  
 Den Putri Ratnawulan  
 langkung bungah manahna teh  
 sanggeusna sumping rakana  
 sarta bet kenging perang  
 seug marek ka raka ratu  
 gal lenggah bari munjungan

18. Nyi Putri ngalahir  
 engkang Perbu ieu saha  
 tatamu sikep bapatas ( sic )  
 Perbu Anom seug ngandika  
 ieu teh boyongan Engkang  
 nu palay tea ka Enung  
 jadi geus taluk ka // Engkang

82

19. Nyi Putri imut ngalahir  
 nya sok Alhamdulillah  
 dipareng ngalih ngabaktos ( sic )  
 enggeus kieu mah urang  
 jadi geus panjang baraya  
 tina enggeus saup napsu  
 sugan ngan kari tempatna

20. Para raja tungkul isin  
 ngadangu saur manara ( sic )  
 Perbu Anom seug ngawalon ( sic )  
 dimana Sang Raja Asam  
 dipanjarana dimana  
 Raden Kundara ngawangsul  
 sumuhun pungkur pamungkang
21. Perbu Anom unjuk tamsim ( sic )  
 ka Perbu Mangkurat Rama  
 kaulanun abdi naros ( sic )  
 jeung perkawis raja Asam  
 kumaha mun teu ngawula  
 sae tumuluy ditutup  
 dipanjara raja Asam
22. Perbu Mangkurat ngalahir  
 langkung kersa kang putra  
 ngan sugan daekeun bae  
 pariksa heula kang putra  
 sugan daekeun ngawula  
 lajeng angkat Perbu Erum  
 bari ngagilirkeun ladrang //

83

#### 24. PUPUH LADRANG

- //1. Perbu Anom ngalayad panjara beusi  
 bareng abdi-abdi  
 ka opat raja babangan ( sic )  
 enggeus sumping ka panjara raja Asam

2. Perbu Anom ngalayad Perbu Kandi  
sareng parih-patih  
kulem di jero panjara  
ngagurubug wantuning kulemna tibra
3. Bareng direret di luar teu aya jalmi  
seug ningali-ningali  
Perbu Kandi geus awas  
ngeluk tungkul ningali ka raja Asam
4. Jeung ningali raja Kutabeusi  
tambah isin-isin  
wantuning urut abdina  
Perbu Anom mariksa ka Raja Asam
5. Cing kumaha ayeuna Perbu Kandi  
arek abdi-abdi  
atawa keukeuh moal  
lamu moal tangtu tetep dipanjara
6. Salawasna meureun dipanjara beusi  
lamun abdi-abdi //  
kaluar na panjara  
sartana tetep deui jadi raja
7. Coba-coba nu anca Perbu Kandi  
bari mikir-mikir  
Perbu Kandi matur nyembah  
kaulanun langkung kersa gamparan
8. Wantu-wantu ngadua sim abdi

gusti mugi-mugi  
 dipaparin pikeun gerwa  
 ngan sakitu Mamang hayang gaduh gerwa

9. Perbu Anom seug mariksa deui  
 entong teuing-teuing  
 perkawis eta mah Mamang  
 urang nyiar nu denok pikeun gerwa
  
10. Perbu Anom mesem ngadangu warti  
 baju ginding-ginding  
 sareh disanggupan gerwa  
 bagja teuing meureun menang anu lenjang
  
11. Patih Erum mukakeun panjara beusi  
 perbu Kandi-Kandi  
 kaluar tina panjara  
 seug munjungan reh geus taluk agama
  
12. Tilu raja munungan ka Perbu Kandi  
 bari sura seuri  
 kangjengkeun bae carita  
 lajeung angkat ka gedeng geus pada lenggah
  
13. Kacaturkeun mangsa enggeus peuting  
 sukaati-sukaati  
 pada rame pisan  
 jedur mariem geur tatabeuhan disada
  
14. Renggong agal penca eujeung tanji  
 beurang peuting-beurang peuting

pada sukan-sukan  
 lima poe lima peuting ngadeg pesta

15. Hanteu petot tibeurang tipeuting  
 sukaati-sukaati  
 raja-raja paga gerah  
 nu keur pesta  
 sumangga gentos kumambang // 85

## 25. PUPUH MASKUMAMBANG

- //1. Mangga andeg nu keur suka-suka galih  
 Raden Rukmantara  
 kajongjonan henteu eling  
 kana lampah nu katukang
2. Abong enya jadi pameget ku ginding  
 raos jalir pisan  
 haja lambuk sugih mikti  
 di Erum nyepeng nagara
3. Mangga heuleutkeun ieu nu ngaran dangding  
 kapegat nalangsa  
 tugenah pahatu diri  
 lir serah saha nu nyanggap
4. Ngan saki // tu carios anu ngadangding 86  
 asiksa nu katunda  
 bisi keseleun nu nguping  
 carios direyang –reyang

5. Coba mangga ayeuna anu ngaruping  
ngageugeut katukang  
ngeuh Alloh karunya teuing  
caritakeun Suryaningrat
6. Basa palid papisah jeung Ningrum Putri  
kalangkung sangsara  
cengeng dina nusa ipri  
karuang leutik sagara
7. Sampe enggeus meunang lima bulan leuwih  
karuang ku leutak  
samet teunggel sareng cepil  
tegesna nu teu karuang
8. Rambutna pinuh ku leutak jeung keusik  
wani enggeus gimbal  
tina rambut jukut jadi  
jeung paya dina cepilna
9. Paya tikel asal kala waktu tadi  
urut tuang buah  
diselangkeun dina cepil  
paya kacandak sangsara
10. Geus kersaning Alloh nu Maha Suci  
Raden Suryaningrat  
panjang umurna pinasti  
sasambat nu matak kelar
11. Aduh Nyai Ratnaningrum buah ati

geus montong melang  
 nedakeun bae nu Nyai  
 bisi cara diri Engkang

12. Kasangsara aya dina tengah cai  
 Ratnaningrum putra  
 jeung Engkang moal papanggih  
 sanajan Nyai neangan
  
13. Hamo kengen Engkang teh tepang jeung Nyai  
 anggur sambung dua  
 mun Nyai jadi mawar ( sic )  
 tinangtos ka Engkang lepat
  
14. Peupeuriheun Engkang keur diperang nyeri  
 ditengah sagara  
 nyangsang di nusa ipri  
 euh Nyai Engkang sangsara
  
15. Eukeur ngaran-ngaran umur beurang peuting  
 nyai manah Engkang  
 jauh pikir meunang hirup  
 Engkang geus sejen rasa
  
16. Kacatur // keun riab penyu ti basisir                    87  
 penyu dek endogan  
 rayap di nusa ipri  
 seug ngendog direbut Ningrat
  
17. Marukana jukut leuleus karek jadi  
 panyocogan ( sic )



Suryaningrat henteu gingsir  
rayap penyu deuk endogan

18. Sigeung Ningrat nu kocap digentos deui  
siluman jin ipera  
aya hiji naga resi  
mawa rana nagawarta
19. Seug haturan ka rakana deuk ka cai  
Nyi naga ngandika  
hade ayu deuk ka cai  
ulah lila Kang deuk nyaba
20. Naga istri geus jengkar deuk ka cai  
singhoreng teh naga  
haturan soteh ka cai  
naga istri bobogohan
21. Reujeung ngaran ula leutik  
raga resi geus tengeh di nusa  
naga resi imutleutik  
tuluy seug ngajakan jinah
22. Naga warta purun pisan tuluy indit  
kana nusa ipera  
pek jinah jeung naga resi  
dina rambut Suryaningrat
23. Marukana jukut leuleus karek jadi  
Raden Suryaningrat  
peureuseun kaliwat saking

nyaur sajeroning manah

24. Na bet jurig cucungh teuing ka aing  
tawa panon peda  
na marukan naon aing  
teu awas aya manusa
25. Aduh Gusti peureus teuing buuk kuring  
diri asa panas  
Suryaningrat seug rasa eling  
peso tinggalna cepilna
26. Pananganana Raden Suryaningrat usik  
nyandak peso tea  
seug dicocog naga resi  
gurubug potong buntutna
27. Naga warta sareng eta // naga resi                   88  
lumpatna papisah  
jeung kaget kaliwat saking  
jeung ningal buntut getihan
28. Naga warta panasaran seug ningali  
kana nusa ipra  
barang awas katingali  
bet aya urang manusa
29. Ti dinya mah naga warta tuluy balik  
bebeja ka lalakina  
ka kuring aya nu julig  
di kani aya manusa

30. Naha wenang ka cai teh silaing  
naga walon ka Engkang  
aduh tiwas Engkang kuring  
dijailan ku manusa
31. Buntut kuring wani ucur-acar getih  
kuring taya dosa  
naga giri seug ngalahir  
di mana si manusa
32. Sukur pisan aing hayang nyatu jalma  
seug walon raina  
ieu dina nusa ipri  
naga giri pusing pisan
33. Cing ku aing ayeuna arek diusir  
aing hanteu suka  
jeung wani di nusa aing  
mun tacan bubuk diseupah
34. Tuluy indit ti nagara ngusir jalmi  
geus datang ka nusa  
huas-heos ngambeu jalma  
luak-lieun gendang ula //

89

## 26. PUPUH DANGDANGULA

- //1. Bareng raray eta naga giri  
lewiw awas nu usik katingali  
ngarandeg barang deuk macok

jeung geus kasimbut ku jukut  
 naga Giri nanya bengis  
 hey ieu manusa atawana hindu  
 Suryaningrat ngawalonan  
 enya pisan kaulateh naga jalmi  
 kaula lain siluman (sic baris)

2. Naga giri seug ngawalon deui  
 sukur pisan sia manusa  
 nya sia anu julig teh  
 nganiaya gerwa ningsum  
 kuma sabab // sia julig  
 heug sia dihakan ku aing teh bubuk  
 jeung sia wawanianan  
 aya dina nusa aing  
 paragi ulin  
 turug-turug ngadengkina
3. Suryaningrat ngawalonan nangis  
 insya Allah geus takdir kaula  
 ari geus tapi katempo  
 dikersakeun tengah laut  
 beurang peuting mug-mugi  
 kapalang kula sangsara  
 muga candak umur  
 numawi jahil kawula  
 nyocog buntut kasalira tuang rayi  
 kuring ageus hanteu suka
4. Buuk kuring wani ruang-rawing  
 hanteu pernah bet dianggo jinah

wani peureus buuk kuring teh  
 asa dicocog ku jarum  
 tina geus teu katahan kuring  
 tuang rayi di garut  
 eukeur meunang kitu  
 jinah jeung naga resina  
 ari eta naga resina ku kuring  
 dongkap ka cacad buntutna

5. Eta kitu anu mawi dengki  
 maro hutang lain kuring nganiaya  
 naga giri nyaur alon  
 aduh Enung kutan kitu  
 Purwana Enung teh julig  
 Bapa malik welas  
 sukur Enung sulur  
 hayu we teu dipodaran  
 ku bapa teh beurang lawan peuting  
 diarah di enya-nya
  
6. Ku sok jinah jeung si naga kisi  
 bet ayeuna ku Raden teh beunang  
 diteukteuk buntut ku peso  
 puas pun bapa kalangkung  
 kira-kira mangkena mati  
 bedul si resi jadah  
 Raden Ningrat nyaur  
 duka pupus hanteuna mah  
 naga giri lajeng ngawalonan deui  
 kari bapa naros lampah

7. Ari Eneng ti mana aya bumi  
 sareng purwa ngeresakeun di nasa  
 jeung acap ngaruang maneh  
 Enung naon nu dimaksud  
 Suryaningrat seug ngalahir  
 ngeuh bapa kuring sangsara // 91  
 Purwana kapungkur  
 kuring teh jumeneng raja  
 kalah perang ti nagara Banurungsit  
 kabur ka leuweung jeung gerwa
8. Dongkap aya peuepeuntasan cai  
 di dinya teh pek kuring dibegal  
 ku nu tukang meuntaskeun teh  
 bareng geus ka tengah laut  
 digejiburkeun ka cai kuring  
 palid ngan sorangan  
 jeung bojo kantong  
 nya dongkap ka dieu pisan  
 diri kuring sangsara kasaeur keusik  
 kuring geus teu bisa polah
9. Naga giri welas liwat saking  
 aduh nyawa kutan bangsa lara  
 pasti bapa bagja bae  
 ceuk saur sepuh kapungkur  
 upama ka payun manggah  
 aya jalma sangsara  
 geuwat-geuwat tulung  
 karena aya gawena  
 da sarua dinyawaan ku Yang Widi

sarta dumuk ngawulana

10. Bangsa hewan sakur nu kumelip  
 gumustina ka Nabi Sulaeman  
 pasti eta bagja gede  
 naga giri bari ngukuy  
 keusikna diburak-barik  
 Suryaningrat enggeus bodas  
 salira lir kapuk  
 sinjangna mah geus teu aya  
 ngan beulitan  
 ngan tinggal sacewir deui  
 salirana geus ragsag
11. Suryaningrat enggeus bisa usik  
 papak nusa rambutna teh gimbal  
 salira begang geus kenyod  
 Suryaningrat pek dicangcut  
 ku malu ngan sacewir  
 Ratu naga seug ngandika  
 duh nyawa bagus  
 kumaha galih ayeuna  
 pikersaeun atawa geeuk tetep linggih  
 pun bapa seja gumela
12. Suryaningrat enggalna ngalahir  
 aduh bapa geus taya petana  
 lamun hiji diri lelah (sic)  
 kuring aya nu dimaksud  
 sugan dipareng Yang Widi  
 rek neangan pa // majikan

tapi lamun tepung  
 keur kieu kuring sangsara  
 moal ngaku pangling sareng tina damis  
 eujeung kuring budak awak

13. Ayeuna mah bapa diri kuring  
 deuk boboreh jeung kuring ku hayang  
 hayang nyaho pulo sanca  
 anu anggang anu jauh  
 mana nu deukeut ka nagri  
 naga giri seug ngandika  
 nu deukeut ngan Erum  
 tatapi mangsa ayeuna  
 nagri erum eukeur ribut perang jurit  
 dirugrug ku opat raja

14. Mun ka Erum masing ati-ati  
 bisi nyawa kadukap ku balad  
 kapungkur pun bapa ( ... )  
 kapal nagri tilu puluh  
 ngarugrug ka Erum nagri  
 mangga atuh geura tunggang  
 uramng mentas laut  
 Suryaningrat enggal tunggang  
 enggeus jengkar ti nagara nusa ipri  
 jurudemung tunggang naga //

93

## 27. PUPUH JURUDEMUNG

- //1. Suryaningrat nitih naga  
 soloyong naga ka laut



ti nusa enggeus kapungkur  
 Suryaningrat papariksa  
 lautan naon itu  
 ceuk naga lautan susub

2. Ti dinya teh aya nusa  
 buangan mesir ratu  
 pada ngingabung ratu ( sic )  
 saupami mesir perang  
 lamun lawanna kasambut  
 nya diya paragi mintu
  
3. Nyaur deui Sryaningrat  
 euh bapa ageung paralun  
 reh tulung diri sajujur  
 kuring neda pangampura  
 bet kuring cucungah diuk
  
4. Naga giri deui wangsul ( sic )  
 ulah aya manah mangmang  
 bapa teh suka kalangkung  
 masing teteg jero kalbu  
 suka lilah diri bapa  
 mun Raden aya pakewuh  
 bapa bae geura saur
  
5. Meureun bapa gancang datang  
 nyaurna kudu teh kudu nyeluk  
 sarta jeung nepak laun  
 Suryaningrat hatur mangga  
 sarengna jeung nyembah nuhun

sin kuring dijurung kudu // 94

6. Urang gancangkeun carita  
geus sumping ka sisi laut  
naga giri seug ngawangsul  
mangga geura lungsur nyawa  
ieu geus ka sisi laut  
naga giri seug ngawangsul  
tapel wates nagri Erum
7. Enggal lungsur Suryaningrat  
geus napak ka sisi laut  
naga teh mindo ngawangsul  
ngan samet dieu pun bapa  
pun bapa melang di pungkur  
reujeung bisi jikan nyusul
8. Sryaningrat seug ngandika  
bapa mugi salamet laku  
naga giri deui wangsul  
pun bapa salamet lampah  
naga giri deui wangsul  
tembang wirangrong nu wangsul // 95

## 28. PUPUH WIRANGRONG

- //1. Kasigeungkeun naga giri  
lantaskeun ieu carios  
Suryaningrat tuluy maju  
bet mendakan leuweung kai  
teu diudeng teu disinjang

ngan cangcut kari satampah

2. Teu lami waktuna deui  
ka luar ti leuweung gonggong  
beh mendakan tegal erum  
urut Perbu kandi  
kala waktu urut perang  
mendak jalmi pabalatak
  
3. Parajurit anu marati  
bauna kabeh meledos  
Suryaningrat hanteu tahan  
beh mendak perjurit hiji  
pupusna seungit kacida  
seug dicandak lancinganana
  
4. Jeung rap anggo sakali  
jeung kantongna urut potol  
tatapina enggeus butut  
ngan udeng ulah teu manggih  
lajeng deui Suryaningrat  
angkatna turut wahangan
  
5. Rade ( ..... )  
beh mendak buah harendong  
sareng buah tumbang kanju  
tuluy dituang sakali  
Raden peurih padaharan  
wantu geus lami // teu tuang

6. Urang kanjengkeun perkawis  
teu loba deui carios  
beh jalan gede kalangkung  
jeung mendak warung ngabaris  
jajaluk Suryaningrat  
ka warung nu dagang kupat
  
7. Tukang warung seug ngalahir  
arek naon aki bongkok  
Suryaningrat tuluy nyaur  
kulanun kuring musapir  
sugan mendak luntur manah  
arek baramaen kupat  
Anu dagang kupat ngalahir  
moal aki eukeur jomlo  
bo lampar mere nu jajaluk  
tuh ka ditu sugan aki  
Suryaningrat tuluy angkat  
ti warung nu dagang kupat ( sic baris )
  
8. Teu lila jol datang anjing  
sabot nu dagang keur bongoh  
anjing ngaranjang ka warung  
anjing nyokot kupat hiji  
geus meunang anjing teh lumpat  
teu nyahoeun anu dagang
  
9. Seug kana kupat ningali  
wadahna bari dicokot  
dibilang ku tukang warung  
naha kupat euweuh hiji

moal teu ku aki begang  
Suryaningrat seug diudag

10. naha sia aki maling  
kupati aing bet dicokot  
Suryaningrat pok ngawangsul  
hanteu pisan-pisan kuring  
teu ngandel nu dagang kupat  
seug dirangket Suryaningrat
  
11. Ku hawa wani ngaguling  
dirangket bari ditajong  
batur nu dagang ngawnagsul  
na kunaon eta aki  
nu ngarangketna ngandika  
ieu nu maling dagangan
  
12. Suryaningrat les teu eling  
pada nyabok pada najong  
geus ditaranjangan mundur  
tinggal aki hanteu eling  
teu lila aki teh gugah  
wani bareuh salirana
  
13. Suryaningrat gugah deui  
bari nyusutan ci panon  
muat datang kacarindul  
nyeuh diri nyareri teuing  
Ratnaningrum // ieu Engkang  
dungakeun eukeur sangsara

14. Angkatna bari jeung nangis  
 Suryaningrat enggal mangkat  
 ka sakantang nagri Erum  
 tuluy ka jero nagri  
 ka para tuluy boboreh  
 sakadarna nu haus
15. Keun sina tetep musapir  
 sok tunda carios  
 kocap Perbu Anom Erum  
 eukeur lenggah tina korsi  
 di kanoman jeung gerwana  
 tipeuting pukul salapan
16. Ratnawulan keur perihatn  
 aduh engkang Perbu Anom  
 naha bet cidara ti sangkup  
 kuring teh meujeuhna teuing  
 deungeun-deungeun mah geus boga  
 putrana sasama nikah
17. Ari seug nun diri kuring  
 ka Engkang ning teu kaanggo  
 henteu gelo henteu burung  
 teu pecak teu deak diri ( sic )  
 teu tanda hideung jeung bodas  
 kinanti nya raraan ( sic ) //

98

## 29. PUPUH KINANTI

- //1. Ratnawulan kenging ngangluh

bari nyaur sindir sampir  
 kawantu teu dikumaha  
 saumur ngagentos nagri  
 monyet ngagugulung kalapa  
 eusina mah hanteu bukti

2. Saupama keur dimanuk  
 Engkang teh manuk japati  
 lindeuk soteh ngan semuna  
 dina manah ati-ati  
 sok nulungan manuk merak  
 ngarangkebang soteh ngibing
3. Engkang Perbu Anom Erum  
 kuring neda kitab leutik  
 hayang nyaho diaksara  
 deuk ngaji keur hujan leutik  
 paralak hujan tamaga  
 rabul penyu ti basisir
4. Sandiri di dalem tidur  
 keanan ku bujang leutik  
 et kieu nya rarasaan  
 nyungkelir ati saeutik  
 matak ragragan cisoca  
 ngurel semu dina ati
5. Hayam leuweung pondok buntut  
 uyuhan rasaning ati  
 kapinis dimana mandina  
 dina pangguyangan munding

kuring // dimana jangjina 99  
 jangjina dina guguling

6. Manuk tukang ulam padung  
 bara-bara diri kuring  
 jodo jeung satria gandang  
 hayam beureum saba eurih  
 hate asa didudutan  
 heran pikirna ku diri
  
7. Rukmantara seug ngadawuh  
 sumeblak lebating galih  
 aduh Nyai gerwa Engkang  
 ku Engkang ge geus kapikir  
 Ratna Wulan ngawalonan  
 ayeuna Engkang dipati
  
8. Leuwih hade kuring kabur  
 lamun kaya kieu kuring  
 euh naha kuring Nyi Ratna  
 montong nyeure adu turki ( sic )  
 umabon hayang ngarasa  
 saresmi da peuting diri
  
9. Ngan nyeri ngajukut laut  
 bager ge kurungan diri  
 Engkang perbuna kumaha  
 apan kuring paremeswari  
 sebut teu suka da suka  
 na kumaha Kang Dipati



10. Mesem Perbu Anom Erum  
 bari lungsur tina korsi  
 seug dikaleng Ratnawulan  
 bari dicium Nyi Putri  
 aduh Nyai leres pisan  
 Putri imut nyaur deui
11. Sing eling saur kapungkur  
 Engkang Perbu ka sim kuring  
 anu opat bulan tea  
 saur teh cidra ti jangji  
 upama kayu beureulan ( sic )  
 buahna asak sok amis
12. Kuring saumur di erung  
 ayeuna karek ningali  
 kana eta buah beureulan  
 saleresna Engkang amis  
 sim kuring mecak ngasaan  
 leres saur jeung Dipati
13. Ngalana sok nete kasur  
 disangga ku ranjang katil  
 mun geus kenging buah beureulan  
 memeh dituang dibeuli  
 sampurna ana dituang  
 senangna pameget istri
14. Nyi putri imut jeung nyaur  
 mangga ngalakay ti peuting  
 ku rek mecak ngasaan //

Ratnawulan parameswari  
 wani geus sedeng hoyongeun  
 ngantosanbeurang jeung peuting

15. Perbu Anom deui nyaur  
 duh Enung sakedap deui  
 tacan tepi ka asakna  
 janggilek Den Ratnawulan Putri  
 kaserengan sasauran  
 lisan saur anu putri
  
16. Engkang Perbu Anom Erum  
 hade keneh diri kuring  
 jeung kuring dikakaya mah  
 lain putri nu sabinih  
 anakna taya bapana  
 euh asa teu payu diri
  
17. Rukmantara mindo nyaur  
 duh Nyai Parameswari  
 wengi isuk tan mangsana  
 sagaloning saresmi  
 samangsa wengi ayeuna  
 Engkang panuhun sing pahing
  
18. Jeung deui moal satidur  
 Nyi putri ngadelek nangis  
 geus lila mesem jeung berag  
 Perbu Anom seug ngalahir  
 geura kulem gerwa Engkang  
 lajeng ebog raja putri

19. Perbu Anom enggal lungsur  
 tina pang calikan korsi  
 tuluy asup kana kamar  
 pantona jebrud dikonci  
 lajeng nya istirahat  
 dina kasmaran calik // 101

### 30. PUPUH ASMARANDANA

- //1. Neda-neda ka Yang Widi  
 panedana Rukmantara  
 hayang tepang jeung caroge  
 mun jauh jauh dimana  
 mun deukeut hayang gok tepang  
 mun pupus dimana pupus  
 kang Rayi seja ngiringan
2. Istirahat beurang peuting  
 sanget pisan panedana  
 sujud sukur ka yang Manon  
 jeung eling wuruk panditas  
 di erum yen bakal tepang  
 Kacaturkeun enggeus subuh  
 Panginten jam pukul opat
3. Pinasti kersa Yang Widi  
 datang tunduh banget pisan  
 rep kulem ngajogo ngulon  
 geus kitu aya nu datang  
 dina impen teh eyangna // 102

mariksa ka raja Erum  
putu emas kembang eyang

4. Nyi putri kakara eling  
ka jero geus Suryaningrat  
dina mangsa ayeuna teh  
kalangkung tina sangsara  
keur neangan Enung pisan  
malah ayeuna di Erum  
reksak dina salirana
  
5. Enung mun hayang papanggih  
putu kudu nyieun gambar  
gambar teh sing rupa Enung  
sarta mangkon Suryaningrat  
cacadkeun tapak sanjata  
sing cara waktu di gunung  
dibegal ku Raja Salkam
  
6. Gambar sing rupana nangis  
kareueung anu nalangsa  
sing cara maneh keur mangkon ( sic )  
ka Suryaningrat tea  
ari geus paratos gambar  
teundeun tengah alun-alun  
jalma loba sina ningal
  
7. Saha jalma anu nangis  
nangisan ka eta gambar  
eta geuwat canda bae  
ku Enung teh geuwat sambat

kudu aku geuwat-geuwat  
 sakitu Eyang wuwuruk  
 les ilang tanpa karana

8. Ti dinya parantos tangis  
 ana eling pukul lima  
 Perbu Anom tuluy siram  
 geus siram seug ka paseban  
 nyaur ka para Tumenggung  
 gancangan nu kacarita
  
9. Sadayana pada sumping  
 tumenggung mentri sadaya  
 hampak ngadeuheusan kabeh  
 Perbu Anom seug ngandika  
 aeh Mamang Patih Santika  
 geura talkin masing alus  
 rupa kuring keur gambar
  
10. Sarengna wulan deui  
 sina mangkon awak kula  
 sarta nu ditalkin emok  
 jeung kuring aya cacad  
 rupakeun tapak sanjata  
 sakitu tambalan ratu  
 Patih Erum hatur mangga
  
11. Deuk nalkin payuneun gusti  
 dasar patih rajin pisan  
 satimbangan // tara mogok  
 deuk nalkin patih ngagambar

enggeus rupa eta gambar  
 disanggakeun ka ratu  
 ku Sang Raja geus kacandak

12. Barengna raja ningali  
 imut mesem leleb ulas  
 na bet teuing ku balaka  
 meunggeus Mamang alus pisan  
 ayeuna mah geura candak  
 simpen tengah alun-alun  
 jalma loba sina ningal
  
13. Saha-saha anu ceurik  
 nyeungceurikan eta gambar  
 budak atawana kolot  
 tangkep ka dieu seug candak  
 Den Patih hatur sumangga  
 sanggeus tutas dawuh ratu  
 Den Patih nyembah jung angkat
  
14. Ka alun-alun geus sumping  
 seug simpena eta gambar  
 geus disimpen patih leos  
 nakol bende di paseban  
 kabeh diuran ( sic )  
 kolot budak urang Erum  
 geus sumping ngadeudeug
  
15. Kabeh jalma seuri  
 nyeungseurikeun eta gambar  
 aya nu heuheuy deuh bae

eta gusti nanaonan  
 ari ceuk sawareh jalma  
 meureun nu gancet jeung dulur  
 matak osen teuing ngewa ari mungguh aki-aki

16. Anu kolot kurang tasma  
 keur ningali gambar ngomong  
 reun anu ngewe kuda  
 ceuk sawareh bedwi alas  
 warna-warna anu nyebut  
 jalma ningali gambar
17. Sawareh jalma marulih  
 di alun-alun geus carang  
 legotkeu carita kocapke  
 kocapkeun nu dieupanan  
 nya eta Suryaningrat  
 buuk gimbal awak budug  
 aki-aki kurang dahar
18. Damelna eukeur musapir  
 cicing dinu dagang kupat  
 nu dagang kupat ngadelek  
 dideukeutan aki tea  
 nu dagang kupat seug nyingkah  
 ningal aki-aki budug  
 kupatna hiji ragrag
19. Ku Suryaningrat kapanggih  
 kupat teh tuluy dituang  
 kalangkung ngeunah kupat teh

kocap anu nongton gambar  
 sadayana enggeus bubar  
 Suryaningrat tuluy maju  
 deuk jajaluk ka beh wetan

20. Pinasti kersaning widi  
 pareng ningali ka gambar  
 diteuteup dipencrong bae  
 ras eling diri anjeunna  
 waktu dipangkon gerwana  
 gambarna dirontok gambrug  
 aduh Ningrum Engkang sambat
21. Suryaningrat les teu eling  
 geus eling tuluy sasambat  
 Ratna Ningrum enggeus dago  
 ieu Engkang Suryaningrat  
 naha nyi bet digambar  
 ninggalkeun ka Engkang pupus  
 antosan raganing sukma
22. Kacarita Raden Patih  
 ningali nu ngarontok gambar  
 mentri coba itu bura  
 eupan urang enggeus meunang  
 aki-aki nu nyanggutna  
 kapan lahir Kangjeng Ratu  
 saha nu ngarontok gambar
23. Kudu dicandak ka puri  
 keur urang kudu dicikrak



sugana eukeur parepeh  
 enggal bae Den Patia  
 Suryaningrat geus dicandak  
 digotong ku serdadu  
 geus sumping ka payun raja

24. Rukmantara seug ningali  
 mesem bari nangandika  
 calikeun Mamang sing hade  
 sartana raja geus awas  
 dimanah ieu teh Engkang  
 enggal bae Perbu Erum  
 deuk marios ka sinoman

### 31. PUPUH SINOM

1. Perbu Anom seug mariksa  
 saha nya jenengan aki  
 reujeung kumaha purwana  
 mawi dina gambar manis  
 kawas anu nyeuri teuing  
 cedok nyembah aki matur  
 kaulanun tuan raja  
 mariksa // asal sim abdi  
 asal abdi turunan palawira
2. Sang raja Surya Nagara  
 di nagara Banurungsih  
 ari abdi teh nya ngaran  
 Suryaningrat Respati  
 ari purwana sim abdi

numawi gambar di rangkul  
 wantu abdi kaedanan  
 asal purwana sim abdi  
 gaduh jodo teuing ku balaka wae

3. Encan tengahna carita  
 Prabu Anom anu guping  
 geus murubut cisocana  
 alum cahayana gusti  
 salempai diganti-ganti  
 wani enggeus seep tilu  
 pake nyusutan cisoca  
 nguping jeung ningal salaki  
 Perbu Anom nyaur deui dumareuda
  
4. Aki lantasteun carita  
 sareng deui bojo aki  
 pek seepkeun deui caritana  
 dat nyembah aki ngalahir  
 aki-aki nyaur deui  
 ngaran pun bojo Den Ningrum  
 jeung sim abdi papisahan  
 eukeur waktu mentas cai  
 dina leuweung wates nagara gamparan
  
5. Aya hiji peupeuntasan  
 cai gede liwat saking  
 sim abdi datang ka dinya  
 milu meuntas jisim abdi  
 pok tukang dayung ngalahir  
 hade meuntas ka parahu

tapi ulah tilu jalma  
 sabab parahuna leutik  
 sok tilebuh omong nu meuntaskeun tea

6. Sim abdi tiheula meuntas  
 ningal pun bojo di sisi  
 mana horeng eta jalma  
 tukang meuntaskeun teh dengki  
 dikunclungkeun jisim abdi  
 abdi labuh tigejebur  
 bojo abdi papisah  
 abdi mah kahilir palid  
 kersa Aloh abdi nyangsang dina nusa

7. Aloh nu langkung uninga  
 abdi bisa indit deui  
 tuluy / /lantaskeun pisan 105  
 asal jeung naga ka sisi  
 ditetek sahiji-hiji  
 dongkap ka aya di Erum  
 geus tamat aki nyarita  
 Perbu Anom langkung ketir  
 kanteu panjang carita mung saharita

8. Suryaningrat seug dicandak  
 ku Perbu Anom Respati  
 enggal dicandak ka jamban  
 kana pintu air sumping  
 kana paragi Sang Aji  
 kocap Ratna Wulan nyusul  
 enggeus sumping ka rakana

Perbu Anom seug ngalahir  
Nyai Raja cokot sabun Kang deuk siram

9. Ratna Wulan lajeng nyandak  
sabunna ge sabun wangi  
sarengna eta ka Sena  
Ratna Wulan seug ngalahir  
enggang naha aki-aki  
dicandakasup ka pintu  
Perbu Anom seug ngandika  
ulah loba saur Euis  
anggur hempek ku Nyai geura ruruan
  
10. Jengkat Ratna Wulan  
enggang Perbu cing sing eling  
alim teuing kuring narah  
ngaruruan aki-aki  
gila teuing nu sim kuring  
ngaruruna aki budug  
alim teuing kuring gila  
ayeuna Enggang dipati  
nyipta kuring keur parepeh kamari mah
  
11. Enggang alim kuring gila  
Perbu Anom top panggitik  
lelengen geura ruruan  
ka urang kaul ti peuting  
tulus engke mah Nyai  
mana kudu geuwat ruru  
nyeh imut Den Ratna Wulan  
bari jeung nyiwit jeletit

boa ohong Engkang mah daek kumaha

12. Kembang goyang dusarsapa  
 angseuna lisah malati  
 boa seungit ngan ayeuna  
 isuk pageto mah leungit  
 surawung katinyuh cai  
 asih soteh da ngan semu  
 jahat ka.....  
 .....  
 Enggeus bagja diri kuring  
 gunting istri pameulahan jebug ( ... )
13. Geus kacipta dina manah  
 ngan kalbu anu geus bukti  
 dodojagodaning awak  
co manah Kang Dipati ( sic )  
 Prabu Anom ngalahir  
 moal Nyai daek medu  
 ari saur Ratna Wulan  
 saksi manah sukana diri  
 enggal bae diruruan Surya Ningrat
14. Dikukurkeun ka pancuran  
 surya Ningrat lodoh daki  
 salirana enggeus sapira  
 Ratna Wulan nyandak sisir  
 Surya Ningrat ku Nyi Putri  
 lajeng diberesan rambut  
 anu gimbal diguntingan  
 geus beres rambutna galing

Surya Ningrat barobah cahaya

15. Kertas aer emas wayang  
 budug teh taya saeutik  
 Prabu Anom seug nimbalan  
 cing laan kekeben Nyai  
 tah nu dianggo ku Nyai  
 aki teh sina dicangcut  
 Ratna Wulan seug ngalaan  
 kekebenna pribadi  
 Surya Ningrat dicangcut lant as angkat
16. Dicandak ku Kangjeng Raja  
 ka jero kanoman sumping  
 manahna Surya Ningrat  
 dek dikumahakeun aing  
 kawas barang beunang meuli  
 ngan nyaur lebeting kalbu  
 lisan mah taya petana  
 Prabu Anom seug ngalahir  
 rai candak eta panganggo nu mulya
17. Nu dina kanagan emas  
 enggal candak Raden Putri  
 seug disanggakeun ka raja  
 Kangjeng raja seug ngalahir  
 geura anggo ieu aki  
 panganggo pang nomer satu  
 Surya Ningrat cedok nyembah  
 nampanan paparin gusti
18. nu dianggo burahay cahaya mubyar // 106

18. ciga reremekan kaca  
kawas dewata keur calik  
ngungkuran ka Rukmantara  
tujuh tikel rupa tadi  
raja putri seug ningali  
nyaur sajeroning kalbu  
aduh naha kasep pisan  
ieu teh satria nyangling  
raja Putri hookeun ningal Den Ningrat
19. Nya Engkang anu waspada  
Prabu Anom seug ngalahir  
cing tingal Nyai sing awas  
kumaha ayeuna Nyai  
bogoh eta teh ka aki  
heug Nyai lamun teu nyebut  
moal tulus engke tea  
sanajan nyebut ge Nyai  
ku Engkang teh da moal bet dikumaha
20. Nyi Putri berag ngandika  
kitu ge Kang punten abdi  
abdi mah derma timbalan  
eujeung katerusan abdi  
lamun teu boga salaki  
daek-daek abdi gabrug  
ieu ka Surya Ningrat  
carek bogoh teh sim abdi  
lamun lagas daek-daek abur awak

21. Aduh teh Raja Sulaksana  
 sinebatan putra mendi  
 basaning ( ... ) tea  
 kakara mendak sim abdi  
 sukana anyar panggih  
 satria nyanding ka Erum  
 ari basa senangan  
 putra saha kasep ginding  
 Prabu Anom mesem nyaur ka garwana

22. Gancangkeun bae nyarita  
 montong disamikeun teuing  
 sumangga ( ... )  
 Prabu Anom nu keur nyangling  
 seug nyaur paremeswari  
 angkat ka jero kadaton // 107  
 ningrat kantun di kanoman  
 Prabu Anom sareng putri  
 kana kamar bari dipintu pantona

23. Kantun Ningrat mah nyalira  
 ari ieu raja putri  
 sareng Prabu Anom tea  
 seug nyaur imut ka putri  
 aduh eulis prameswari  
 ci soca engkang di Erum  
 agung-agung palamarta  
 sarebu ampun ka Nyai  
 jiwa Engkang deuk ngabijilkeun nu lisan

### 32. PUPUH MIJIL



1. Pangapunten Engkang teh ka Nyai  
nu santen nu denok  
saleresna diri Engkang teh  
Engkang teh lain lalaki  
saestuna istri  
ngaran Ratna Ningrum
  
2. Nya eta satria nu lali  
aki-aki bongkok  
ku lanceuk kapilih caroge  
nama ningrat tea Eulis  
sakur raka Nyai  
ka aceuk teh maru
  
3. Mawi Aceuk ngarupakeun lalaki  
awitna bareto  
cacarios Ningrat bae  
aceuk mah turunan patih  
di nagara Banurungsih  
ningrat putra ratu
  
4. Tatapina rama Aceuk patih  
rai Surya Katong  
ka rama Surya Ningrat teh  
aceuk ka Ningrat Raspati  
jadi sabrayna yakin pancakaki kitu
  
5. Tatapina Aceuk waktu tadi  
geus nyangking karaton  
mawi dongkap kakabur teh aya raga anu dengki

merangan ngajulig  
bur da Aceuk kabur

6. Ari dongkap kana leuweung kai  
geus pasti aya manon ( sic )  
papisah reujeung Aceuk teh  
lantaran jodo jeung Nyai  
jeung Nyai sasalaki  
ka Aceuk teh maru
  
7. Suka teu suka Aceuk neda galih  
ka salira Enung  
mugi sing luntur Eneng teh  
ka Ningrat ngangken salaki  
mesem bae putri  
imut bari nyaur //
  
8. Aeh kutan Aceuk teh istri  
kuring teh kalao  
jadi naha lamun weleh  
heuheuy deuh era saeutik  
henteu nyana teuing  
gaplok ngadu kewuk
  
9. Kajeun teuing kuring henteu isin  
da aya gegentos  
jeung Kang Ningrat bakal panganten  
euh akiwed ku jisim kuring  
jeung raka jeung rai  
bet carang sing patuh

10. Atuh coba kuring hayang ningali  
istri rupa embok  
hayang ningali kuring teh  
Prabu Anom seug ngalahir  
atuh Engkang deui  
payuneun berhimpun
  
11. Meureun Aceuk ganti rupa istri  
tapi ulah cekcok  
jeung ka Ningrat kitu keneh  
ulah diwartoskeun istri  
Putri Wulan deui  
mangga kaulanun
  
12. Lajeng angkat tina kamar bijil  
asup ka kadaton  
sareng Nyi Ratna Wulan teh  
ka Surya Ningrat sumping  
sareng raja putri  
Prabu Anom imut
  
13. Seug dicandak ti kanoman bijil  
geus sumping ka gedong  
nyondong Prabu Mangkurat kabeh  
Prabu Anom lajeng calik  
ngarendeng jeung putri  
dina korsi mubyur
  
14. Surya Ningrat di payuneun gusti  
dina kursi dongko  
isin ku Prabu patih

kaget manah Raden Patih  
 sareng Prabu Kandi  
 jeng tumenggung tilu

15. Ningaliken surya dina korsi  
 kasepna mencrang  
 malah ratu sepuh oge  
 kaget ningali anu calik  
 manakasep-kasep teuing  
 ngempur ladrang di pungkur

### 33. PUPUH LADRANG

1. Prabu Anom bungahna kaliwat saking  
 dina galih-dina galih  
 kocap ratu sepu tea  
 lajeng naros ka putrana Prabu Anom // 109
2. Mun Kang putra Prabu Anom nagri  
 anu bakti anu bakti  
 bet Ama henteu uninga  
 ieu saha nu calik di korsi goyang
3. Prabu Anom ka ramana teh ngalahir  
 bari tapsim bari tapsim  
 kaulanun Kangjeng rama  
 nun sumuhun ieu satria sangsara
4. Dina waktu sok abdi ngimpi  
 aya akia aya aki  
 satria langkung sangsara

keur kasengsrem bela tumutur ka garwa

5. Garwana teh sami jeung putra gusti  
waktu ngimpi waktu ngimpi  
ku kuring kudu dirawatan  
nya ku abdi kenging dieupanan gambar
  
6. Raden Patih ngahuleng beunangna nuping  
imut galih imit galih  
nyaaur sajeroning manah  
bet ku aing dilalaworakeun pisan
  
7. Henteunyana satria nu nyangling  
sadaya nu nguping sadaya nu nguping  
ewed jeung muji ka raja  
leuwih awas Prabu Anom ka satria
  
8. Nyai Putri imut beunang nguping  
jeung Bupati jeung Bupati  
ngahuleng ewed sadaya  
mangga bae ieu satria Kencana
  
9. Perbu Anom seug marios deui  
kanu calik kana calik  
nya eta ka Surya Ningrat  
cing ayeuna kumaha Surya Ningrat
  
10. Enggeus kin beh tumutur ka rai  
ka Ningrum Putri ka Ningrum Putri  
Surya Ningrat cedok nyembah  
nun sumuhun dawuh timbalan gamparan

11. Carek paripaos jisim abdi  
 saupami-saupami  
 digentos Putri dalapan  
 moal paler abdi ka Ningrum Kusumah
12. Lamun tacan ku abdi kapanggih  
 jisim abdi jisim abdi  
 sakieu abdi keur ngeunah  
 keur ngaraos diluluan ku gamparan
13. Moal lali abdi eling  
 ka garwa abdi ka garwa abdi  
 ka Ningrum Kusumah // 110  
 samet aya umur mah di alam dunya
14. Prabu Anom imut jeung ngalahir  
 bari nyiwit bari nyiwit  
 (...) kayumanah mah  
 ger gumujeng sadaya ager-ageran
15. Sakituna upana deuih  
 mun Nyai Putri mun Nyai Putri  
 ieu Enden Ratna Wulan  
 dihajatkeun kira-kira cocog manah
16. Surya Ningrata imut jeung ngalahir  
 ari Gusti ari Gusti  
 najan abdi purun pisan  
 ka dieu mah jongjon-jongjon neureuy buah loa

17. Kukituna ger gumujeng deui  
nyai Putri Nyai Putri  
gumujeng terus jeung manah  
da sia mah engke bakal nganjutan
  
18. Prabu Anom seug ngalahir deui  
cing upami cing upami  
manah Engkang Surya Ningrat  
mun jol sumping rai teh Ningrum Kusumah
  
19. Kumaha maneh Engkang teh coba cing  
lamun sumping lamun sumping  
arek naon pakawulan  
coba nayur Engkang Ningrat mening enya
  
20. Surya Ningrat nyembah matur deui  
kaluanun gusti kaluanun gusti  
henteu aya pakawulan  
ngan upami kulanun pareng kapendak
  
21. Geus pikumahaen bae jisim abdi  
suka ati suka ati  
Prabu Anom seug ngandika  
eh bet cumah arti kitu mah Kang Ningrat
  
22. Tadina mah boro rek ditujum sidik  
nya kuring nya kuring  
ari ayeuna mah moal  
da teu aya Engkang teh nya pakawulan
  
23. Surya Ningrat nyembah jeung ngalahir

aduh gusti aduh gusti  
 abdi saja pakawulan  
 tatapi ngantos timbalan gamparan

24. Kumagalih ayeuna mah gusti  
 langkung gusti langkung gusti  
 ari dina pakawulan mah  
 sim abdi mah ngantos timabalan gampar
25. Rukmantara mesem jeung ngalahir  
 bari manis bari manis  
 sae ari kitu mah  
 tatapina Engkang oge mun geus aya // 111
26. Tuang rai eta Ningrum Putri  
 engkang misti Engkang misti  
 kudu sosno kanu anyar  
 mesem nyaur Surya Ningrat bari nyembah
27. Kaulanun langkung kersa gusti  
 jisim abdi jisim abdi  
 sapertos anu keur payuh  
 mendak tamba dijalankeun ka gamparan
28. Gusti hayang gok bae jisim abdi  
 suka ati suka ati  
 panganten jeung Ningrum tea  
 tujuh poe tujuh peuting moal elat
29. Ger gumujeng sadaya nu nguping  
 suka ati suka ati



sareng eta Ratna Wulan  
 imut leleb tembang kinanti ku suka

#### 34. PUPUH KINANTI

1. Prabu Anom lajeng nyaur  
 ka sadaya prabupati  
 ayeuna kuring saksina  
 sumeja daek nujum sidik  
 dek nujum gerwa Kang Ningrat
  
2. Sadaya pada sumuhun  
 abdi sumeja daek nguping  
 Prabu Anom lajeng cengkat  
 seg dicandak raja Putri  
 sareng Raden Surya Ningrat  
 ka jero gedong geus sumping
  
3. Di lawang pangkeng geus nungguan  
 Prabu Anom seug ngalahir  
 Kang Ningrat kudu wayahna  
 di luar pangkeng acaralik  
 kuring arek sare heula  
 kira satengah jam kuring
  
4. Cobi Engkang menta simbut  
 eta sinjang Nyai Putri  
 raja Putri enggeus nyandak  
 sinjang songket udat kuning  
 ku raja enggeus dicandak  
 barina raja ngalahir

5. Engkang kudu tunggu-tunggu  
di luar jeung Nyai Putri  
Engke kuringarek noleh  
di dieu dek nujum sidik  
Surya Ningrat hatur mangga  
jebrod patonadikonci
  
6. Ku Raden Putri Erum  
raja Putri seug ngalahui  
ngaharewos ka Den Ningrat  
adek pangambung jeung pipi // 112  
nu kulem urang antosan  
Engkang bari urang calik
  
7. Dina sepre nomor tilu  
bari jeung nujum Nyi Putri  
kana raray Surya Ningrat  
Den Ningrat ngejat saeutik  
na juragan kitu peta  
teu sangka nyium ka kuring
  
8. Putri imut bari nyaur  
juragan ge asa huri  
keun bae Engkang nyium mah  
da moal bohak saeutik  
sugan bae kapilayak  
kadeukeutan ku sim kuring
  
9. Kuring buruhan ngaru-ngaru  
Putri jeung nyiwit jeletit

nyiwit juragan mah nyeri  
 Putri nyiuman andika  
 na teu ku elehan teuing

10. Barangna keur hareureuy kitu  
 kocap nu di pangkeng deui  
 Prabu Anom Rukmantara  
 eukeur ngalisanan diri  
 panganggona dicuculan  
 urut karajaan tadi
  
11. Garidus di gelung punggu ( sic )  
 di kekembes Turga jati  
 di raksukan sutra jenar  
 sinjang songket udat kuning  
 janggelek Den Ningrum Putri
  
12. Keur kitu Den Ratna Ningrum  
 lajeng nyaur raja Putri  
 sareng ka Surya Ningrat  
 Engkang geura laan sosi  
 ayeuna kuring rek norah  
 kudu ngaharewos leutik
  
13. Surya Ningrat garidus nangtung  
 geus dibuka eta sosi  
 sareng dibuka pantona  
 Ratna Ningrum seug ngalahir  
 Engkang-engkang Surya Ningrat  
 ieu kuring Ningrum Putri

14. Asalamualekum  
 ieu panutan sim kuring  
 barang katingal ku Ningrat  
 gabrug dirontok Nyi Putri  
 lelewu salira Ningrat  
 satengah raja teu eling
15. Dina pangkuan Ratna Ningrum  
 henteu owah henteu gingsir  
 bawaning katambiasan  
 raos Surya Ningrat ngimpi  
 Ratna Ningrum seug ngandika // 113  
 Engkang geura aku kuring
16. Ulah lila-lila micung  
 geura bageakeun kuring  
 Surya Ningrat lajeng angkat  
 duh Nyai teu ayana teuing  
 Ratna Ningrum jimat Engkang  
 mustika di Banurungsing
17. Haturan nyawa sagelung  
 sumeja nunaan galih  
 ci soca Engkang susutan  
 milu sumur nu ka cai  
 nu geulis nu denok lenjang  
 bungangang sabulu gading
18. Teu nyana tepung di Erum  
 garwa Engkang nu geulis  
 anu asih anu bela

ti dohir dongkap ka batin  
 alhamdulillah dimaksud  
 neda-neda ka Yang Widi

19. Patepang deui jeung Enung  
 Engkang teh teu hese deui  
 nyarios kasangsaraan  
 jeung deui da Engkang tadi  
 basa Engkang di cikrak  
 Ratna Ningrum nguping nangis
  
20. Sujud sukur ka Yang Agung  
 sarehing geus tepang deui  
 aduh Engkang Surya Ningrat  
 sim kuring nya kitu deui  
 raos moal deui tepang  
 pikir asa selang seling
  
21. Sajeroning jeneng ratu  
 pikir mah asa tibalik  
 imut ka Engkang Den Ningrat  
 soda rumbah geus carentik  
 balas ningalan ka Engkang  
 Surya Ningrat seug ngalahir
  
22. Kantenan ati nguluwuh  
 dilali-lali teu lali  
 nyerina ari kasuat  
 dilali-lali kasedih  
 jeung rai Ningrum Kusumah  
 tacan seubeuh silih ( .... )

23. Kocap Ratna Wulan Erum  
 seug munjung ka Ningrum Putri  
 imutna rada (...)  
 Ratna Ningrum seug ngalahir  
 Nyai raja Putri mapag  
 aceuk sumeja rek ngiring
24. Ratna Wulan nyembah matur  
 kuring sae anu ngiring  
 lajeng Ratna Ningrum angkat  
 (...) jeung Putri  
 Surya Ningrat ti pungkurna  
 kawang kilas gedong sumping// 114
25. Nyondong keneh para ratu  
 keur maraen kartu sami  
 raja putri enggeus lenggah  
 jeung Ningrat sami na korsi  
 ngarendeng tilu jeung Ningrat  
 para raja kaget ningal
26. Moncrong ka Nyi Ratna Ningrum  
 saur sajeroning ati  
 aduh ieu putri anyar  
 alusna kawanti-wanti  
 Ratna Ningrum seug ngandika  
 montong iwed naringgali
27. Kuring ratu Anom Erum  
 nya ieu caroge putri

ngaran Jaya Rukmantara  
 asalna teh kula istri  
 ayeuna malik ka asal  
 kuring jadi istri deui

28. Kuring ngaran Ratna Ningrum  
 ari purwana sim kuring  
 asal di leuweung papisah  
 waktu jeung salaki kuring  
 ayeuna pareng kapendak  
 nya ieu Den Ningrum Putri
29. Kuring geus nyangking kadaton  
 di nagara Banurungsing  
 numawi abur-aburan  
 lain kuring eleh jurit  
 nganenggeus takdiring awak  
 papisah eujeung salaki
30. Dongkap ayeuna di Erum  
 kitu purwana sim kuring  
 tatapi waktu ayeuna  
 sareh kuring ieu istri  
 kumagalih Kangjeng rama  
 ayeuna nu nyepeng upeti
31. Ieu di nagari Erum  
 raja Sepuh seug ngalahir  
 aduh nyawa putra rama  
 kayungyun teh teuing nu geulis  
 diri mama henteu nyana

kutan raden putri geulis

32. Teu nyana kaliwat langkung  
mana beda-beda teuing  
tegesing istri manutan  
ka salaki lahir batin  
tah conto Nyi Ratna Wulan  
turunan Enung sing talik

33. Ka salaki kudu kitu  
bela sakuliat sadaging // 115  
sakaera sakahayang  
sapapait samamanis  
sakangeunah sakawirang  
eta turutan ku Nyai

34. Enun g eta guru maru  
ulah rasa maneh aing  
putra ratu dipiwelas  
pikir sing kadua leutik  
ka maru masing ngawula  
ka raka pon pilalangi

35. Loba-lobaning piwuruk  
kadangu ku parabupati  
carolohok sadayana  
jeung kaget ku jeng gusti  
lamunseug nyaho tadina  
raja Anom Putri nyangling

36. Meureun dirontok dicium



basa eukeur perang jurit  
 naha bet teu nyana pisan  
 nu geulis kayungyun teuing  
 geus tada teuing rakana  
 digjaya perangna jurit

37. Cacak gewana sakitu  
 bisa nalukeun bupati  
 urang gancangkeun carita  
 kocap ratu Anom deui  
 seug naros ka Ningrum Putra  
 putra mama raja nyangling
38. Tuang raka geura bujeng  
 mangkudenda Nyakrawati  
 ratna Ningrum matur nyembah  
 ngiring sakersa gusti  
 sampurnakeun nun heulaan  
 perkawis putra jeung gusti
39. Kangjeng bae ratu Sepuh  
 nimbalan ka Raden Patih  
 ngumpulkeun para antenar  
 jeung tatabeuhan sakali  
 gancangna nu dipiwarang  
 sadayana pada sumping
40. Antenar nagara kumpul  
 di gedong hempak caralik  
 pangulu kaliwat jaksa  
 halipah Marebot Modin

kocap deui Raden Patih  
ngumpulkeun karesmen ginding

41. Gamelan salendro degung  
topeng ronggeng penca suling  
sarengna dogdog badingdang  
di alun-alun ngabaris  
kocap deui Surya Ningrat  
heg di lapangan sakali // 116
42. Bareng ngalapalan tuluy  
Prabu Mangkurat ngalahir  
eh ayeuna sadayana  
anu gede anu leutik  
geura dangukeun kaula  
dek ngalahirkeun upeti
43. Ieu raka Ratna Ningrum  
mangkudenda Cakrawati  
ari basa Mangkudenda  
mangku nyepeng denda nagri  
ari basa Cakra eta  
geus kawasa bangsa lahir
44. Ari basa Wati ratu  
jumeneng di jero puri  
sareng gerwana teh dua  
sami ngadeg prameswari  
Prabu Anom Surya Ningrat  
tulus nu jadi Bupati

45. Sadayana kudu turut  
budak kolot menak kuring  
keuna satimbalanana  
ulah rek pinding nyingkir  
cedok nyembah sadayana  
sami sumuhun ka gusti
46. Abdi sumeja sumujud  
kalahiran Kangjeng gusti  
ka tanpa ku arta dua  
ka kuping ku dua cepil  
dicangreud lebeting manah  
mugi tumuluy nya abdi
47. Rap makuta Prabu Anom  
rub sadaya muncung sami  
jedar mariem disada  
bereleng tambur dor tanji  
ger tatabeuhan nu loba  
ngaguruh asa ka indit
48. Sadayana para Tumenggung  
antenar ponggawa mantri  
sadaya geus marunjungan  
sami lengah dina kursi  
catur peuting ngadeg pesta  
meh nu dangdan ngageuning

### 35. PUPUH DANGDANGGULA

1. Para Tumenggung beres caralik

di kursi sareng paremeswari  
 badami rek kabeh di gedong  
 sukane para ratu  
 inum mangen warin  
 sirup aer manis kembang  
 genti berduit jeung anggur  
 sadaya para pongawa  
 henteu aya nu nganggur jalma hiji  
 sawareh nu permaenan //

117

2. Aya nu eukeur maen gilinding  
 nu eukeur nilik salira  
 panganggona hurung kabeh  
 sawareh nu maen kartu  
 aya heureuy na korsi  
 sawareh ager-ageran  
 bari maen catur  
 Prabu Anom Surya Ningrat  
 dina korsi direndeng parabupati  
 nu kawin Den Ratna Wulan
  
3. (...) sadaya Bupati  
 nu di luar kabeh pada pesta  
 ngaguruh jalma sakabeh  
 tatabeuhan geus ngaguruh  
 ronggeng ogel penca tanji  
 karomong sareng gamelan  
 pakiguranteng degung  
 waran-waran tatabeuhan  
 langkung rame ti beurang ti peuting  
 kacaturkeun geus isuk

4. Bubar pesta sadaya geus mulih  
anu ngulon sawareh nu ngetan  
ngan parabupati sakabeh  
anu henteu kenging mundur  
ngan sakur parabupati  
patih esom ka esom  
ti kanjung ka kanjung  
patih ti kebar ka kebar  
Patih kuta beusi nya kuta beusi  
nu bade tunggu nagara
  
5. Rajana mah di Erum nagara  
Prabu Kandi nyangking panglurugan  
nganti dawuhan ti gedong  
ari ieu raja Kangjeng  
ngantos timbalan jeung gusti  
ka ( ... ) di dinya langkahna  
sareng raja kangjung  
jiwangkara jiwantara  
Ratu Gobar jeung Tumenggung Kuta Beusi  
geus pada nyangking pesenan
  
6. Catur deui Prabu Anom nagri  
Surya Ningrat ( ... ) padaleman  
jeung garwa sepuh nu anom  
ari ieu Ratna Ningrum  
tetep di kaputren putri  
ari Ratna Wulan di jero kadaton  
samangsa wengi ayeuna  
nu dianggo eta mimitina gilir

Prameswari Ratna Wulan

7. Barabe beurang reup deui peuting  
 surya Ningrat seuri naladera era ( sic )  
 tetep di jero kadaton  
 sujud sukur ka Yang Agung // 118  
 geus kenging kasinugrahan diri  
 gusti Alloh anu murah  
 ka sagala mahluk  
 henteu dusum tinggi pisan ( sic )  
 kanu gede kanu leutik eta sami  
 diatur kahayang umat
8. Keur di dunya rea lampah jalmi  
 geuning eta sawareh mah jalma  
 loba jalma nu ngabajo  
 sawareh nu hayang ilmu  
 nu hayang dagang jeung ginding  
 ieu urang anu anyar  
 jeung nu nguping Ningrum  
 saupama ningal jalma  
 sanak kulawarga menak eujeung kuring  
 ulah sok upatan
9. Dumeh itu jalma pedah ginding  
 atawana anu cirigih tea  
 urang kudu kajeun bae  
 saupama lisan kalbu  
 ngomongkeun ka jalma sedih  
 urang kasebut ngupat  
 lamun ditukangeun nyaur

geus puguh di jalma loba  
 lamun urang ngupat ka pada jalma  
 hadena jeung goreng

10. Hanteu sae urang kudu pahing  
 carek hadis mun jalma ngupat  
 kieu nu matak teu sae  
 lamun urang sugih ilmu  
 gaduh dosa ngupat jalmi  
 tinangtos eta amalan  
 kabeh oge lapur  
 eta kitu ceuk hadisna  
 reujeung tambah dosana nu ngupat jalmi  
 gede sarua jeung jinah

11. Henteu kenging ditobatan diri  
 dumeh urang boga laku lampah  
 nanging kenging tobat soteh  
 kudu malik deui mungkur  
 masrahkeun diri pribadi  
 ka jalma anu diupat  
 insya Alloh lulus  
 ngan sakitu cariosna  
 anu nganggih carios Prameswari  
 wuwuruk ka Ratna Wulan

12. Nu nyarios eta Ningrum putri  
 samalahan Raden Surya Ningrat // 119  
 ngupingkeunana teh cocog  
 bok masa wantu jeung mawar  
 nu ayeuna geus pada manggih

beuki peuting wuwurukna  
 neng pukul sapuluh  
 Ratna Ningrum lajeng angkat  
 ka kaputren kota kawatuna enggeus peuting  
 kantong ningrat di kanoman

13. Tuluy kulem sareng perameswari  
 Raden Putri Ratna Wulan tea  
 nyaur imut ka tong  
 Engkang Ningrat mau tidur  
 semua punya manis  
 boleh ambil saya  
 jangan bilang lagi ratu  
 leleb mesem Surya Ningrat  
 jeung dipangkon Ratna Wulan prameswari  
 yang Bagus Mustika Engkang
14. Sudah bicara iseng lagi  
 kembang koneng yang ditaro merah  
 pertela anu kalakon  
 geus pada ngabebes ngepruh  
 tepung ngan basaning galih  
 mustika pada mustika  
 guguyon ning tidur  
 silungluman mayang mekar  
 seungit teuing surawung katipuh cai  
 asih teuing bagja solsak ( sic )
15. Enggeus ma'lum meureun nu ngaruping  
 didituna geus pada uninga  
 kuring menak ngora kolot



lamun dianggit jeung kitu  
 teu payaan anu nulis  
 mungguh dadangan  
 sok ngewa ngadangu  
 ieu mah sibuk kabeh  
 kolot sedih eta kanu ngarang nulis  
 supaya nu kasemaran

### 36. PUPUH ASMARANDANA

1. Pangapunten nu ngaruping  
 lampah kuring nulis tembang  
 ka sakur nu nguping bae  
 kana carios Den Ningrat  
 keur geugeut jeung Ratna Wulan  
 neda agung nya tabepun ( sic )  
 dek nunda carios Ningrat
  
2. Ayeuna digentos deui  
 sempalan biji carita // 120  
 nyarioskeun nagri ( ... )  
 ngaran nagri Nusantara  
 nagri resik ttur jeung jembar  
 ari nu jumeneng  
 ratu  
 geus masgur ka unggal nusa
  
3. Ari jenengan Den Patih  
 wasta Raden Darusalam  
 rai sang raja putra teh  
 papatih di Nusantara

marentah karajaan  
ngereh tilu belas ratu  
nu ngabdi ka Nusantara

4. Kodap Prabu Jamawati  
keur kulem wengi harita  
dina waktu malem isnen  
dina ranjang katil emas  
seug nyimpen ratu Jamawati  
dina lebet ngimpen ratu  
sumping Eyang Maduntara
5. Geus pasti kersa Yang Widi  
pihasileun kamulyaan  
pisangsaraeun maneh teh  
pigeureuheun pisukaeun  
piawoneun kasaeun  
pikeun prihatin Nen Enung  
ngan sakitu wuwurujna
6. Les Eyangna tanpa lebih  
barengna Sang Putri gugah  
kaget sajeroning roukal ( sic )  
eta amanah ngimpen  
lajeng raja putri angkat  
emban-emban seug disaur  
kabeh pada ngadeuheusan
7. Di payuneun raja putri  
kinten emban dua belas  
di payuneun raja mendo

aya hiji kapalana  
 ngaran Nyi Emban Turga prabu Jamawati nyaur  
 nya eta ka Emban Turga

8. Aeh ayeuna Emban Turga  
 hayu urang kana taman  
 baso tampegan jeung bukur (sic)  
 jeung eta aya kana emas  
 urang kana kebon kembang  
 Nyi Emban Garidus rusuh  
 nyandak bokor jeung tampegan //. 121
9. Enggal jeung ka raja Putri  
 nu ngiring Emban dua belas  
 aya nu mawa nyargesag  
 Eusina ( ... ) katuangan  
 sawareh bokor kancana  
 nu ayakan emas hurung  
 sawareh nu pasilihan
10. Kocap sumping raja Putri  
 kana pinggir kebon kembang  
 geus melepeng ( ... ) kastor  
 kembang keur meujeuhna ligar  
 ku raja Putri di ronda  
 ti sisina kebon tanjung  
 sagala kembang dironsala
11. Kocapkeun Emban pangiring  
 retop pada ngala kembang  
 aya hiji Emban lohong

ngarana Nyi Oten Pacar  
 euleuh-euleuh ieu Turga  
 mendak kembang langkung lucu  
 mun dianggo ku juragan

12. Matak raos kana ( ... )  
 raja Putri seug ngandika  
 cing ka dieuh kembang naon  
 nyi Oten Pacar ngandika  
 gusti kembang babadotan  
 raja Putri imut mawur  
 matak bosen ku si Pacar
  
13. Emban kabeh pada seuri  
 raja Putri guguyekan  
 ngagumujengkeun Nyi Utari  
 sawareh nu ( ... )  
 aya Emban nu busiat  
 sawareh aya nu hitut  
 rame dina kebon kembang
  
14. Kacaturkeun raja Putri  
 seug angkat deui ti dinya  
 kana kembang kanakastur  
 ( ... ) anu katingalan  
 dina kembang kastur  
 anu wandana teh ngempur  
 ku raja Putri dicandak
  
15. Sang raja Putri ras eling  
 piwuruk Eyang Maduta

dina waktu eukeur ngupat  
 rupana teh ieu panah  
 sarta ayana capna  
 di aos ku Sang Prabu  
 unina lebet cap panah

16. Jimat nagri Banurangsit  
 tanda kula anu boga  
 raja Surya nagara kahat  
 kalawan solya nagara  
 ari ngaran ieu panah //  
 bernama ( ... )  
 sakitu uni cap panah

122

17. Mesem Putri Jamawati  
 aduh geus bagjaning awak  
 ieu teh darajat gede  
 emban aing nimu panah  
 Nyi Emban kaganti sadaya  
 raja Putri enggal nyaur  
 panah teh diparancangan

18. Cing lamun jimat nagari  
 dek nyieun pana nyogaena  
 arek dikeupat ngulon  
 kakaena lamun rebah  
 jodona di Nusantara  
 panah dikeupatkeun biru  
 meureun kana lain rebah

19. Raruntuh sagala kai

ka babuk ku eta panah  
 tangkal tanjung runkad kabeh  
 milepas ka cadas bejad  
 kaget manah Putri raja  
 aduh bupati bagja ningsun  
 pitulung Eyang Maduta

20. Panah geus dicandak deui  
 raja Putri tambah-tambah  
 manehna geus beuki gede  
 sanggeus menak eta panah  
 kalangkung padang galuhna  
 emban kabeh seug disaur  
 hayu Emban urang mulang
21. Kami atoh liwat saking  
 sanggeus nimu eta panah  
 diboboh moal kaboboh  
 kaatohan kami Emban  
 alah manan nimu emas  
 emas gedena sagunung  
 gede keneh atoh kula
22. Eujeung lamun awak kami  
 raja-raja anu hayang  
 ngadu heula kajajaten  
 saha-saha anu meunang  
 kaya-kaya teh kami kalah  
 nya eta rajaning pamuk  
 geus pasti duriat awak

23. Jeung wani geus kesel teuing  
 ku hayang manggih peperang  
 musuh nu digjaya kahot  
 teu mandi getih geus lawas  
 raja Putri bari angkat  
 enggeus sumping ka kadaton  
 raja Putri magelarna
24. Ka rai nu jadi Patih  
 sarehing Nyia mendak panah  
 tina patamanan kebon  
 ka gusti Patih Darusalam  
 sumangga ieu carita // 123  
 balikan deui kapungkur  
 tanda lalakon Jamawati
25. Engkang ge kasampeur deui  
 raja Putra Nusantara  
 carios di luar ( ... )  
 kasempal ku Nusantara  
 carita di balik belang  
 teu kaurus teu ngadangu  
 rea kaewedanana
26. Ayeuna mah anu nguping  
 sumangga sing jongjon pisan  
 malikan deui nyarios  
 nu eukeur panganten tea  
 Prabu Anom Surya Ningrat  
 Ratna Wulan enggeus lulus  
 maya pancabaya gerwa

27. Mangsa harita Jeng Gusti  
eukeur linggih di Sari Maha  
jeug keur wakabeh ngarandeg  
dideuheusan ku sadaya  
sareng Pertumenggung opat  
kocap siti Ratna Ningrum  
matur ka Sang raja Ningrat
28. Ahirna Sang raja Putri  
raka Perbu Surya Ningrat  
sim kuring gaduh carios  
tipeuting nu ( ... )  
ngimpi sumping Kangjeng Eyang  
ka kuring mere pituduh  
ari pituduhna tea
29. Engkang waktu perang jurit  
di Banurungsih sagara  
mentangkeun senjata tunggal  
panah leungit Engkang kalah  
tah Engkang ari ayeuna  
carek merya pituduh  
panah teh di Nusantara
30. Di dinya ragaragna yakin  
dina taman Nusantara  
tapi geus aya nu nyokot  
kurajana Nusantara  
wastana Ratu Mamaweh  
istri anu jadi Ratu



pok pituduh teh rawatan

31. Sakitu anu ka ( ... )  
 ku sim kuring raka raja  
 kakuping ku Prabu Anom  
 padang galih Kangjeng ( ... )  
 nya sukur Alhamdulillah  
 Engkang keueung liwat langkung  
 ka tilar pinucung ( ... )

### 37. PUPUH PUCUNG

1. Enggal bae Prabu Anom Erum nyaur // 124  
 ka Ningrum Kusumah  
 Nyai enggal anu denok  
 cing ayeuna atuh ku urang rawatan
2. Urang budalkeun kabeh ti Erum  
 jeung sabaraha lampahna  
 naha anu geus waspaos  
 nu uninga ka naga Nusantara
3. Cedok nyembah eta hiji raja Kanjung  
 ngauninga ka raja  
 kulanun abdi nya naros  
 abdi nya nu terang nagri Nusantara
4. Lamun erek ngersakeun jalan laut  
 lampahna sabulan  
 mun ngersakeun daratan teh  
 tujuh bulan lalampahan di jalan

5. Cedok nyembah Ratna Ningrum unjuk hatur  
kaulanun Engkang  
madak lintur manah Kangteh  
sidikeun heula ka nagara Nusantara
  
6. Keukeuh bae Prabu Anom ( ... ) hayang jeung  
sidikeun heulaan  
aya urang henteu kagok  
reujeung hayang nyaho nagri Nusantara
  
7. Itung-itung urang pelesir ka laut  
ningrum hatur mangga  
jeung binangkit manahna teh  
bari mundur tipayuneun Kangjeng raja
  
8. Seug ka gedong bari nyaur raja kangjung  
kangjung ngdeuheusan  
ka Ratna Ningrum ka gedong  
Ratna Ningrum nyaur ka raja Balkada
  
9. Ieuh anu kudu angkat Raja Kanjung  
ti heula iberan  
sidikeun masing waspaos  
ulah hamham papading urang leumpang
  
10. Hatur mangga Raja Kanjung nyebah mundur  
dangdan geus sadia  
serdadu budak salawe  
pangiringna enggeus jengkar tegara

11. Gancang bae carios digurunggusuh  
 ieu sangtal kanda  
 kana palabuhan geus ( ... )  
 nitih kapalang enggeus semprung beber layar
  
12. Tunda heula raja Talkada di laut  
 kocap Surya Ningrat  
 sareng Ningrum Kusumah teh // 125  
 geus sadia rek angkat ka Nusantara
  
13. Raja Ningrum nimbalan ka Patih Erum  
 mamang Patih geura datang  
 balad kumpulkeun sakabeh  
 cedok nyembah Patih Erum hatur mangga
  
14. Tuluy mundur ti payuneun Kangjeng Ratu  
 sumping ka Paseban  
 di Paseban nakol bende  
 Raden Patih ngumpulkeun wadia balad
  
15. Sanggeus kumpul serdadu di alun-alun  
 geus cakep sadaya  
 kudu gajah cakep kabeh  
 sadaya menak kuring geus sadia
  
16. Anu bade ngiring Prabu Anom Erum  
 Patih ngadeuheusan  
 ka payuneun Prabu Anom  
 Surya Ningrat mariksa ka Raden Patih
  
17. Geus sadia mamang Patih serdadu

Patih cedok nyembah  
 sumuhun sadaya kabeh  
 sadayana kari ngantosan gamparan

18. Kocap deui anu sumping raja Sepuh  
 mariksa putrana  
 putra mama Prabu Anom  
 ayeuna teh daek ngersa ka mana
  
19. Surya Ningrat ngawalon ka Ratu Sepuh  
 kaulanun Jeng Rama  
 nu rek diseja ku putra teh  
 mun dipareng ka nagara Nusantara
  
20. Langkung-langkung sim abdi emut kapungkur  
 abdi leungit panah  
 turunan jimat Karaton  
 ayeuna geus pasti kersaning Alloh
  
21. Wengi tadi Kang putra aya pituduh  
 ayana teh panah  
 nusantara ayana teh  
 mung sakitu abdi emut ka panah
  
22. Raja Sepuh ka Perbu Anom nyaur  
 aduh putra mama  
 atuh sing inyana bae  
 karasa mama ngan sambung du'a di jalan // 126
  
23. Mugi-mugi lalampahan masing lulus  
 di cai di darat

ka balad-balad sakabeh  
 ulah aya pasea bala karupetan

24. Sareng deui tuang rai bade milu  
 rai duanana  
 Prabu Anom seug ngawalon  
 kaulanun ieu perkawis ka putra
25. Ngan sahiji ku abdi sadaya dibantun  
 ampun Ningrum Kusumah  
 Ratna wulan mah keur bobot  
 ku sim abdi moal dibantun peperangan
26. Ratna wulan matur ka raka Prabu  
 abdi sambung du'a ka Yang Manon  
 sing wilujeng nu kantu sareng nu angkat
27. Gancang bae nyarios digurung-gusuh  
 sadaya geus budal  
 ngaguruh balad geus gandang  
 di palabuhan parahu kapal sadia  
 enggal-enggal bae sadaya geus ka parahu  
 sareng jeung para raja  
 layarna samemeh meber  
 Ratu / Sepuh tumut samet palabuhan
28. Maca du'a sadayana para Ratu  
 bareng tamat du'ana  
 layarna enggeus dibeber  
 ngadayung sisi lautan

29. Kapal maju hiliwir jol angin timur  
 sang Prabu Mangkurat  
 enggal mulih ka Karaton  
 anu ngiring juru demung ka sagara

### 38. PUPUH DEMUNG

1. Sinigeg nu ka nagara  
 kocap ieu Ratna Ningrum  
 sareng Prabu Anom Erum  
 keur layar tengah lautan
2. Kapal gancangna kalangkung  
 sadaya wadia balad  
 ponggawa mentri tumungkul  
 di kapal kabeh ngaguruh  
 sukan-sukan permaenan  
 degungbenten sareng Demung
3. Kapal majuna ku gancang  
 kawas kudu conggelang rusuh  
 mener majuna ka kidul  
 awor jeung sora ombak
4. Beurang peuting di lautan  
 sukan-sukan tengah laut  
 prabu Anom Para Tumenggung  
 inum-inuman geus ( ... )  
 sirup aer manis jeung anggur  
 beurang peuting di lautan

5. Beurang peuting di lautan  
gancangna nu dicatur  
pondokeun anu dimaksud
  
6. Kocap anu dilautan  
Surya Ningrat Ratna Ningrum  
teu dicarios lamina  
( ... ) wendo cunduk  
hawar-hawar nya katingal nu di payun  
kocap kapal enggal jebul  
layarna geus digulungan  
genyuwang jangkar di laut
  
7. Prabu Anom sareng balad  
Ratna Ningrum Pertumenggung  
mariem diseungeut jegur  
nandakeun kabeh geus dongkap  
ka nagara Nusantara
  
8. Tunda heula Surya Ningrat sareng  
sareng Siti Ratna Ningrum  
para Tumenggung jeung sedadu  
nu aya di palabuhan  
kocap iber Ratna Ningrum
  
9. Nu dipiwarang tiheula  
sang talkenda nagri Kanjung  
geus sumping ka Nusantara  
diiring wadia balad  
angkat dina alun-alun

10. Tuluy bae ka Paseban  
geus kasondong Putri Ratu  
nu ngadeuheus ngariung  
masebah di seri maha  
tilu belas para Tumenggung
  
11. Nu ngadeuheus ka raja  
sareng patih Darus  
kocap ieu raja Kanjung  
sampoyong maneh ka raja  
Putri Anom ningal imut

### 39. PUPUH SINOM

1. Raja Putri seug sariksa  
tatamu ti mana ginding  
pasemon Yudanegara  
teu nyana anyar pinanggih  
sumangga ka payun linggih  
langkap tangan raja Kanjung  
dawuh pariksa gamparan  
langkung uninga Sang Putri  
leres pisan sim abdi teh palawira
  
2. Karaton nagri Hanjuang  
sang tad kendewesta abdi ( sic )  
abdi eukeur ngalakonan  
gawe nu pantes kadiri  
ngantun komara gusti  
timbangan raja Nyi Erum  
raja Putri kaget pisan



atuh mangga kana korsi  
 ulah linggih di handap teu pantes raja

3. Mangga kana korsi linggih  
 sang Tad Kandi Kangjeng linggih  
 ngarendeng jeung raja-raja  
 Nyai Putri seug ngalahir  
 nya eta ka Sang Tad Kandi  
 mangga ayeuna natamu  
 manawi sumping ka kuring  
 kersa naon numawi kersa langkah
  
4. Prabu Tanda ngandika  
 aduh ayu ratu putri  
 nu ngageugeuh Nusantara  
 purwa merak jisim kuring  
 Prabu Anom nagri Erum  
 seuri maha Surya Ningrat  
 langkung perdaya nya galih  
 ilang panah katambias tina medan
  
5. Kala waktu perang jale  
 katilar ku jimat nagri  
 ayeuna keur peteng manah  
 ari dina mangsa hiji  
 aya pituduh ka gusti  
 dina salebet pituduh  
 panah teh di Nusantara  
 aya di jiwaning gusti  
 eta kitu pituduh ka Kangjeng gusti raja

6. Nya miwarang kuring pisan  
 nyidikeun kalinggihan gusti  
 eta kitu purwa dongkap  
 nu mawi marek sim kuring  
 sugan bae enya yakin  
 ( ... ) panah di payun ratu  
 mesem imit sang Jamawat  
 ngalahir genero nu geulis ( sic )  
 aduh buset panuggalih tukang roda
7. Mah tatamu Sang Tad Kanda  
 eta raja Erum nagri  
 saha nu kagungan putra  
 teges urang Erum nagri  
 raja Tad Kandi ngalahir  
 teges lain urang Erum  
 anu kagungan putra  
 carios ti Banurungsih  
 surya nagri papatih Salyu Nagara
8. Mesem Sang Ratu Jamawat  
 leres kitu mah geus harti // 127  
 meureun pang aya di Rumna  
 dipulung mantu Sang Aji  
 Raja Tad Kanda ngalahir  
 leres pisan kaulanun  
 ngalahir deui Jamawat  
 ka eta raja Tad Kandi  
 enya pisan panah teh nyai di kaula
9. Timu tina kebon kembang

geura sumangga tingali  
 ku Tad Kandi ditingali  
 sarengna ayana cap uni  
 nama panah Cindemaruh  
 kagungan Surya Nagara  
 jimat nagri Banirungsih  
 nu kagungan salya nagara

10. Raja Putri seug nembalan  
 aeh raja raka tad Kandi  
 kumaha ari ayeuna  
 perkawis senjata leungit  
 ayeuna aya di kuring  
 kuma ayeuna dipundut  
 Raja Tad Kandi ngandika  
 kaulanun raja Putri  
 leres ( ... ) disuhunkeun ayeuna mah
  
11. Raja Putri seug ngandika  
 aeh Prabu Kangjeng Tad Kandi  
 perkawis ieu teh panah  
 moal kasanggakeun teuing  
 enggeus pisan milik kuring  
 najan ditebus ku rebu  
 moal kasanggakeun pisan  
 haturkeun ka Prabu Rumti  
 jeung mikeun mah suka paeh perang jaya
  
12. Haturkeun ka raja Ningrat  
 angge suka paeh jurit  
 jeung mikeun senjata panah

leuwih hade mati jurit  
 jeung kula ( ... ) deui  
 saha nu digjaya pupuh  
 ngelehkeun jajaten kula  
 nya eta teges lalaki  
 coba bae ngedekeun balabar kawat

13. Mesem Sang Prabu Tad Kanda

nyaur salebeting galih  
 istri gede teuing manah  
 keur moher nyntreu jeung galih  
 aduh ( ... ) diri aing  
 sarangeuk teuing dek wangsul  
 eh Alloh Ratu Jamawat  
 teu bina be putri sageulis  
 Raja Kangjeng kaedanan

14. Lalesu sukma ngolembar //

128

asa leuleus tulang nadi  
 seug maca astagfirulloh  
 nyingkirkeun setan jeung jurig  
 Raja Kanjung seug ngalahir  
 sim kuring sumeja wangsul  
 Raja Putri Katin mangga  
 eta mah nya kitu deui  
 perkawis senjata Surya Ningrat

15. Mangka memang ditebusan

tapi kudu perang jurit  
 Raja Kangjeng tanggap tangan  
 Raja putri kitu deui

wantu sami Nyakrawati  
 kocap jeung ko raja Kanjung  
 geus murid ti Nusantara  
 diiringkeun ku prajurit  
 kasigeugkeun raja Kanjung keur di jalan

16. Catur deui Sang Jamawat  
 mangsa dideuheusan patih  
 abdi seja wangsul heula  
 boh masa lebatan nartib  
 dina rarasaan abdi  
 eta teh seuri maha Erum  
 loba abdi nara raja  
 muat miwarang bupati  
 tina loba panginten bawahanana
17. Raja Putri seug ngandika  
 hade atuh geura mulih  
 kumpulkeun wadia balad  
 sabaladna unggal nagri  
 cedok nyembah para Bupati  
 jeung keur kabeh para Ratu  
 sawareh ku pulo Menda  
 aya nu ka pulo Candi  
 anu sawareh angkat ka nagri Malaka
18. Anu ka nagri Mandika  
 sinigeg raja marulih  
 nu kaereh Nusantara  
 ayeuna malik deui  
 nu keur sedih prihatin

Sang Tad Kanda raja Kanjung  
 geus sumping ka palabuhan  
 kaget Prabu Tad Kandi  
 bet katingal pasanggrahan engeus mabak

19. Samaruk lain Sang Raja  
 sareng waspada tingal  
 bet tetela Kanjung Surya  
 Sang Tad Kandi semu isin  
 tuluy sujud ka gusti  
 ka sampean Prabu Anom  
 engeus sujud mando-mando // 129  
 hurmat tilawat Bupati  
 cedok nyembah ngantosan pariksa
20. Mangsana eukeur leleangkah  
 ( ... ) Prabu Kindu  
 Ratna Ningrum seug ngandika  
 kumaha mamang Tad kandi  
 perkawis panah teh sidik  
 cedok nyembah raja Kanjung  
 kaulanun dawuh raja  
 sumuhun tetela sidik  
 samalahan aya capna dina panah
21. Bertanda Rama gamparan  
 Ratna Ningrum seug ngalahir  
 aduh Mamang enya pisan  
 tetela atuh geus sidik  
 sareng anu nyepeng upeti  
 di lebetna nu ( ... )

Mamang enggeus waspada  
pameget atawa istri  
seug Tan Kanda matur ka Ningrum Kusumah

22. Nun Sumuhun Kanjeng raja  
anu jadi ratu istri  
sareng perkawis sanjata  
disuhunkeun haneut kenging  
saurna raja Putri  
da geus milik Nusantara  
sanjata anu kagungan  
sumping ka lebet nagri  
lamun ( ... ) moal kasanggakeun pisan
23. Najan nebus dinar laksa  
geus tinangtos moal kenging  
anggur suka perang jaya  
ngadu kadigjaya jurit  
kitu nangtang Jamawati  
sumeja naruhkeun umur  
kadangu ku Surya Ningrat  
mesem imut jeung ngalahir  
edas bae eta manah matak era
24. Kumaha dedeganana  
aya istri ngopi teuing  
tegas istri binantara  
kadeuleu jeroning nagri  
Ratna Ningrum seug ngalahir  
weh bet Engkang tacan puguh  
mujih teh aken heulaan

kudu enggeus ngadal bilik  
ku Engkang teh kudu geus dipacak-pacak

25. Kuring oge moal ngejat  
hate teu mundur saeutik  
wani ngalawan Jamawat  
keur paniten mah sim kuring  
upami miris keur jurit  
moal bet ngabaju tiwutuh // 130  
ngabigbrig ngejat jeung lumpat  
meureun moal suka ati  
para raja ngadangu gumujeng suka
26. Enggal bae Surya Ningrat  
timbangan ka Raden Patih  
aeh Mamang Patih Santik  
giringkeun kabeh prajurit  
urang angseug ka nagri  
cedok nyembah Patih mundur  
enggal nembalan kumendang  
nyeungeut mariem sakali  
ki kumendang geledeg mungkur tu raja

#### 40. PUPUH PANGKUR

1. Jedur mariem disada  
murudul budalpupujukna angkat jurit  
ger tatabeuhan ngaguruh  
budal tina Palabuhan  
petumenggung Prabu Anom Ratna Ningrum  
kudu onta lembu gajah



tatabeuhan Perbupati

2. Kacaturkeun wadia balad  
 engeus ngancik kana pinggir-pinggir nagri  
 sarah dayeuh Nusantara  
 seug masanggrahan di dinya  
 wadia balad ponggawa mantri tumanggung  
 kacaturkeun para raja  
 unjukan ka Bewurumti
  
3. Kaulanun Kangjeng raja  
 jisim abdi rek ngasupan raja putri  
 Surya Ningrat seug ngadawuh  
 mangga geura arasupan  
 ka Karaton nyembah mundur Peratumanggung  
 jiwangkara jiwangtara  
 seug Tan Kanda milu deui
  
4. Geus asup kana Paseban  
 Raja Kasodongna eukeur linggih  
 dideuheusan Patih Darus  
 geus lumebat ka serimaha  
 jamawati kaget ningali para Ratu  
 ieu teh semah ti mana  
 torojong barengwang teuing
  
5. Kawas jalma anu edan  
 abong deui ari kitu-kitu teuing  
 hade goreng kula ratu  
 para raja seug ngandika  
 raja putri mangke ulah nangsuh

kaula teh para raja  
 utusan para Bupati // 131

6. Dipiwarang nyokot panah  
 Putri nyingsat bari jeung seuri  
 nerangkeun pelet jeung duyung  
 ( ... ) kabeh para raja  
 aduh binyung nyai denok anu nyemplu  
 para raja kaedanan  
 ningali ka Jamawati
  
7. Jamawati seug ngandika  
 para raja leuwih hade perang jurit  
 ti ningal panah jeung ( ... )  
 kaula teh moal ngejat  
 henteu era henteu sieun kunu kitu  
 Jamawati jeung nonggengan  
 kabitaeun Perabupati
  
8. Jiga hubut jambe mayang  
 nu katingal pingping raja putri  
 para raja tibalesu  
 Ningal Putri tareunangan  
 aduh bitung kabita teuing nu ( ... )  
 Engkang anggeur jieun raka  
 lalesu teuing nya diri
  
9. Raja Putri seug nimbalan  
 Darusalam geura janggelek Bupati  
 Darusalam langkung rusuh  
 reh dirante para raja

diborogod diranta jeung ditambalung  
 para raja suka pisan  
 asa dikeukeupan putri

10. Gancang bae

carita para raja tuluy dipanjara beusi  
 dilebetan nagri Santaru  
 gawena teh para raja  
 di panjara tetembangan bari mantun  
 ngawih jeung cacaritaan  
 langkung ti Jamawati

11. Sinigel nu dipanjara

kocap deui raja Putri Jamawati  
 nimbalan ka Patih Darus  
 Adipati naon eta  
 kawas-kawas anu surak serdadu  
 breng raja garuneman  
 kocap aya nu sumping

12. Senopati Nusantara

wastana teh Jembardada Pura gading  
 nguninga barina nyaur  
 musuh dalem enggeus datang  
 Surya Ningrat Prabu Anom nagri Erum  
 Raja Putri seug ngandika  
 aduh buset sukur teuing

13. Atuh geuwat papag balad

palajurit kumendang Jendral kumandir // 132  
 ngumpulkeun soteh serdadu

ari ngalawan mah  
 ku kami ge moal buncir  
 giringkeun ka tegal panjang

14. Giringkeun ka tegal panjang  
 Puragading seug bae nataken baris  
 sakabeh serdadu kumpul  
 lakonar ajidan sersan  
 pakumpulan nederana geus melengkung  
 dur dur sodara bedilna  
 der tatabeuhan geus tarik
  
15. Geus budal ka tegal panjang  
 kacaturkeun raja Putri Jamawati  
 enggeus nganggo cara ratu  
 makuta siger kencana  
 rambutna teh ngarumbay panjang ka langkung  
 soca segen dempok raray  
 karangan pangambung nyangkir
  
16. Gancang dina pangnyiwitna  
 taarna teh rerenggetan hiji-hiji  
 ana bijil ka yang duyung  
 pungpangkurna bintang nangkunan  
 perwatekna kangjeng kitena jeung nyium  
 panangan medang gondewa  
 ramo mencul gancang nyiwit
  
17. Centik halis pangaruhan  
 perwatekna saupama eukeur jurit  
 rayungan cadu k mundur

ngagebur panganggo raja  
 raksukanana taretes nanggo tadpinu ( sic )  
 tenggek Putri semu tanggah  
 kawas Dewi Srikandi

18. Raja Putri tungang onta  
 seug diobeng ku ponggawa patih  
 Emban Turga heteu kantong  
 milu musuh  
 awak-awak Sang Jamawat  
 minangka ajidan putri
19. Geus jeung ti pasanggrahan  
 banderana satar kembang raja putri  
 bandera kabehna tujuh  
 beureum nganggo sisingaan  
 tihangna bendera ku emas hurung  
 nu nyekel eta bandera  
 baju beureum bawani mani  
 geus ngadeg balabo kawat
20. Geus ngadeg balabo kawat  
 Raja Putri ka pasanggrahan geus sumping  
 balad geur surak ngaguruh  
 tamburna geus ngeubeurangna // 133  
 enggeus nongton ( ... ) Nusantara  
 urang erung enggeus pasang  
 urang silih pegat jurit

1. Kacarita Prabu Anom nagri Erum  
nguping surak prajurit  
Ratna Ningrum unjuk hatur  
kumaha Perebupati  
Engkang bet teu aya tembong
2. kacaturkeun deui aya serdadu  
piwarangan raja Putri  
piwarangan nyanggakeun serat  
ku Sang Raja geus katampi
3. Ingkang serat sayogi nya nyerat kahatur  
ieu serat raja putri  
nu ngaraton Nusantara  
sareng hatur basa kuring  
Engkang raka Prabu Anom
4. Engkang jengkat mangga urang perang pupuh  
ngadu kadigjaya jurit  
nyekel sabuk milang sakti  
urang parebut karaton
5. Sareng deui ieu nu opat tumenggung  
enggeus kaboyong ku ku kuring  
ayeuna enggeus dipintu  
ditutup panjara beusi  
sabab raja kurang kahot
6. Cing ayeuna kari urang Prabu Anom  
geura bijil urang jurit  
motong ngandelkeun serdadu

sakitu lebeting tulis  
 mesem Prabu Anom Erum

7. Gancang nyaur Surya Ningrat Patih Erum  
 coba-coba Mamang Patih  
 geura maju perang pupuh  
 nyieun sapucuking jurit  
 nantang raja Nusantara
  
8. Cedok nyembah Patih Erum ti Sang Ratu  
 nyunglang pedang nyandak keris  
 seug nimbulkeun bendera jurit  
 gancangna raden kumendor
  
9. Geus dipasang benderana serem ngempur // 134  
 tuluy nantang raden Patih  
 kendang gung bari geus ngungkung  
 panantang perang ngajurit  
 tamburna sareng tanjidor
  
10. Kacarita raja putri geus ngadangu  
 di medan nu nantang jurit  
 timbalan ka raden Darus  
 Darusalam geura indit  
 itu nantang perang lago
  
11. Darusalam cedok nyembah enggeus mundur  
 nganggem pedang sareng bedil  
 arek males perang pupuh  
 dikeprak ku prajurit  
 bereleng tambur tanjidor

12. Darusalam mariksa ka Patih Erum  
( :.. ) saha ngaran Perajurit  
papatih atawa Ratu  
Patih Erum seug ngalahir  
bernama Santika jago
  
13. Betul saya yang Patih nagari Erum  
Den Surya sana Sang Aji  
mun potong kapala luh  
ta tidinya misti basmi  
Darusalam geus molotot
  
14. Baasi potong bernama Rahaden Darus  
Mamang sayah makam betih  
boleh banyak bang suka luh  
lekas sekaran nyang nyateri  
mau sia teh dek motong
  
15. Berarti pedang santika papatih Erum  
Darusalam ngagilinding  
coba aing geura bunuh  
Patih Erum ngadek tarik  
Darusalam nyingcat najong
  
16. Bek dipedang ti tukang papatih Erum  
Patih Erum henteu gimbir  
sakitu mah jamak bagus  
memang baraje ka beusi  
coba aing geura pidat



17. Darusalam beuki marah bek ngabunuh  
 Patih Erum baksa ngibing  
 Darusalam imut nyaur  
 edas raja teuas teuing  
 coba dia pukul pukul jago
18. Patih ngulang pedang bek ka Patih Darus  
 Darusalam atas nakis // 131  
 geus kitu sia ka luhur  
 ngapung nyabetan ka Patih  
 nyepak nonjok nyiku najong
19. Darusalam ngajina waringin kurung  
 caragetoh cara jurit  
 najongan ka Patih Erum  
 dasaring Patih terah jin  
 perangna nyepak jeung najong
20. Patih Erum dasa bet wani lalanjung  
 oro surak parajurit  
 ningali nu perang pupuh  
 kacaturkeun Emban Turgi  
 sumping kana perang jago
21. Nyipat paah seug dipentang Patih Erum  
 nya eta ku Emban Turgi  
 panahna kocap geus jebrud  
 Den Patih Erum ngaguling  
 ku panah rante ngalonjong
22. Rurup di tangkep ku baladna Nusantara

geus kabolong Patih Rumti  
 baladna surak ngaguruh  
 Darusalam nangtang deui  
 geura bijil raja Anom

23. Hayang nyaho aing teh di raja Erum  
 kadangu ku Ningrum Putri  
 gancangna nyaur kumendur  
 eta giringkeun prajurit  
 Den Kumendang gancang leos
24. Wadia balad dikepruk kabeh serdadu  
 balad Nusan kitu deui  
 geus tepung jeung balad Erum  
 silih pedang silih bedil  
 geus morobot lir borondong
25. Nu sawareh silih pedang silih bunuh  
 ting kuciwek ngadu keris  
 balad Erum ngan sarebu  
 dilawanan ku dua keti  
 balad Erum campuh kawon
26. Geuwat pasang bendera ti nagri Erum  
 tetengger ngeureunan jurit  
 sadaya sami mundur  
 kocap Darusalam Patih  
 gawena beng ngetan ngulon
27. Bari nangtung kumendang ti Nusantara  
 endog salapan remek hiji

samua eusikeun itu  
 jangan-jangan tidak mati //  
 lekas jalan samkumendor

28. Geus ngadangu kumendang ti nagri Erum  
 ngagindir bawaning pusing  
 nyandak tumbak Den Kumendur  
 jeung nyunglang pedang sami  
 melesat keur perang jago
29. Darusalam nyuruwuk nyabak ti luhur  
 cara gatot kaca jurit  
 najongan ka Patih Erum  
 ku mundur Erum ngaguling  
 leumpangna geus utag atog
30. Emban Turga maju deui perang pupuh  
 bari mentang panah wilis  
 jebrud ka kaumendur Erum  
 kumendur Erum ngaguling  
 ku rannte geus diborogod  
 surak balad prajurit
31. Surak balad prajurit ti Nusantara  
 geus kaboyong ki Kumendir  
 diiringkeun ku serdadu  
 Darusalam nangtang deui  
 jeung rame bedil geus durdor

#### 42. PUPUH DURMA

1. Kacaturkeun Senapati Sangkondara  
kaget manahna jeung gimbir  
tuluyana ka pasanggrahan  
nguninga ka payuneun raja  
geus di payuneun mentri  
Surya Ningrat mariksa ka Senapati
  
2. Aeh Kodara balad meunag patambuar ( sic )  
Kondara nyembah ngalahir  
kaulanun tuan raja  
sim abdi hatur uningan  
Kumendang sareng Den Patih  
enggeus ka bandang  
sareng abdi-abdi gusti
  
3. Geus kaboyong ku Ponggawa Nusantara  
sareng nu ngamuk teh istri  
langkung garang Sena Emban  
abdi sadaya teu kuat  
Kangjeng Surya seug ngalahir  
jadi kumaha  
ngan kari diri pribadi
  
4. Engke nyandak Prabu Surya duhung jimat  
pun bantal keris Kang Rai  
nganggo Kaperajuritan  
Kangjeng Surya tunggang gajah  
diobeng ku Senapati  
Raden Kondara  
bereleng tambur dortanji //

5. Prabu Anom melesat ka pangperangan  
Darusalam geus ningali  
suruwuk nyabak Surya  
kenan kari najongan  
Kangjeng Surya mah geugis  
tilu ragrag huragrag  
Den Darus nyabetan deui
  
6. Kangjeng Surya matek keris luhur gajah  
Den Darus awas ningali  
pamor keris raja ningrat  
kawas seuneu makan minyak  
Darusalam ngejat nyingkir  
kocap nyi Turga  
sumping mawa panah wilis
  
7. Geus disipat panahna biur dileupas  
meh nerka Surya nagri  
jebrodo kana gajah  
rubuh kabeulit ku panah  
raja Surya Ningrat geubis ti luhur gajah  
surak balad Nusantar
  
8. Den Kondara pusing ( ... ) Emban Turga  
biang-biang nyeta leuwih  
Surya Ningrat enggeus gugah  
kocap deui Den Kondara  
geus jongok jeung Emban Turga  
der rame perang  
silih cabok jeung Nyi Turga

9. Den Kondara newak ka Nyi Emban Turga  
 jegog Nyi Emban teu gimbir  
 kuat jeung kulitna  
 enggal males Emban Turga  
 Den Kondara ditampiling  
 kukurilingan  
 rubuh tuluy utah getih
10. Surak deui wadia balad Nusantara  
 Surya Ningrat langkung pusing  
 Den Kondara geus dicikerak  
 disimpen ka Pasanggran  
 Emban Turgi maju deui  
 ka Suya Ningrat  
 barengkok huleng Emban Turgi
11. Aduh ( ... ) kasep temen ieu raja  
 bogoheun Nyi Erum Turgi  
 Surya Ningrat seug ngandika  
 hayu perang sia Emban  
 Emban Turga seug ngalahir  
 euh biang raja  
 jisim kuring anggur kawin
12. Surya Ningrat ngareuhakan Emban Turga // 134  
 kabebero aing ngawin  
 batan kitu rupa sia  
 teu jamak jeung anu loba  
 istri lain lanang lain  
 raray wadonan  
 sia kawas buta ipri

13. Emban Turga berebet ditampik wirang  
tutuluyna kabur nyingkir  
nyiluman ka enggon buta  
kocap riya Jamawati  
Perbusantara  
di pasanggrahan jeung Patih
  
14. Puragading nguninga ka payun raja  
aduh gusti raja Putri  
abdi gamparan geus kalah  
Emban Turga eleh perang  
raja Putri seug ngalahir  
cing kari kula  
dek maju ka tengah jurit
  
15. Enggal bae raja Putri nyalin rupa  
jadi pameget ku ginding  
nyoren keris nyungkelang pedang  
diiring ku Patih dua  
Darusalam Puragading  
nyarandak gada  
angkat baksa tandang jurit
  
16. Goong biola nyereleng abiwir koronjang  
dareded tambur gong beri  
enggeus ka tengah medan  
Surya Ningrat seug ngalahir  
aeh musuh ayeuna  
raja atawana patih

17. Enggal walon eta Perbu Nusantara  
 kaula lain papatih  
 ieu raja Nusantara  
 nya ngaran Gunawijaya  
 guna gawe jaya jurit  
 awet Sundana  
 Surya Ningrat seug ngalahir

18. Kapan istri nyarios Raja Santara  
 Batara Guna ngalahir  
 ieu carogena  
 balikan sampeana saha  
 raja Erum nya kakasih  
 geura seug beurang  
 Surya Ningrat seug ngalahir

19. Anu kocap kaula Surya Ningrat  
 Batara Guna ngalahir  
 nyaus mangas iya seja  
 seja piro seja tunggal  
 silih ayo saboboti  
 milang tatuna  
 urang sih ngala getih //

135

20. Surya Ningrat maseuk keris binakal naga  
 Prabu Guna maseuk deui  
 ngarana keris Ruhganda  
 ari perwatek kerisna  
 basaning ruh eta getih  
 kanda mah kembang  
 sabab ieu keris istri



21. Geura tadah keris aing Surya Ningrat  
Surya Ningrat pasang gigir  
jekok ( ... ) Prabu Guna  
Kangjeng Surya kapaehan  
katibanan eta keris  
engeus ( ... )  
janggelek geus hudang deui
  
22. Prabu Guna mesem bari jeung ngandika  
seug sia ngaraos nyeri  
Surya Ningrat seug ngandika  
wuwuh jamak sakitu mah  
cing he keris aing  
geura asaan  
Prabu Guna pasang gigir
  
23. Jekok newek Kangjeng Surya ka Den Guna  
Prabu Guna lat teu eling  
karaos si bantal naga  
dagdegdog najung talatan  
Surya Ningrat baksa ngibing  
Prabu guna janggelek ka silir gelih
  
24. Aeh Surya sakitu mah memang jamak  
pada pasang keris lagih  
jusjos papiteran  
jegur mariem er surak  
Prabu Guna Surya Patih  
taya kasuran  
pereng papak tanding jurit

25. Prabu Guna ditonjok ku Surya Ningrat  
 ditotogan ngajumpalik  
 amburadul makutana  
 galeong Putri Jamawat  
 geus sidik Nyi Jamawat  
 digelung malang  
 kebat imut jeung ngageulis
26. Giyet-giyet ngabibita Surya Ningrat  
 lir Banowati keur ngibing  
 Surya Ningrat kapetengan  
 ningali musuh salin rupa  
 aeh-aeh jadi istri nyentreu kacida  
 kinanti bet ( ... ) teuing //

136

#### 43. PUPUH KINANTI

1. Surya Ningrat enggal nyaur  
 kutan lawan engkang istri  
 saha Enung nya jenengan  
 si Engkang bet asa ngimpi  
 raja Putri seug ngandika  
 mun ancunan osen teuing
  
2. Nya ieu raja Santaru  
 ngaran kuring Jamawati  
 coba deui ngadu jaya  
 bijilkeun jajaten sakti  
 naon bae kahayang  
 gede keneh hate kuring

3. Moal bet ngabaju butut  
ngabrigbrig kitu dek nyingkir  
cadu mundur tina perang  
masih keneh ngadal balik  
pacak-pacak Surya Ningrat  
urang silih tewek deui
4. Surya Ningrat tuluy imut  
aduh Nyai raja Putri  
sugan teh teu denok lenjang  
engkang teh bet babad teuing  
kacang pendek disayuran  
jadi ngageremet pikir
5. Awak asa kebo gunung  
sumablakna ningal Nyi Putri  
kawas sumping manah duriat  
cing paparin nyeupah Nyai  
Engkang nu denok hanaang  
ngalinyes Nyi Jamawati
6. Tapi pabaur jeung uruy  
nan wantu bubuhana istri  
gede pagerna ditahan  
sabil manah Jamawati  
ningali Surya Ningrat  
bogoh pabaur jeung kusing
7. Ih naha sampean kitu  
siksik melih jadi asih

moal beunang dibanyolan  
 masih keneh ngadal bilik  
 sareng teu niat lakina  
 jeung teu bogoh diri kuring

8. Surya Ningrat ngajelengut  
 ngadangu saur Nyi Putri  
 aeh Putri Ratu Jamawat  
 geura tewak awak kami  
 paeh oge suka pisan  
 kakara ditampiling istri
  
9. Di dunya saumur hirup  
 tacan aya nu teu asih  
 ayeuna di Nusantara  
 ditampiling ku Jamawat  
 ayeuna mah nya kapalang  
 raja Putri sia malik //
  
10. Jamawati matek duhung  
 Surya Ningrat kitu deui  
 bareng newek Nyi Jamawat  
 Nyi Putri tembongkeun pingping  
 Surya Ningrat teh sumeblak  
 dek newak halangan teuing
  
11. Anggur salirana lesu  
 ningali ka Jamawati  
 sirindil Dewi Jamawat  
 dek newek Surya Pati  
 agag-agan karunya

da puguh bogoh Nyi Putri

12. Nu puguh mah ngan dicium  
Surya Ningrat ku Nyi Putri  
raja Erum kitu sina  
silih ciwit jeung Nyi Putri  
tungtunganana nu perang  
jadi perang malik resmi
  
13. Wadia balad pada bingung  
ningali ka raja Putri  
Puragading pek nyurilam  
pusing ningali nu jurit  
Puragading seug narajang  
ngagada Surya Nagri
  
14. Jebrod Surya di pukul  
Jaya Guna henteu gimir  
pusing Nyi Dewi Jamawat  
ditonjok Den Puragading  
dicabok kukurilingan  
utah getih Puragading
  
15. Darusalam nyandak tuluy  
eta ka Den Puragading  
murukunu manahna  
sedih ka Nyi Jamawat  
tayoh gelo si Jamawat  
nu asih dipulang
  
16. Sok tunda nu perang alus

sareng Darusalam Patih  
 kocapkeun Ningrum Kusumah  
 nyaksian nu perang jurit  
 diiring Jaya Sanusa  
 sareng deui jata sapusi

17. Raden Ratna Ningrum nyaur  
 coba sing awas Sanusi  
 itu lampah anu perang  
 matak osen teuing aing  
 henteu patut henteu perenah  
 itu teh si Inang Putri

18. Timburuan Ratna Ningrum  
 rempan bawaning ku pusing  
 reketek Den Ningrum dangdan  
 diapok ku Turgajati  
 saksina aing sanusa  
 nya Isun lawan si Putri

19. Melesat Den Ratna Ningrum  
 sumping ka nu eukeur jurit  
 dipecengkeun Surya Ningrat  
 Surya Ningrat peng ka gigir //  
 kaget Raden Surya Ningrat  
 ditegeskeun lambang putri

138

#### 44. PUPUH LAMBANG

1. Kaget Putri Nusantara  
 ningali Ningrum Kusumah

Jamawati seug mariksa  
 saha ieu istri datang  
 torojol tanpa lalatan  
 eukeur ngeunah aing perang  
 ieu bet ngagampang-gampang  
 ieu istri urang mana

2. Ratna Ningrum seug ngandika  
 aeh Putri ti Jamawat  
 ieu gerwa Surya Ningrat  
 kakasih Ningrum Kusumah  
 anumawi Kula datang  
 sebel ningali nu perang  
 laku-lampah cara dayang  
 teu pantes nu Mangkudenda
  
3. Lain tatana medan  
 perang bet silih otelan  
 ayeuna mah nya kaula  
 ganti tah musuh sampean  
 ulah jeung salaki kula  
 loba rek nyiuman mah  
 kahayang-hayang Andika  
 ngotelan salaki kula
  
4. Da kaula anu boga  
 kakekebar-kakekebar da nyawah  
 sigag iya nun sakedap  
 nu keur pada rek pasea  
 nu nguping nyuhunkeun terang  
 ka istri pameget bujang

ka budak sareng juragan  
bakal aya sahur cohag

5. Jamawat seug ngandika  
nya geus poho dikieuna  
wani sakali keur perang  
ditonjok bae di medam  
da moal nyoro etana  
montong teuing timburuan  
tulang ihi gedang sia
  
6. Ngaranjug Ningrum Kusumah  
ambek ngadangu omongan  
anumawi aing datang  
lian bela ka raka  
ari maneh bet nyarekan  
bet maneh teu tumarima  
maneh nya ngajulig panah  
ayeuna deui ngabangsat  
kumaha nya rasa sia
  
7. Sok jeung aing ayeuna mah  
istri sarua istrina  
maneh raja aing raja  
babad sarua babadna  
moal era lamun kalah  
upama maneh jeung Ningrat //  
jadi meunang kadongdora  
Jamawati pusing pisan
  
8. Montong ngomong sia haram



aing oge moal ngejat  
 cadu kana mundur perang  
 sia deui nu dek modar  
 balikan ihiy sia  
 Ratna Ningrum seug ngandika  
 kajeun teuing gedang sia  
 sia oge bot inang

9. Geura indit tulang sia  
 hayo teu boga ka era  
 mun ( ... ) meungpeun carang  
 sia dek ngabangsat panah  
 Ratna Ningrum deui nembal  
 bari nyurilam Jamawat  
 geura indit tulang sia  
 gelung sia siga runtah  
 Ratna Ningrum deui nembal
10. Sia oge siga runtah  
 geuning kawas sayang merak  
 Jamawati gebrug newak  
 Ningrum nakis nepak  
 Jamawati pok ngandika  
 coba ku Ningrum tampanan  
 Ratna Ningrum mungkur nyandak

#### 45. PUPUH PANGKUR

1. Der perang rame kacida  
 Ratna Ningrum nyandak ka Surya Nagri  
 Jamawat seug ngadangu

Ratna Ningrum coba-coba  
 geura pasang tampanan he ieu duhung  
 Ratna Ningrum krewek newak  
 ditewak Jamawat leungit

2. Jamawat leungit muna  
 Ratna Ningrum culang-cileung alak-ilik  
 surak balad Nusantara  
 Surya Ningrat ngeprok nanggap  
 Jamawati anu bijil jol ti pungkur  
 nyiuman Surya Ningrat  
 Ratna Ningrum tambah pusing
  
3. Nanging bawaning amarah  
 seot ruditanyok ngaleungit deui  
 Ratna Ningrum langkung bendu  
 seug nyaur ka Surya Ningrat  
 Engkang Ningrat nanggap teh mun masing jauh  
 kuring ulah dihalangan  
 matak kagok teuing jurit
  
4. Haling nyingkah kanu anggang // 140  
 da Engkang teh moal aya nu muji  
 aya dina perang pupuh  
 da puguh bogoh itu mah  
 engke oge ( ... ) kuring kasambut  
 jodona meureun ka Engkang  
 kuring ulah nungtun pusing
  
5. ( ... ) hiling ulah di dinya  
 Surya Ningrat melesat ka luar jurit

satengan bendu ka Ningrum  
 geus linggih ka Pasanggrahan  
 sigeung Ningrat kocap deui Ratna Ningrum  
 Jamawati geus nembongan  
 keupat bari ngebat keris

6. Ratna Ningrum seug ngandika  
 Jamawati ari maneh teu geus jurit  
 eta perang ulah kitu  
 urang padaperang jaya  
 Jamawati sirintil newak ka Ningrum  
 keris nu Ningrum ditepak  
 bubuk keris Jamawati
  
7. Hookkeun ratu Jamawat  
 ambeu-ambeu kutan maneh teges jurit  
 keris aing wani bubuk  
 Jamawati runghap-renghap  
 coba aing geura bales Ratna Ningrum  
 Den Ratna Ningrum pek newak  
 kecos sok raja putri
  
8. Jamawati newak kerisna  
 teu kungsi makan tuan eta keris  
 kareret keris Den Ningrum  
 eta ku Nyi Jamawati  
 Ratna Ningrum pasang barina jeung nyaur  
 coba aing geura tinggang  
 balikeun deui ka aing
  
9. Ditewak Ningrum Kusumah

gejos newak Jamawati ka Ningrum putri  
 salira Ningrum meledug  
 wedukna tanpa wilangan  
 si Panugul saga keris Ningrum ngeluk  
 semu isin makan tuan  
 mustika braja asih

10. Katewak deui kerisna  
 tina tangan raja putri Jamawati  
 Ratna Ningrum kejos nyuduk  
 Jamawati ( ... ) musna  
 nyapatala ka Siti Buntala nyumput  
 basa Siti eta lemah  
 nun lebeting ( ... ) bumi
11. Ratna Ningrum tambah marah  
 eleh pinter eta ku Nyi Jamawati // 141  
 Ratna Ningrum langkung bendu  
 raraosan tareunangan  
 Jamawati teu kanyoan ti pungkur  
 didodoho kek ditewak  
 reh dibanda Ningrum Putri
12. Ratna Ningrum tanpa polah  
 kerisna mah dipiceun ku Jamawati  
 regedeg dicandak ngapung  
 digusur ka Mega Duta  
 Ratna Ningrum geus leuleus lir cara kapuk  
 dibawa ider-ideran  
 ider-ideran di Mega ku Jamawati

13. Keur kitu gancang dileupas  
 Ratna Ningrum daragragkeun langkung tarik  
 geus taya taksiran hirup  
 caturkeun di awang-awang  
 jol Galudra ti luhur muru ka Ningrum  
 sareng dek ngarah rajana  
 tina sabab saderekna enggeus lapur  
 meunang ku raja Malaka  
 nu matak Galudra ( ... )
14. Kocap lampahana Galudra  
 enggeus turun kana lereng Pulo Kai  
 Galudra Paksi geus ngapung  
 Ratna Ningrum sik ditunda  
 dina guha gigirnana ruta guha  
 ari ieu si Galudra  
 hiber deui enggeus muntir
15. Sinigeg lampah Galudra  
 kocap deui ieu teh Den Ningrum Putri  
 geus eling kersa Yang Agung  
 eling ka barogodna  
 dijejek borogod ku Ratna Ningrum  
 borogod enggeus paregat  
 murudul geus lulus diri
16. Sujud sukur ka Yang Maha  
 Ratna Ningrum angkat ka leuweung kai  
 barang ningalan ka payun  
 aya anu katingal  
 dinu poek mah sihareng sekar diun

basa seger eta kembang  
 basa diun buta seuri  
 tadana teh kembang buta  
 Ratna Ningrum nyaur salebeting galih  
 naon eta nu hurung  
 pinareng karena Alloh  
 dideukeutan beuli awas // 142  
 geus tetela buta anu hurung  
 pinareng kersa Alloh  
 Ratna Ningrum henteu gimir

17. Ditarajang eta buta  
 ari enggeus deukeut eta geuning lain  
 mana horeng eta batu  
 anu siga buta tea  
 mana horeng pendet guha eta buta  
 dina sajeroning guha  
 aya nu tapa sahiji
18. Nu basa waktu ka tukang  
 nu maparin jimat tea ( ... ) Rukmin  
 waktu sangsara kapungkur  
 kocap nu di jero guha  
 awas ninggal kaputeri Kusumah Ningrum  
 Assalamu'alaikum  
 Nyi Ningrum si incu sumping
19. Ieu teh pun eyang tea  
 nu maparin ka Enung Turga Jati  
 Ratna Ningrum ngaranjung  
 walon Wa'alaikum salam

bener guna nu seungit nu awas ma'lum  
 pake sujud Ningrum Kusumah  
 kana sampean teh Rukmin

20. Teh ngandika seug ngariksa  
 na kunaon enung matak balik deui  
 sembah matur Ratna Ningrum  
 kawula mum kangjeng eyang  
 geus teu langkung anu uninga ka putu  
 pandita ngilu ngandika  
 bener ku eyang kaharti
21. Enung teh kalah juritan  
 masing gede hate enung teh na galih  
 teu batan ngeureuyeuh maju  
 sanajan upama cadas  
 basa tengah ka tinggang cai ti luhur  
 kalah ku leukeun ngucurna  
 teu burung legok ku cai
22. Coba ajeg mere susah  
 rupa kama kaos ngarana pawana paksi  
 watekna leungit jeung ngapung  
 ari basaning pawana  
 angin basa paksi eta manuk  
 tampangna di awang-awang  
 heh tempatna ieu nyai
23. Ratna Ningrum seug nampanan //                      143  
 jeung ditipu matakna Ningrum putri  
 kawas anu enung geus dibanyur

tetep bae nya manah  
 masing-masing lungsur-langsarnya enung lumaku  
 ulah ( ... ) mamanan  
 mening kalembaran galih

#### 46. PUPUH ASMARANDANA

1. Ratna Ningrum nyembah pamit  
 bari munjung ka Pandita  
 sanggeus munjung geuwat bae  
 enggal dianggo kaosna  
 reujeung ngaos lahaola  
 wala kuata inya Nung  
 angkat ka lebet pawon
  
2. Angkat saluhureun bumi  
 kocapkeun deui Galudra  
 di awang-awang pasanggrok  
 Den Ratna Ningrum iyatna  
 Turga tina diwejang  
 Galudra nyabet nyuruwuk  
 ku Ratna Ningrum ditepak
  
3. Galudra luhur geus muntir  
 tanpa tangan pangawasa  
 ti luhur muih ka jero  
 ragrag ka sisi sagara  
 ninggang eta kana imah  
 imah musang giri rubuh  
 wawales Alloh ta'ala



4. Pek dangdan Den Ningrum Putri  
 ngaos ba'da kahibeungan  
 sato manusa teu nenjo  
 geus lungsur ka urut perang  
 kasondong Surya Ningrat  
 tapi ieu Ratna Ningrum  
 tga ningal ku sadaya
5. Sadaya geus pada nangis  
 nangisan Ningrum Kusumah  
 mantri ponggawa sakabeh  
 enggeus puguh Surya Ningrat  
 nangis barina sasambat  
 aduh Nyai Ratna Ningrum  
 Engkang teu dicandak kalah
6. Diri Engkang keueung teuing  
 najan nimu oge putra  
 nu denok mapagan ( ... )  
 Engkang moal geureuhan // 144  
 nyieun tinun panganggeusan  
 manuk tukang saba gunung  
 hate asa didudutan
7. Euh Alloh kumaha kuring  
 Surya Ningrat kaedanan  
 Den Ningrum make imut bae  
 tapi sadaya ninggal  
 sinegel nuperdaya  
 kocap Prabu Nusantara  
 surak balad sadayana

8. Ngagulung di medan juang  
Jemawat seug nimbal  
Pulading maneh jago  
geura tangtang Engkang Ningrat  
beubeureuh aing kang Ningrat  
Puragading nyembah mundur  
geus sumping ka medan nangtang
  
9. Sosoak ka urang Rumti  
coba aing menta lawan  
Surya Ningrat teh geura jol  
nangtang bari jeung nonggengan  
bari jeung diera-era  
humirup sia ngarurub  
tanggelan sia geus kalah
  
10. Nungaran si Ningrum putri  
matina tengah sagara  
bangkena ngambang ngalonjor  
eukeur dilebokan kuya  
coba geura sakalina  
engeh jeung aing hayu  
urang silih cabok jiwa
  
11. Urang Erum beuki nyauri  
ngadangukeun anu nangtang  
ka Ningrum beuki hawatos  
maruringkak dek ngalawan  
den Ningrum nguping nu nangtang  
bubah manehna kalangkung

bau jeroning kurungan

12. Nya geus tempo lana teuing  
 taya nu hudang hatena  
 anggeus merebey laleweh  
 katinggal diri sorangan  
 anggur nangis ibu engkang  
 toyoh kontol na punduk  
 bet jalma nu edan  
 cara jalma nu edan

13. Den Ratna Ningrum ras eling  
 ka tumenggung dipenjara  
 tuluy angkat ka karaton //  
 sumping ka nagari lawang  
 disepak eta kutana  
 rebah kabeh jadi ( ... )  
 kuta benteng nusantara

145

14. Beh kapendak para bupati  
 di penjara sadayana  
 sadaya sumambat bae  
 nangisan Ningrum Kusumah  
 adek kumaha urang  
 eukeur cara anu burung  
 tambah-tambah ku hawelas
15. Gusti urang raja Putri  
 carios ka lebah wapat  
 sadaya pada hawatos  
 Ningrum nguping para raja

geus dicandak panjarana  
ditepak geus amuradul  
den Ningrum medal ajian

16. Kaget sadaya bupati  
ieu kunaon panjara  
amuradul paburiset  
Ratna Ningrum seug ngandika  
eh sadaya para raja  
ieu ngaran Ratna Ningrum  
nu ngarubuhkeun panjara
  
17. Ku keur maling ngajul  
ayeuna geura marulang  
ulah cara anu gelo  
jauh lalampahan urang  
si Erum ka Nusantara  
datang kadieu bet kitu  
Herna boga kaera
  
18. Ayeuna geura marulih  
geura ka den Surya Ningrat  
ayeuna keur menyeng leweh  
eukeur pada gegeloan  
tapi poma para raja  
kuring ulah pinunjul  
yen aya di nusantara
  
19. Engke teh aki sarumping  
muga dipariksa ku engkang  
sasauran masing hade

jeung deui geura ka medan  
 geura tangtang nusantara  
 ayeuna geura baruru  
 angkat sadaya para raja

20. Titingkuhan para bupati  
 ting darengkluk arangkatna  
 bijil tina kuta neang  
 caturkeun di kapatihan // 146  
 Ratna Ningrum keur ngalahir  
 sihareng teh patih Erum  
 dipenjarana didinya
21. Kumendang jeung Sena patih  
 Ratna Ningrum langkung welas  
 penjarana bek ditajong  
 amuradul paburantak  
 ka gusti naha kang Kumendur  
 panjara urang udulan
22. Teu loba carios deui  
 Kumendur berebet lumpat  
 lumpat kubawaning atiwa  
 Patih Erum deuih lumpat  
 bari gumujeung sadaya  
 lumpatna ngabaju butut  
 ngagibrig ti kapatihan
23. Gok tepang jeung para bupati  
 hanteu kocap bicarana  
 anggur garumujeung bae

kacaturkeun nu ngajaga  
 padaleman nusantara  
 kabeh ninggal bentang lebur  
 sarta sakitan leupas

24. Kebat ngauninga ka gusti  
 geus dongkap ka pasanggrahan  
 nu kemit kemit matur alewoh  
 kawula mun kangjeung raja  
 nun sakitan laleupas  
 panjarana amuradul  
 kabeh jeung Prabu Jemawat
25. Cing keun aing nangkeup deui  
 moal kamana datangna  
 mereun kadieu sakabeh  
 teu nyaho mun leupas kalah  
 Jemawat seug ngandika  
 kacaturkeun para tumenggung  
 sarumping ka pasanggrahan
26. Kabeh ka medan juang  
 tetepakan Surya Ningrat  
 dek pasang bandera bae  
 kebat urang nusantara  
 ningali bandera pasang  
 jeung bandera beureum ngempur  
 Kumendur tuluy nguninga

47. PUPUH DURMA

1. Mas Kumendang geus sumping ka pasanggrahan  
 Jemawat geus ningali  
 Kumendang enggal haturan  
 kawula nun deui raja  
 musuh dalem enggeus datang // 147  
 sumping ka medan perang  
 aduh buset sakur teuing
  
2. Darussalam Puragading geuraheuman  
 Puragading Darussalam  
 sadiya kaperjurititan  
 nyandak pedang gada beusi  
 Ratu Jemawat  
 melesat ka medan juang
  
3. Puragading pupujuk perang geus datang  
 kacaturkeun Prabu Kandi  
 Prabu hoyong geura serang  
 gok jeung Sena nusantara  
 teu tata bicara deui  
 Prabu Eusom  
 birigidig medang tarik
  
4. Puragading kitu deui buk-bek medang  
 miceun pedang maut keris  
 Sena Gading ngangkat gada  
 jebrod sang Kandi nga gada  
 Prabu Kandi anggur ngibing  
 ditinggang gada  
 Puragading mundur bengis

5. Geura make sia teh Sena panjara  
Sang Kandi bareunyeut pusing  
bari diangkat gadana  
sia montong loba ucap  
geura tadah gada aing  
jebrode digada  
ngarumpuyuk Prabu Kandi
  
6. Kokosehan di handap katinggang gada  
geura surak prajurit Rumti  
Puragading geus di medan  
dicikrak ka pasanggrahan  
Jemawat langkung pusing  
ningali abdina  
kocap Darussalam patih
  
7. Geus mesat ka tengahna pang perangan  
Prabu Kandi geus ningali  
Darussalam hanteu tata  
jekok dipedang sang Eusom  
Prabu Kandi henteu gimir  
males sang Eusom  
ngalung pedang ngadek tarik
  
8. Darussalam dipedang pinter teu beunang  
Prabu Kandi tambah pusing // 148  
Darussalam ngejat lumpat  
nalipak ka raja Eusom  
ngapung saluhureun bumi  
den Darussalam  
najongan ka Prabu Kandi



9. Prabu Kandi pusing ningali kalawan  
pinter teu beunang di banting  
nyepak deui Darussalam  
ku Prabu Kandi ditewak  
sampean den Daru patih  
ditungtak rebah  
Darussalam tjumpalik
  
10. Rob ditangkeup kusadaya para raja  
tal kanda jeung kuta beusi  
Darussalam dicangkalak  
dicikrak ka pasanggrahan  
geus surak prajurit Rumti  
Ratu Jemawat
  
11. Rap dianggo makuta siger kencana  
jimat konde patih  
melesat ka pengperangan  
pusingna ka raja Eusom  
sigeung ieu kocap deui  
Ningrum Kusumah  
ningali kalawan enggeus bijil
  
12. Seug dibuka ajina nu kahibeungan  
jol payuneun Jemawat  
cing hayu ayeuna deui  
Lokantara jiwa  
bae saya ambil lagi  
Ratna Jemawat  
jeng ningal ka Ningrum puteri

13. Jemawat hookeun lir na ngimpi  
 geus awas mundur ngalahir  
 eh Ningrum Kusumah  
 enggeus montong rea ucap  
 geura ieu jimat aing  
 konde susubal  
 Ratna Ningrum malang wani
14. Jemawat kocap jos nyogok Kusumah  
 Ratna Ningrum hanteu gimir  
 der perang rame kacida  
 perang lanjaya  
 rame surak perang jurit  
 Erum jeung nusan  
 sigeung heula perang tanding
15. Kacaturkeun Prabu Anom Surya Ningrat  
 mariksa ponggawa mantri  
 eh sadaya para ponggawa  
 // ... ieu saha nu maju perang  
 rame surak parajurit  
 kanjeng Sanusa  
 haturan jeung Widanusi
16. Nun sumuhun gamparan hanteu uninga  
 kapan itu ( ... ) putri  
 tuang rayi Ningrum Kusumah  
 sarengna jeung para raja  
 anu dipanjara tea  
 kabeh ka luar

malah ayeuna keur jurit

17. Nyebut paeh soteh urang Nusantara  
tina borod perang jurit  
rayi gamparan nu jaya  
barang nguping Suryaningrat  
jengkar bungah liwat saking  
hamdulillah  
sugan teh geulis geus maji
  
18. Suryaningrat angkat kana medan perang  
ningali rayi keur jurit  
sareng para ponggawa  
geus kumpul kabeh di medan  
kocap anu perang jurit  
Ningrum Kusumah  
jeung Sri Maha Jamawati
  
19. Silih pedang silih beudil silih tumbak  
micen tumbak gentos deui  
buk-bek silih pedang  
pedang potong duanana  
pedang potong duanana  
digentos ku gada beusi  
Ningrum Kusumah  
ngangkat gada gulung tarik
  
20. Jebrod nanggeul Jamawat leungitna musna  
melebet kapatala simil ( sic )  
deui Ningrum Kusumah  
eh manah ratu Jamawat

hanjakal digjaya sakti  
 bet ari perang  
 maneh teh sieun ku nyeri

21. Jamawati kasilir janggelek datang  
 top ngajungjung gada beusi  
 Ningrum geus jaga  
 mastaka maneh teh bucat  
 jebrod nanggeul Jamawati  
 ka Ningrum tea  
 ratu Ningrum tanpa lebih  
 Nyapatala ka lebet Siti Buntalah ( sic + kuduna ganti pada )  
 basa Siti eta bumini ( sic )  
 Buntala lebeting lemah  
 hookeun // 150 151  
 ratu Jamawat  
 aduh buset bata leuwih ( sic )  
 bet sama jugah ( sic )  
 nya ieu istri sajati
22. Ratna Ningrum norojol pungkur Jamawat  
 geubes barina nampiling  
 Jamawati kapiuhan  
 dicabok Ningrum Kusumah  
 janggelek geus nakis deui  
 tuluy malesna  
 jeubet Ningrum ditampiling
23. Ratna Ningrum dicabok seug gigiyeutan  
 geus jol lalawani bijil  
 Jamawati panas baran

ka Ratna Ningrum ngandika  
 Ratna Ningrum hayu ganti  
 perang tandingan  
 gentosan ku jajaten sakti

24. Coba geura ngabijilkeun pangawasa  
 Ratna Ningrum seug ngalahir  
 caba ti dinya heula  
 enggalna putri Jamawat  
 nyipta seuneu geude pisan  
 sageude pasir ( sic + leuwih sapadalisan )  
 untab-untaban  
 seuneu ngudag Ningrum putri
25. Wadya balad nyingkir sieun seuneu tea  
 Ratna Ningrum geus ningali  
 Ratna Ningrum neda hujan  
 saparantos hujan buah ( sic )  
 seuneu ditebak ku cai  
 pareum harita  
 eleh jajaten sang wati
26. Jamawati ngawatek deui aji dipa  
 jadi banteng gede kuning  
 tanduk ranggah ngulit gajah  
 tuluy kana pangperangan  
 banteng teh tuluy ngalahir  
 he Ningrum Kusumah  
 ieu aing Jamawati
27. Hayu urang perang nyato hewan

anu jadi banteng aing  
 hayu pada nginrajala  
 Ratna Ningrum ngaos deui  
 ngawatek aji dipa  
 jadi lembu wulung sidik

28. Tuluy maju lembu wulung kana medan  
 raja banteng seug nyirindil  
 dep diadu lami pisan  
 silih sered silih dupak  
 lembu Ningrum nenggar tarik  
 banteng nangkarak  
 hu // 152  
 dang jadi putri deui
29. Jamawati newak lembu seug dibalang  
 jadi deui Nngrum putri  
 Jamawati salin dandan  
 ngaos aji ngabirigidig  
 sakedet netra  
 jadi naga bulang baling
30. Gegeboyan deuk nyantok Ningrum Kusumah  
 den Ningrum mesem ningali  
 ngaos deui pulut dipa  
 borengkal jadi Galudra  
 pamatuk sagede munding  
 ceuk nu bogoh mah  
 ngabintih bari jeung nyiih
31. Naga muih teu pisan meunang malesan

naga tobat tijuralit  
 borengkal jadi Jamawat  
 Galudra seug nijek leumah  
 jeleg deui Ningrum putri  
 ratu Jamawat  
 jadi buta ngajungkiring

32. Saking gede gerang-gerung disadana  
 coba deuleu awak aing  
 dapet dia sakarang  
 nanti abis dimakan  
 lekas dia nyamar lagih  
 kau sakarang  
 lekas jangan lama-lami ( sic + kuduna lama )
33. Ratna Ningrum ngaos aji marut murta  
 mancala putra lan putri  
 den Ningrum Kusumah  
 janggelek jadi pergusa  
 monyet banggala alas dinas ( sic )  
 jol payuneun buta  
 buta dironom pergusa
34. Tuluy deui pangawasa buta serat  
 ngarontok ka paragusa  
 paragu biur luncat  
 kerewek mastaka buta  
 ditongtak buta tibalik  
 pergusa luncat  
 buta hudang ngajumpalik

48. PUPUH DANGDANGGULA

1. Ratna Ningrum rupa deui balik  
 Jamawati geus pada nahnai  
 ngarenghap bawaning cape  
 Ratna Ningrum geus ngadawuh  
 coba deui Jamawati  
 naon deui ayeuna  
 ulah waka micung  
 beakeun nya pangawasa  
 moal weleh kaula teh ngadu ju // 153  
 rit  
 coba ayeuna seug moal
  
2. Moal weleh kaula ngadu jurit  
 coba-coba ayeuna moal ngejat  
 dimana buntuna bae  
 Jamawati seug ngadawuh  
 loba ngomong sia ipri  
 aing oge moal ngejat  
 coba sia ihin Ningrum ( sic )  
 sanjata aing tampanan  
 lamun eunya sia teh digjaya sakti  
 cinde marut tampanan
  
3. Geus dilepas sanjata ku putri  
 mener pisan ka Ningrum Kusumah  
 ka salirana geus jetot  
 Ratna Ningrum anggur imut  
 katiban sanjata nagri  
 kocap eta panah tea



kena ka siti Ningrum  
 kawas penyu ka sagara  
 ka anggona lir kuya luncat ka cai  
 lir manuk manjing kurungan

4. Jamawati hookeun ningali  
 ka sanjata nyaur salebeting manah  
 palangsiang aing kawon  
 manahna geus maju-mundur  
 jajaten geus seep miris  
 eh Ningrum Kusumah kami geura taur  
 coba balikkeun sanjata  
 Ratna Ningrum nyaur ka Nyi Jamawati  
 biur sanjata dilepas
  
5. Jamawati seug nakis jamparing  
 nyingcet ngetan nakis sanjata  
 keukeuh bae arek macok  
 Jamwati ngejat reuwas  
 jamparing ngejat saeutik  
 kena kana makutana  
 remuk amburadul  
 milepas kana baladna  
 kabeh rubuh sakur panah kabintih  
 kabur balad Nusantara
  
6. Seug disusul ku den Ningrum putri  
 eta panah cinde marut tea  
 geus dicandak deui bae  
 Jamawati mundur maju  
 Ratna ningrum seug ngalahir

Jamawati cing kumaha  
 ayeuna anggur taluk  
 coba geura serah badan  
 lamun eunya geus seep panginra jurit  
 Jamawati nyaur // 154  
 kersa

7. Mun tuang ngomong sia Ningrum putri  
 diri aing mun tacan ngajosak  
 mun tuang waka nyebut kawon  
 sarta kuring geus kabawut  
 didinya ngawonkeun diri  
 Ratna Ningrum seug ngandika  
 eh ... raja Sadatanu  
 maneh oge mun tuang ngucap  
 catur deui ayeuna mapat jampiring  
 biur sanjata dileupas
  
8. Jamawati melebet ka bumi  
 nyaneh sieuneun eta ku sanjata  
 sanjata milepas bae  
 disusul ku Ratna Ningrum  
 panah panceg dina bumi  
 sanjata geus dilepas  
 Ningrum balik mungkur  
 sumping deui sang Jamawat  
 nyandak keris si panunggur naga tadi  
 cos newakan kana lawan
  
9. Ratna Ningrum henteu obah henteu gingsir  
 ditewak sang ratu Jamawat

pusingna geus tambah gede  
 ditewak ku Ratna Ningrum  
 ratu Jamawat teh leungit  
 perangna geus rada atar  
 Ratna Ningrum nyusul  
 melebet ka Sapanala  
 gok kapendak Jamawati bijil deui  
 jeung deui Den Ningrum ngudag

10. Balad Erom surak jeung seuri  
 Surya Ningrat ponggawa jrung raja  
 pada suka manah kabeh  
 kocap balad Nusantara  
 ponggawa mantri ngabring  
 taya nu ngejat sa urang  
 ngan tadi serdadu  
 anu katiban ku panah  
 menakna mah taya nu ngejat sahiji  
 tunda anom rerempangan

#### 49. PUPUH SINOM

1. Kocap deui anu perang  
 Jamawati Ningrum putri  
 sir maha putri Jamawat  
 lumpat ka jero puri  
 jebrod pantona disosi  
 Ratna Ningrum tuluy nyusul //  
 ngarandeg dina pantona  
 ditepak ku Ningrum putri  
 amburadul Jamawat kaget kacida

2. Tuluy nyumput kana gelas  
geus ka jero Ningrum putri  
dicapna sang Jamawat  
weleh bae teu kapanggih  
deui Ningrum ngaos nikoli  
kana gelas anu wungu  
Ratna Ningrum ngamanahan  
naha ayeuna gelas hiji  
baterna mah ayeuna wungkul bararodas
  
3. Ditendetkeun eta gelas  
ngajerit sang Jamawati  
ku Ratna Ningrum kapendak  
geus katewak jeung ngajerit  
les deui Jamawati leungit  
tina tangan Ratna Ningrum  
nyumput kana jero kanangan  
ku Ratna Ningrum diusir  
dibukakeun bari ditewak Jamawat
  
4. Les deui leungit tidinya  
susah manah Ningrum putri  
eh maneh ratu Jamawat  
mana hese-hese teuing  
moal weleh aing ngusir  
mun tacan nepi kabuntu  
deug ngapak dek Capatala  
moal weleh aing ngusir  
sia nyumput ayeuna dina nampagan

5. Ku Ratna Ningrum ditewak  
 tampagan sang Jamawati  
 dibalangkeun marca wura  
 sang Jamawati ngajerit  
 Jamawat beuleuwur ngapung  
 kana loteng nyumputna  
 disusul ku Ningrum putri  
 kek ditewak Jamawat kereles mawusna  
 ..... ( kurang sapadalisan )
6. Euwedna Ningrum Kusumah  
 dituturkeun napak lari  
 kocapkeun ratu Jamawat  
 lir kitu lumpatna tarik  
 Jamawati jeung rasa eling  
 kasaderek raden Darus  
 geus sumping kana panjara  
 dikatut ku Jamawati  
 Darussalam geus kaluar panjara
7. Jamawati seug ngandika  
 eh Darussalam papatih  
 hayu ayeuna mah urang // 156  
 mah urang  
 nya ayeuna micen nagri  
 naha aceuk geus teu kuwat jurit  
 ayeuna mah urang kabur  
 ka nagri pulo Salemba  
 bral jengkar tidinya deui  
 Darussalam kabur jeung ratu Jamawat

8. Nu kabur sumangga tunda  
 kocap Ratna Ningrum deui  
 simping kana paparahna  
 nyundang sadaya bupati  
 sareng Surya Ningrat deui  
 Ratna Ningrum suluduk munjung  
 ka sampean Surya Ningrat  
 geus sujud jengkar ngalahir  
 gusti kuring baneda radi alam dunya ( sic )
9. Abdi mancal pariksaan  
 neda malum nu sajadi  
 tina galih kersa Engkang  
 ayeuna nyuhunkeun idin  
 tina manah kanjeng gusti  
 mugi salira jero kalbu  
 tibadag ka lelembutan  
 mugi luntur gusti kuring  
 tuang rayi ayeuna keur kasusah manah
10. Tacan nepi ka jujudna  
 perkawis musuh teh leungit  
 ku kuring dek teangna  
 mun tacan pada pet dirini  
 ari panah geus gangeng ( sic )  
 ngan musuh teu acan taluk  
 Surya Ningrat seg ngusapan  
 deuh bendara engkang geulis insyallah  
 engkang silah pala marta
11. Balik-balikan diengkang

anu tambelar kabawon nyai  
 tarima dikabowan  
 nu asih ngan diri nyai  
 teubeun geus titis tulis  
 akang kababok ku gelung  
 sigeug nu eukeur ... ( teu jelas )  
 dipangaruhan geus mangri ( ? )  
 tunda hela geus burit ti pasangrahan

12. Kocap urang Nusantara

leungiteun ku raja putri

peteng //

157

galih sadayana

kaciptana raja putri

sadaya peteng galih

manah kuring ting haribul

kacaturkeun geus isukan

kocap Ratna Ningrum deui

enggeus jengkar seja rek nangkep Jamawat

13. Angkat tedak padayungan

sampoyongan terca galih

ngaos ilmu terus rasa

jeung pamelahan gunting

geus kacipta dina galih

ku raden Ratna Ningrum

geus jauh ti Nusantara

geus kacipta dina galih

kulampreng bae ayeuna ka basisir

14. Kapendak ratu Jamawati

di basisir eujeung patih  
 itu nikoli iyeu nikoli  
 Ratna Ningrum moro tarik  
 Jamawati lumpat deui  
 napak sancang dina laut  
 reujeung patih Darussalam  
 Ratna Ningrum katipu deui  
 napak sancang ngudag ka ratu Jamawat

15. Tarik lumpat rai Jamawat  
 Jamawati seug ngalahir  
 adu maneh Darussalam  
 los rayi kanagim candi  
 bok bisi katangkep deui  
 Darussalam biur ngapung  
 ka sanes deui nagara  
 ari-ari ieu Jamawati  
 eunggeus sumping ka leubeut nagri Salemba
16. Kocapkeun raja Salemba  
 kumpulan ponggawa menteri  
 tumenggungba raja Lengka  
 geus linggih di seuri manganti  
 jeung baladna parajurit  
 badami iyang Nusantara  
 nulung ka sang raja putri  
 tapi nantibelon disusul sang raja

## 50. PUPUH KINANTI

1. Barang raja keur karumpul



sumping raja Jamawati  
 sang raja Lengka munjungan  
 geusna beu enggal ngalahir  
 gusti dek angkat ka mana  
 boro dek marek sim abdi

2. Jamawati gasik catur  
 iyeuh prabu Lengka Widati // 158  
 anu mawi aceuk datang  
 eleh jurit tur geus sisip  
 ku raja Ningrum Kusumah  
 ayeuna aceuk teh singkir
3. Jeung ayeuna menta neda tulung  
 ka raja Lengka Widati  
 mun dongkap potong behengna  
 nata jangga Ningrum putri  
 kawula seug jin-jin gerewo  
 serah badan berang peting
4. Sang Lengka Widatu nyaur  
 mangga timbalan jengkat  
 Jamawati enggal jengkar  
 Ratna Ningrum enggal sumping  
 kapayuneun baraja Lengka  
 ka gusti nu mengkung Widati
5. Ningali ka Ratna Ningrum  
 aduh denok nu ti mendi  
 bet kasumpingan mustika  
 duh arucuy teuing

hayang kop bae ka raray  
 anggo sati kan pipi

6. Ngadeulek deui Ratna Ningrum

bet lalaki cowa teuing  
 kumaha bieu sampean  
 kamana ceuk si Jamawati  
 pang nogelkeun nata jangga  
 ka kawula Ningrum putri

7. Cing coba gerelek bunuh

baraja Lengka ngalahir  
 leles denok tadina mah  
 sugan teh denok ( ... ) ( teu jelas )  
 anu lenjang ayeuna mah  
 akang kanda ngan ku cai

8. Anggur urang manjing tidur

di katil kancana rukmin  
 rey pusing Ningrum Kusumah  
 beungi jeung ngarehak tarik  
 teu hayang teuing diunghak  
 ku sia Lengka Widati

9. Tacan cambal Ratna Ningrum

kacung taya nu wani  
 raja-raja pada hormat  
 taya nu ngunghak ka aing  
 anu ngan manggih sia  
 ngarujak gadung ka aing

10. Kadangu nu Lengka Widati  
 raray beureum kumis singlid  
 dehem bari jeung kareunang  
 matek pedang bari indit  
 sup jelak bicara diya  
 sakarang lodiya mati
11. Jekok dipedang damis Ningrum // 159  
 ku raja Lengka Widati  
 Ratna Ningrum henteu obah  
 ditepak pedang Widati  
 ku raja Ningrum Kusumah  
 pedang bubuk badi cai
12. Ratna Ningrum bari nuyung  
 nyabok ka Lengka Widati  
 raja Lengka kapiuhan  
 ngajedag jeung utah getih  
 patih manteri jeung ponggawa  
 hookeun ningalikeun
13. Lilir sang Lengka Widati bari jeung tobat ka putri  
 bari jeung tobat ka putri  
 Ratna Ningrum seug ngandika  
 coba ayeuna Widati  
 dek taluk atawa moal  
 nyembah sang Lengka Widati  
 kawulanun saja taluk  
 Serah badan nun sim abdi  
 Ratna Ningrum seug ngandika  
 sukur ka gusti sang Widati

Lengka Widatu geus Islam  
 ponggawa manteri ngariring

( teu dipisahkeun jeung kurang sapadalisan )

14. Ratna Ningrum mindo nyaur  
 ari ayeuna Widati  
 lamun arek serah badan  
 iringkeun kabeh prajurit  
 ka nagri Nusantara  
 hatur mangga Lengka dati
  
15. Jengkar deui Ratna Ningrum  
 nyusul musuh Jamawati  
 keur jengkar ti nagrina  
 beh dieu mendak basisir  
 kapendak ratu Jamawat  
 rungah-ringeh ulak-ilik
  
16. Barang ngareret ka pungkur  
 katingali ku Ningrum putri  
 Jamawat berebet lumpat  
 kasusul ku Ningrum putri  
 kinten jauh salumpah pal  
 keur napak sancang di cai
  
17. Biur disusul ku Ningrum  
 nyaepi angin luhur cai  
 kocapkeun ratu Jamawati  
 enggeus hanjat tina cai  
 ka nagri pulo Malaka

enggeus hanjat tina cai  
 ka nagri pulo Malaka  
 kocap nu di jero nagri

18. Didinya nu jadi ratu  
 kanjeng putri Makbulpari  
 putrana kabehna opat  
 tatapina kabeh istri  
 parawan taya nu randa  
 geulis teda kira bopani
19. Kakasihna ge dicatur  
 putra prabu Makbulpari  
 nu cikal //  
 siti Atmala  
 ngadika Atmala suka  
 ngadika deui kembarmapat  
 nu bungsu da kembar pati
20. Kocap kanjeng prabu Makbul  
 keur linggih istri-istri maganti  
 ber himpunan raja-raja  
 tumenggung sapuluh nagri  
 malah pating Darussalam  
 nyadidinya kersa linggih
21. Numawi raja sageus sumping  
 sageus sumping eta patih  
 catur deui sang Jamawat  
 sumping kanu keur calik  
 kaget kabeh raja-raja

aya nu ngeluk nu seuri

22. Kabeh raja pasa matur  
naroskeun perkawis gusti  
Jamawati sasauran  
lampah anjeunkeur jurit  
kadangu ku raja-raja  
aya nu ngeluk aya nu seuri
23. Geus kitu Jamawati nyaur  
yeuh ayeuna prabu putri  
kawula cing tarulungan  
pang nugelkeun Ningrum putri  
lamun takta ditetekan  
serah badan berang peting
24. Hatur mangga para tumenggung  
barang kitu garunem catur  
torojol Ningrum Kusumah  
newak kana Jamawati  
ditewak geblug nangkarak  
barang dek dirante leungit
25. Darussalam ngejat mabur  
gok jeung deui Jamawat  
kaditu bae kamana  
barina eujeung ngalahir  
kamana nya urang nya lumpat  
kamana-mana kausir
26. Darussalam nyumbal matur

ayeuna manawi kening  
 ka ditu bae ka mama  
 ka Madinatara nagri  
 nyaur hayu sang Jamawat  
 tidinya geus jengkar deui

27. Sigeung heula kocap ratu  
 kaget ningal Ningrum putri  
 kabeh heran raja-raja  
 aya tumenggung sahiji  
 dek nyium Ningrum Kusumah  
 ku Ningrum seg ditampiling

28. Tumenggung hiji ngengkang  
 rob kabeh newak deui putri  
 ku Ratna Ningrum digebah  
 ting garuling prabu patih //  
 lumpat geus taya dayana  
 asa remuk tulang sandi

161

29. Kabeh raja ting barungkem  
 Ratna Ningrum seug ngalahir  
 cing ayeuna para raja  
 kumaha arek ngarendin  
 atawana mending tara  
 tangtu dipanjara besi

30. Mun hayang cara kapungkur  
 ayeuna gentos nya abdi  
 sarta kabeh kudu islam  
 hatur mangga prabu pati

berang peting rek ngawula  
sim kuring sumangga ngabdi

31. Tapi abdi ulah lumpuh  
nyuhungkeun waluya diri  
kabeh raja pada gugah  
sarta kabeh anggeus ngabdi  
kabeh geus maca sahadat  
manjing islam ner bopati
32. Ratna Ningrum seug ngadawuh  
ayeuna kabeh bupati  
karumpul ka Nusantara  
sareng candak parajurit  
keur putra kuda candak  
nagri wakilkeun ka patih
33. Cedok nyembéh nara ratu  
sumangga timbalan gusti  
Ratna Ningrum seug ngandika  
nya kieu ayeuna bupati  
ayeuna kula dek iyang ( dina naskah teu dipotong )  
nyusul-nyusul Jamawati
34. Tunda heula Ratna Ningrum  
kocap deui Jamawati  
sareng patih Darussalam  
ngajeg-ngajeg guha lenggari  
eunggeus sumping ka siluman  
dibuka lawang rampati



35. Jamawati anggeus asup  
 beh marabak nagri jin  
 Jamawati Darussalam  
 geus asup ka seri mapanti  
 katingal ku Madintara  
 semu wirang putra sumping

#### 50. PUPUH WIRANGRONG

1. Sang Madintara ngalahir  
 aduh bagja gelis enung  
 anak ama naon maksud  
 nu mawi gancang sarumping  
 cadok nyembéh sang Jamawat  
 ditutur lampah keur perang
2. Tikawitna perang jurit  
 dongkap ka lumpat ngalenyes  
 kabéh geus seep ditutur  
 eta ku sang raja putri  
 imut //
- kanjeng Madintara  
 ka putra enggal ngandika
3. Aduh raden anak aing  
 deudeuh teuing anu denok  
 kutan nyai perang pupuh  
 adatna nu perang jurit  
 ngan eleh meren jeung meunang  
 ngaran bagja jeung cilaka

4. Bagjana ayeuna nyai  
cilakana geus kalakonan  
ayeuna nyai ngajug-ngajug  
aya salempang nya diri  
mun lumpat kadieu gagal  
meren sadayana kalah
  
5. Kudu ulah tinggal nagri  
ditu dina palalakon  
di kebon nya yumput  
gewat ayeuna nya indit  
tangtu mereun panjang baya  
mun kadieu tangtu datang
  
6. Cedok nyembah putra amit  
tipayuneun rama geus bewas ( sic )  
sareng raden teh Darus  
geus lunta ti nagri anajin  
kocap bae carita  
geus sumping ka Nusantara
  
7. Kitu wanci tepang peting  
geus sumping ka palalangngan  
sigeug aya teu kacatur  
nu geus nyumput Jamawati  
kocapkeun Ningrum Kusumah  
eukeur nagri Malaka
  
8. Keur nyuwungan Jamawati  
ngaler ngidul ngetan ngulon  
deui Ningrum lengiteun musuh

seug calik sisi basisir  
 geus poek pukul salapan  
 den Ningrum kulem didinya

9. Geus peting Ningrum seug lilir  
 kinten pukul opat yaktos  
 geus kitu aya nu nyaur  
 sowara tan katingali  
 aeh manah Ningrum kasemah  
 musuh teh di Nusantara

10. Di lebet panahan pinggir  
 dina gadak palalangwan ( sic )  
 eta sowarana kitu  
 kadangu ku Ningrum putri  
 kaget sajeroning manah  
 sukur sujud ka sang maha

11. Tinya enden Ningrum putri  
 carita //  
 geus jengkar nyewas  
 gancangna nu dicatur  
 jauh ge tanwande sumping  
 kocapkeun jol ka taman  
 magatru sinali rupa

163

## 51. PUPUH MAGATRU

1. Pukul lima sumpingna teh Ratna Ningrum  
 geus bareng seug alak-ilik  
 tuluyana teh kana cau

dina pucuk cau gelis  
Ratna Ningrum jadi orok

2. Dina luhur cau teh seug ucang-acung  
kayungyun nu ningal  
awak siga emas hurung  
lamun ayeuna ningali  
tinangtu mereun dirontok
3. Tina alus kayungyun teing nu lucu  
kocapkeun sang Jamawati  
keur sono arek ngala tuang  
sareng Darussalam teh  
angkatna semu ngalenghoy
4. Seug peuleri turut-turut kembang tanjung ( sic )  
ngajajah kebon malati  
sareng raden patih Darus  
sareng sumping kana pinggir  
geus katingali ku orok
5. Jamawati geus katingali na cau  
kaget barina ngalahir  
alah yayi naon anu  
dina cau alus teuing  
wang-wangngan atawa orok
6. Darussalam barang ningali ka luhur  
kagetna kaliwat saking  
aceuk mah kuring saumur  
kakara ayeuna manggih

eta teh atuhna naon

7. Dengek orok nyaur dina luhur cau  
 hoyah anu eleh jurit  
 bet maneh teh nurus tunjung  
 coba mun pati ka aing  
dibergena anu kahot ( sic )
  
8. Geuning maneh waktu nu manggih panah alus  
 nya aing nu maparin  
 maneh teh atuh kalangsu  
 teu pamit heula ka aing  
 eunggeus ge maneh kawon
  
9. Jamawati kaget barina jeung nyaur  
 seja naros nun // 164  
 sim kuring  
 sareng pamuga dima'lum  
 gamparan saha kakasih  
 bisi ngandika gok naros
  
10. Mayeum nyaur orok nu di luhur cau  
 bener nya naros kakasih  
 kasih teh mustika cau  
 nu ngaraksa maneh aing  
 mana maneh ulah bodo
  
11. Enggeus bae maneh teh perangna kabur  
 coba mun amit kaaing  
 musuh anu ngaran Ningrum  
 geuning maneh waktu jurit

Si Ningrum teh enggeus kawon

12. Ku maneh teh geuning dipiceun ka luhur  
ragrag kapayuneun kami  
ku kami tuluy dibanyu  
waktu maneh erek jurit  
anu matak jadi kahot
  
13. Jamawati seug matur kanu di luhur  
ayeuna mah atuh kuring  
sumeja dek manjing guru  
nyuhungkeun diwuruk jurit  
ulah kapalang hawatos
  
14. Ayeuna mah kahayang meunang ( ... ) Ningrum  
mun tacan bubuk disiksik  
tacan pupus bae ngamuk  
kakarasa umur sisip  
ngan ku si Ningrum si bocot
  
15. Enggal nyaur oroj teh ( ... ) cau  
ayeuna mah maneh patih  
bakalna ngelehkeun Ningrum  
seba enggeus tepung kami  
coba maneh geura mundur
  
16. Sarta maneh ayeuna mah kudu ngasitu  
nyembéh opat puluh kali  
sarta perem jeung tungkul  
kirasa jam maneh lami  
ulah arek beunta panon

17. Sanya kami dek nurunkeun jaya pupuh ( sic )  
 dek perem sang raja putri  
 sareng raden patih Darus  
 nyembah opat puluh kali  
 geus tamat bah seug ngantos
18. Enggal lungsur orok teh geus jadi Ningrum  
 jeung // ( ... ) ngalaan tungga jati 165  
 ( ... ) jimat Den Ningrum  
 ret kaangkengna pribadi  
 nyaur sajeroning raos
19. Lumpat-lumpat aing teu jadi bangbaluh  
 kocap perbu Jamawati  
 nakuring mustika cau  
 rarasaan iteu kuring  
 enggeus asa diborogod
20. Imut nyaur Ratna Ningrum geunteuna lembut  
 da eunya atuh aing  
 kapan keur nurunkeun pupuh  
 Jamawati seug ngalahir  
 pahgerna kurniya kahot

## 52. PUPUH PANGKUR

1. Ratna Ningrum seug ngandika  
 geura beunta maneh ratu Jamawati  
 geura seug tanggah ka luhur  
 bari beunta sang Jamawat

diteugeuskeun orok teh bet Ratna Ningrum  
 Ratna Ningrum ngera-ngera  
 molotot teh mata awi

2. Hookkeun ratu Jamawat  
 dek ngaleungit eta da geus cambal diri  
 ngejat lampahna dek ngapung  
 ku Ratna Ningrum ditongtak  
 gebrug tiba Jamawati nangkub nyuuh  
 kitu deui Darussalam  
 nangkuban teu bisa indit
  
3. Ratna Ningrum seug ngandika  
 cing ayeuna kumaha nya Jamawati  
 ayeuna maneh dek taluk  
 atawana keukeuh moal  
 lamun eunya maneh teh moal taluk  
 tangtu maneh panjara  
 Jamawat ngalahir nangis
  
4. Duh Ratna Ningrum kumaha  
 leuwih hade kawula paehan pencit  
 geus ikhlas nyangga umur  
 hirup ge da mener sasaran  
 ari islam ( ... ) teh kusangak mumul  
 Ratna Ningrum seug ngandika  
 maneh teh moal dipencit
  
5. Jamawati seug ngandika  
 pencit bae kawula geus pasrah diri  
 nyaur deui Ratna ningrum



meh maneh enggeus pasrah  
 hamo eunya kukami moal dihukum // 166  
 anggur maneh geura islam  
 walon deui Jamawati

6. Mangga kuring daek islam  
 tatapina damel maru jisim kuring  
 Ratna Ningrum nyaur imut  
 sae dijieun nu ngora  
 tatapina kami dae menta sanggup  
 pangnugelkeun hiji raja  
 di nagara Banu Rungsit
  
7. Wastana raja Somala  
 masing beunangna masing kajing-kajing  
 mo maneh teu bukti hulu  
 maneh tangtu dipanjara  
 hatur mangga Jamawati sanggup hulu  
 borogodna geus dilaan  
 tangkap tangan Jamawati
  
8. Gancang nu dicarita  
 Ratna Ningrum sareng Darussalam patih  
 gancangna anu dicatur  
 Ratna Ningrum sang Jamawat  
 Darussalam henteu lambat dipicatur  
 geus jeung karti kebon kembang  
 ( ... ) rusalam anu ngiring
  
9. Jamawat jeung Ningrum tea  
 parendeng ting gariyet angkat putri

Jamawati Ratna Ningrum  
 geus sumping ka pasanggrahan  
 kutan mapir ka sandang perebu Erum  
 keur guneman jeung sadaya  
 pada hawatos kana ( ... )

10. Seug ngalahir Suryaningrat  
 cing kumaha ayeuna bopati  
 iyeu anu ( ... ) sud musuh  
 sampe geus meunang sabulan  
 kula welas ayeuna geura susul  
 matur mangga raja-raja  
 geus kitu jol bae sumping
11. Ningrum sareng sang Jamawat  
 seug munjungan eta ka Suryanagri  
 sareng ka para tumenggung  
 kitu deui sang Jamawat  
 Darussalam ka Suriyaningrat munjung  
 santika sanusi-nusa  
 geus munjung namngah caralik ( sic )

12. Kocap // 167  
 perbu anom Ningrat  
 seug mariksa ka Ratna Ningrum mewari  
 ku Ratna Ningrum di nutur  
 bingah nyusul jeung dijara  
 di Salemba kagoda Malaka putus  
 dongakan di Nusantara  
 ngahuleng saribu pati

13. Kacaturkeun Sang Jamawat  
 nyumangga ( ... ) linggih kana jero puri  
 sadayana pada purun  
 gancangna nu dicarita  
 pada ( ... ) saayana ngalet ngabrul  
 kocap urang Nusantara  
 kumambang leungiteun ( ... )

### 53. PUPUH MASKUMAMBANG

1. Maskumambang labta ngaguruh nangis ( sic )  
 manteri ( ... ) ponggawa  
 emban-emban pada nangis  
 di lebet jero santara
2. Bale Bandung seuri nganti asa sepi  
 katingal bendera  
 budak kolot menak kuring  
 ceurik bae nyembah karma
3. Silih tingal jeung baturna nu keur nangis  
 geus warna jebengna  
 ( ... ) ngannana nu nangis  
 ningali jebeng baturna
4. Nyeleukeutek sawareh a ( ... ) rerini ( sic )  
 geur gumujeng tuang-tuangna  
 sadaya parebu pati  
 sareng eta balad-balad
5. Sigeugkeun nu keur nangis tuluy seuri

kocap Sang Jamawat  
 Suryaningrat nangis  
 sarengna jeung para raja

6. Ngaburudul panggawa sareng perjurit  
 ( ... ) lalenggah  
 beungong urang piribumi  
 sadaya ngahuleng pisan

7. Para raja calik dina korsi  
 Sang ratu Jamawat  
 ngarendeng jeung Ningrum putri  
 ngajajar ( ... ) jana

8. Geur taruang sadaya perbu pati  
 sareng para panggawa  
 Santara ( ... )  
 kabeh pada suka-suka

9. Kasigeugkeun nu keur suka-suka galih  
 caturkeun //  
 isukan  
 kabeh berhimpunan deui  
 calikna keur sukan-sukan

168

#### 54. PUPUH BALAKBAK

1. Tunda heula anu keur berhimpun baderek  
 carioskeun para raja nu dek nyaba ( ... ) beh  
 ngaguruh kabeh di jalan jumlah dua welas bopati

2. Ngalet di jalan ( ... ) usik geus gandeng  
para tumenggung tea tumpak keda kabeh ge  
ari anu ( ... ) ti man ku para tumenggung bet banteng
  
3. Palatukna nyandak bandera boreleng  
( ... ) gang kuda disadana ting harawang baleger  
( Ket : kurang sapadalisian )
  
4. Dipungkurna opat cara ting sare ( ... ) tunggang kalde  
maskumendang ngiringkeun wadya balad sakabeh  
kumbang dasik kumis nanggung godeg panjang jalatereng ( sic )
  
5. Teugeusing urang malah  
randa galeude hate  
ari mungguh gerwa-gerwa  
dina tandu di obeng-obeng  
ku perebu nu garagah  
beunangna meting salawe
  
6. Anu ngaping kaleungeunan  
kenca katuhu diobeng  
tatbeuhan ngaguruh sajalan-jalan  
geus gandeng  
gancang bae ( ... )  
enggalkeun supaya tereh
  
7. Ka nagara Nusantara  
geus pada sarumping ( ... )  
sadayana urang dinya  
piribumi karaget  
wadya balad geus ngabaris

disarusa kabeh ( sic )  
 para raja ngadeuheusan  
 nyoren ladang ulageung ( leuwih sapadalian )

1. Para raja geus caralik di korsi  
 para meswari-meswari  
 saderek kacatur hamapik ( sic )  
saborek barang tuang sakabehna raja ( sic )
  
2. Kacaturkeun sahiji bopango ( sic )  
 perebu Kandi-Kandi  
 hanteu kersa barang tuang  
 mencrong bae ka ua ca // 169  
 boyongan
  
3. Putra putri eta Makbul pari  
 perebu Kandi-Kandi  
 gumujeng lebeuting manah  
 muga-muga masing kapiduriyat ku awak
  
4. Perbu Kandi ngerik kabeuting galih  
 bagja diri-diri  
 di dunya heubeul ngaduda  
 Ratna Ningrum ningali ka raja Eram
  
5. Eta putra putri Makbul pari  
 Ningrum putri-putri  
 ras eling manah katukang  
 sanggeus nyiar wae raja Eram
  
6. Ratna Ningrum ngalahir ka Makbul pari

hei sang aji-aji  
 kawula gaduh unjukan  
dak nutur disuhungkeun tuang putra ( sic )

7. Dek ditikahkeun kahiji bopati  
 ka Sang Kandi-Kandi  
 tah ieu anu di gigir  
 opat raja kabeh ge pada ngaduda
8. Enggal walon ( ... ) perbu Makbul pari  
 kangjeng gusti-gusti  
 mungguhing cara mamang mah  
 leuwih su ( ... ) raka mana-mana ge du'a
9. Nyakapalang ayeuna awak sim kuring  
 opat putri-putri  
 saha bae nu palay  
 Suryaningrat imut mesem ka gerwana
10. Ratna Ningrum ngalahir ka Makbul pari  
 disuhunkeun hiji putri  
 nu jenengan raden putri Kembar Mawat  
 ( ket : kurang sapadalisan )
11. Iyeu engkang bet nyajani tingali ( sic )  
 Makbul pari-pari  
 gumujeng kocap ngagakgak bari  
 nyaur teu langkung galih gamparan
12. Gancang bae purun opat putri  
 Kembar pati-pati

jodona ka Jiwangkara  
 Kembar Mawat jodona ka raja Eram

13. Nu jenengan raja perbu kandi  
 hiji putri-putri  
 Amaramalasuki namana  
 jodona teh ka tumenggung Jiwantara
14. Kembar Mawat ka Suryanagari  
 enggeus jadi-jadi  
 ari ieu teh kanda  
 teu kaduung jauh keneh duriyatna ( sic )
15. Ratna Ningrum ngalahir ka Sang ( ... ) // 170  
 Kandi  
 mamang Kandi-Kandi  
 mamang mah manda heulaan  
 pigerwaeun mangke di Erum
16. Nyampak Sang Tadkadi imut jeung ngalahir ( sic )  
 nun sang putri-putri  
 cara abdi mah wayahna  
 mangga anggur carios gancang
17. Sadayana eta enggeus kawin  
 kocap deui-deui  
 Jamawat perbu Santara  
 seug unjukan ka Ratna Ningrum Kusumah
18. Kaulanun kumaha ari sim kuring  
 perkawis-kawis



lahirna gamparan mangga  
dek ayeuna abdi ka nagri ( ... ) riyana

19. Enggal walon Ratna Ningrum putri  
mangke yayi-yayi  
ti Erum ngadamel jeung ngawalon deui  
Jamawati bari nyembah
  
20. Tobat lain teu ngabdi jisim kuring  
ngan perkawis-kawis  
ngan hayang geura sampurna  
ku geupung nya ku hanteu nyaen ( sic )
  
21. Geus hayang lulus diri abdi  
nya gumusti-musti  
kajeun era ari mulang  
jisim abdi meureun ka Erum nya mulang
  
22. Ari ieu nagri sim abdi  
bade wakil-wakil  
puragading bakal tinggal  
bade tinggal ieu nagara Santara
  
23. Ari abdi ayeuna bae rek indit  
geus hayang jig-jig  
Darussalam geura dangdan  
urang lempang neukteuk hulu si Somala
  
24. Anu nagndih nagri Banu Rungsit  
enggal patih-patih  
dangdan sageud geus sadiya

Jamawati solodok bae munjungan

25. Sri Maha Suryaningrat nagri  
 jeung ka putri-putri  
 jeung Ratna Ningrum kusumah  
 enggeus siya munjungan ka raja
26. Ratna Ningrum geus nyaur deui ka putri  
 yayi putri-putri  
 didu'akeun masing beunang  
 ngala lauk sing ulah kiruh caina // 171
27. Masing katiir  
 Jamawati-Jamawati  
 ngawalonan bari nyembah  
 jisim abdi nyuhungkeun jiad gamparan
28. Kocap jengkar deui Jamawati  
 eujeung patih-patih  
 geus lunta ti Nusantara  
 angkatna teh napak sancang di sagara
29. Kasigeugkeun anu ka Banu Rungsit  
 kocap deui-deui  
 Perbu Anom Suryaningrat  
 geus sadia bade mundur ka Erum mah

55. PUPUH DURMA

1. Kacaturkeun Ratna Ningrum seug nimbalan  
nya eta ka raden patih  
geura tatakeun wadya  
mamang patih urang mulang  
wani geus beunang  
salapan bulan nya lami
  
2. Raden patih cedok nyembah seug unjukan  
kawulanun kenjeng geulis  
kabeh geus sadya pisan  
palengakan sareng titihan ( sic )  
sareng kabeh prajurit  
ngarantos gamparan  
sumangga atuh nun gusti
  
3. Ieu tembang nu nguping urang gancangan  
montong dilamikeun teuing  
sadayana enggeus jengkar  
ngaguruh jeung tatabeuhan  
kocap geus jauh ti nagri  
raja jaung balad  
kana palabuhan sumping
  
4. Sadayana enggeus semprung beber layar  
meneran jeung hade angin  
kapalna ampul-ampulan  
kawas kuda cengklang gancang  
urang gurung-gusuh deui  
ieu carita

tunda nu layar di cai

5. Ayeuna teh urang malikan katukang  
 ayeuna ngalihkeun warti  
 ngagugat jalan katukang  
 geus lami teuing katunda  
 ayeuna dihanca deui  
 Somala Duryan  
 di nagara Banu Rungsit
  
6. Tayoh teuing kadegigna raja Duryan  
 hiji mangsa malem Kemis  
 raja Duryan eukeur pesta  
 ngaguruh ayeuh-ayeuhan  
 ponggawa mantri bopati // 172  
 pada kumpulan  
 di nagara Banu Rungsit
  
7. Manah arek suka-suka raja Duryan  
 ngaguruh di Banu Rungsit  
 lelewana raja Duryan  
 geus asa aing nu gagah  
 taya pikir kadua leutik  
 salawasna  
 tayoh teuing anu dengki
  
8. Geunah manah di Banu Rungsit nagara  
 teu rumasa beunang nyandih  
 raja-raja pada nyembah  
 ka Duryan raja Somala  
 ngaguruh di Banu Rungsit

kutatabeuhan  
marakbak di Banu Rungsit

9. Catur deui Jamawati ratu Santara  
geus sumping ka Banu Rungsit  
sareng raden Darussalam  
torojog tanpa larapan  
Jamawati anu geulis  
geude hina  
jelegedeg diuk na korsi
  
10. Raja Duryan kagetna kabina-bina  
ningali ka Jamawati  
puriding sabulu dada  
gekat saluaring awak ( sic ) kuduna kaget  
sadayana nu ningali  
kaget jeung hayang  
muringkak bulu gading
  
11. Somala mariksa bari karenang  
tina bogoh ningali putri  
kulit urat daging gerak  
enggeus puguh-puguh raden ulah  
cuma rekah cumaricip  
raos Somala  
dut hitut ger anu nguping
  
12. Tina enggeus teu puguh anya rarasaan  
ku bogoh ningali putri  
duh bingung barodara engkang ( sic )  
ieu mustika ti mana?

nu nyemplu teu leungit ati  
 dek naon ka engkang  
 mun mulih-mulih ti mendi

13. Masing deukeut lamun sasauran jeung Engkang

nu mawi sumping ti peuting  
 numodel putri ti mana?  
 hayang gabrug bae Engkang  
 enggal walon Jamawati  
 Engkang Somala  
 sang raja Duryan teu eling

14. Tina atoh kusabab disebut Engkang

nu loba olohok cicing //  
 cengkat deui raja Duryan  
 geus hayang kop runghap-renghap  
 samar rasa ningali putri  
 Siti Jamawat  
 ngawejang sirep nu matih

173

15. Para raja eta kasirep geus gempar

reup karulem di korsi  
 tatabeuhan nu di luar  
 jampe kabeh sadayana  
 mantri ponggawa ngabeuih  
 kasirep gempar  
 ngan Duryan anu dipinding

16. Jamawati ngalahir ka raja Duryan

raja Duryan ieu kami  
 anu matak kami datang

ka sampean nu diseja  
 utusan ti Erom nagri  
 Sri Maha Ningrat  
 jeung Ratna Ningrum meswari

17. Dipiwarang nugel mastaka sampean  
 maneh tina mashur jurit  
 ayeuna suka teu suka  
 geura nukang dek ditigas  
 raja Somala ras eling  
 allah bet enya  
 sugan teh Ningrat geus mati
  
18. Kutan Enung geurhana Surya Ningrat  
 hina temen anu geulis  
 naha si Surya Ningrat  
 bet pikir kawas nu era  
 ngutus istri anu geulis  
 si Surya Ningrat  
 ngahuapan lauk ka aing
  
19. Anu model Enung teh geus bogja Engkang  
 Enung muntong mulih deui  
 ku Engkang dijieun garwa  
 duh bingung hayang kop Engkang  
 si Ningrat jelema teu eling  
 mararat kurang  
 teu pantes bet ngutus istri
  
20. Bet tengahna kontolna teh dina tarang  
 ayeuna nu nyemplu nyai

jadi ayeuna ka Engkang  
 naon bae nya kapalay  
 dasik suweng sagede tampir  
 cek wiwilangan  
 meureun beh ayeuna yakin

21. Arek ngisang ku minyak majemar banyak  
 ku nyai mah jamak geulis  
 Jamawat seug ngandika  
 ngadelek tedak Santara  
 bet nya henteu nyata teuing // 174  
 si kurang ajar  
 ting kabebero teuing
22. Anggur malik bae sia teh Somala  
 teu kurang aing lalaki  
 salaki aing teh boga  
 los kadieu soteh nyata  
 aing teh niat lakian  
 ditugas mejah  
 nya ka dieu soteh aing
23. Arek motong beuheung sia raja Duryan  
 raja Somala ngalahir  
 tangdenge arek nyiaran  
 atuh seug siaran Engkang  
 cokotan kutuna nyai  
 pokorod Duryan  
 dek kana lahunana putri
24. Song mastaka Jamawati geuwat ngejat



eh Somala sia anjing  
 apes teuing jaya sia  
 bari ohek direuhakkan  
 nyandak deui lumur nyai  
 diseblok Duryan  
 rarayna lebur ku cai

25. Sinarengna lambey raja kareuhakkan  
 pedenghel Somala pusing  
 nyandak raray kareuhakkan  
 kurang ajar sia dayang  
 si lonte si bintil ihin  
 si combong rebab  
 sia teh si bantil ihin
26. Ceuleukeuteuk gumujeng den Darussalam  
 ngadangu keur nyeuseul bantil  
 raja Duryan mesat pedang  
 jekok dipedang Jamawat  
 Somala bari ngalahir  
 modar kaparat  
 Jamawati seug ngalahir
27. Modar teh carek omong sia Duryan  
 karasana mah ku aing  
 pedang sia asa rokrak  
 jekok deui medang Duryan  
 Jamawati henteu gimir  
 anggur gigiyetan  
 tamper lagih orang laki

28. Raja Duryan nyentak sasauran  
geura males sia bencil  
duh bingung nyata digjaya  
coba geura males dayang  
teu wudu bet nguping deui  
bet isteri gagah // 175  
cing coba heh pedang aing
29. Jamawati ngalahir ka raja Duryan  
eh sia Somala dengki  
aing ge boga pakarang  
moal bet ku pedang sia  
lajeng bae Jamawati  
nyandak gelungan  
nyabut cucuk konde isteri
30. Raja Duryan ditongtak ku sang Jamawat  
dicocog sakali guling  
ku cucuk konde beuheungna  
raja Duryan gebut niba  
apes jayana ku isteri  
raja Duryan  
dicocogan geus ngaguling
31. Sang Somala gegerungan taya daya  
tuluy bae utah getih  
Darussalam nyabut pedang  
lekek Somala dipencit  
raja Duryan henteu gerak  
anggur pedangna  
rompang

dicocog deui ku putri

32. Tatapina geus taya pangawasa  
 Somala teu daek mati  
 weduk jeung teas kulitna  
 boga aji panca sona  
 nu matak dijieun jurit  
 ku raja Ningrat  
 deudeuh nagri Banu Rungsit
33. Gancangnamah tacan nepi kajangjina  
 najan dilekek dipencit  
 sakitu deui kakara  
 ayeuna apes juritna  
 raja Somala ku istri  
 ngan henteu sobar  
 Jamawati seug ngalahir
34. Darussalam borogod bae si Duryan  
 enggal dibawa ku patih  
 diborogod pek disampai  
 ditalikung pananganna  
 sampean diringkus deui  
 ku sabuk sutra  
 geus pinuh awak ku tali
35. Jamawati los ka pangkeng nyokot lesnar  
 nyandak kalam eujeung mangsi  
 sareng abir pangurudan  
 enggal nyukuran para raja  
 godeg kumisna ka patih

mastaka butak  
 rarayna dibalur mangsi

36. Darussalam geus nyukuran eta raja  
 barengna jeung raden pa // 176  
 tih  
 enggal bae nyerat  
 ditapelkeun eta tulis  
 kana tarang patih tea  
 raja Jamawat  
 nyaur deui ka den patih
37. Adi hayu ayeuna mah urang mulang  
 tatapina saur gusti  
 kudu mastakana  
 perkawis ieu Somala  
 neukteukna mah kuma gusti  
 urang teu bisa  
 wayahna pundak ku adi
38. Darussalam rigidig mundak Somala  
 kocap jengkar Jamawati  
 nyaepi angin angkatna  
 sareng patih Darussalam  
 ngajugjug ka Erum nagri  
 ratu Jamawat  
 kasurahan angkat ka cai

## 56. PUPUH ASMARANDANA

1. Kaudag Ratna Jamawati

sigeugkeun jeung Darussalam  
malikan deui carios  
nu mulih ka Nusantara  
Ratna Ningrum Suryaningrat  
geus sumping ka nagri Erum  
jeung kabeh wadya balad

2. Geus abus ka seri manganti  
Ratna Ningrum Suryaningrat  
jeung per tumenggung kabeh  
hempak sadaya lalenggah  
sami dina korsi goyang  
wadya balad serdadu  
di tangsi kabeh geus nempat
3. Catur ratu sapuh Aji  
nya eta perbu Mangkurat  
ningali ka mantu kaget  
kaemut salawasna  
manahna prabu Mangkurat  
ngan muji bae ka mantu  
geus asa boga mustika
4. Carek paripaos aki  
meuleum suluh ticongona  
meunang bagja pakokolaot  
rupana ayeuna nyata  
bari munjungan ka putra  
kabeh tumenggung marunjung  
sakur bupati munjungan

5. Ratu sepuh enggeus calik  
 seug naros ka raja putra  
 perkawis Nusantara teh  
 Ratna Ningrum seug ngandika  
 ditutur lampah keur perang // 177  
 ka Salemba gordah kitu  
 kabeh seep dicarita
6. Malah nu ka Banu Rungsit  
 Jamawati Darussalam  
 eta oge dicarios  
 ratu sepuh seug ngandika  
 perkawis rayi geus babar  
 kang pameget lulus  
 umurna geus opat bulan
7. Barang eukeur gunem warti  
 torojol den Ratna Wulan  
 ngalenghoy ti jero gentong  
 diiring emban dalapan  
 pangatikna ngan putra  
 Ratna Wulan imut nyaur  
 euleuh-euleuh kutan Engkang
8. Haturan kang raka sumping  
 sarengna aceuk haturan  
 bari munjungan solondo  
 nyaur nuhun Ningrat putra  
 kamana nyai si ujang  
 aceuk hayang teuing mangku  
 engen nyai mana ujang

9. Suryaningrat seug ngalahir  
tuh geuning nyai si ujang  
ku emban digedong bengkok  
Ratna Ningrum nyaur emban  
emban bawa tah si ujang  
nyai emban gasik ka ratu  
putra ku Ningrum dicandak
  
10. Seug ditimang ku den putri  
digalemoh diciuman  
duh putra ibu ku kasep  
direbut Suryaningrat  
digalemoh diciuman  
sumping deui patih Erum  
ngarebut nimang ka putra
  
11. Tuluyna ditimang deui  
digalemoh diciuman  
sadayana geugeut ka anom  
enggal bae diinangan  
ku ibuna agan putra  
jenengan nu bakal mashur  
deh Suryakanta Kusumah
  
12. Kacaturkeun enggeus peuting  
tuluy pesta rame pisan  
prameswari saderek  
tumenggung demang Aria  
ngaberes di korsi goyang  
tatabeuhan geus ngaguruh

caturkeun ari geus beurang

13. Pada sukan-sukan deui  
 barang tuang dina meja  
 geus pabuis jaga jongos  
 sinigeug nu barang tu // 178  
 ang  
 kocapkeun ratu Jamawat  
 gurudug sumping ka ratu  
 sareng raden Darussalam
14. Mungguh ratu Banu Rungsit  
 ditinggangeun ka wangkilas ( sic )  
 mangga geulis geura potong  
 kaget sadaya raja  
 Jamawati seug munjungan  
 seug nyaur den Ratna Ningrum  
 mangga aceuk ieu raja
15. Sang Duryan Somala dengki  
 dibantun reujeung awakna  
 numawi teu gancang motong  
 bok masa merangan cidra  
 di dieu mah kapayunan  
 ku aceuk ieu raka perabu  
 motong si Somala Duryan
16. Suryaningrat seug ngalahir  
 duh rayi Engkang Jamawati  
 keun bae ulah dipotong  
 sabab Engkang disangsara



bareto teh dipanjara  
ayeuna geus males tangtu  
panjara di istal kuda

17. Mun pati ditaur pati  
da kakang tarima lara  
Ratna Ningrum nyaur alon  
Mangga atuh seug panjara  
gancangkeun carita  
eta raja Duryan geus ditutup  
dipanjara dina istal
18. Geus kitu Jamawat nagih  
mundut dikawin ku Ningrat  
gancangna dikawin bae  
geus jadi ka Suryaningrat  
jadi opat garwana urang  
Jamawati tuluy munjungan  
kanu sepuh Ratna Wulan
19. Kocap deui Ningrum putri  
unjukana ka Suryaningrat  
kawulanun perbu Anom  
geus rineh ayeuna urang  
anu dengki enggeus beunang  
kari nyekar ka karuhun  
sareng ka ibu ka rama
20. Sareng ngarawatan nagri  
kawantu nagri turunan  
pusaka kabuyut bae

enggal bae Suryaningrat  
 nimbalan ka Ratna Ningrum  
 mangga bapa patih Arum  
 kumpulkeun wadiya // 179  
 balad

21. Jamawati sareng manteri  
 wantu urang arek ngembang  
 bok masa loba banyol  
 jeung dek ngarawat nagri  
 patih nyembah hatur mangga  
 ti payun raja geus mundur  
 kaluar ti kapatihan
  
22. Kabeh sadaya tarapti  
 tumenggung mang ariya  
 perjurit cakep geus beres  
 lakuna dersartan sareban  
 saena patih jeung kumendang  
 ngaliwud di asun-asun  
 geus katingal kusadaya
  
23. Suryaningrat enggal amit  
 karamana Sang Mangkurat  
 mangsa keur di rama ngantos  
 kawulanun kanjeng rama  
 kang putra amit dek nganjang  
 putra kabeh moal kantun  
 perbu Mangkurat ngidinan
  
24. Urang gancangkeun perkawis

hanteu lambat cariwanna  
 bujengkeun enggalna bae  
 sadayana eunggeus jengkar  
 ngaguruh wadya balad  
 geus lunta ti nagri Erum  
 sumping kana palabuhan

25. Di palabuhan tarapti  
 parahu kapal sadiya  
 kabeh geus balayar geudani  
 dina kapal lungkan-lungkan  
 ngaguruh wadiya balad  
 lapat-lapat eunggeus jauh  
 geus mungkur ti palabuan

#### 57. PUPUH PANGKUR

1. Sok tunda nu keur balayar  
 kocap deui jero nagri Banu Rungsit  
 geus guyur kabeh parahu  
 kalengitan raja Duryan  
 sareng raja-raja kabeh pada dugul  
 jeung tingal serat na tarang  
 enggal diaos ku manteri
2. Dina saleting surat  
 iyeu aing nu maling aguna jurit  
 garwa ratu raja Erum  
 dek ditugel mastakana  
 dosana mah //  
 siya sing inget ka pangkur

geuwat susul ari melang  
bisi kasedek di pencit

3. Sakitu beuteung berat  
ngahulengna sadaya ponggawa manteri  
para ratu ting harijul  
sadana rerempungan  
kacaturkeun para raja Duryan ratu  
uninga leungiteun rama
4. Nyao kitu cengkat ngandika  
kawas lain kawula putra nu sakti  
ayeuna urang susul  
para raja matur mangga  
kawas lain kawula para tumenggung  
dalapan raja geus rempug  
kasalapan Den Sumali
5. Enggalna seug mapak balad  
dua opsir jenral nyaknan turki baris  
ngaguruh di alun-alun  
parabot perang sadiya  
geus jung angkat ngarurug ka nagri Erum  
torotot torompet mangkat  
kareueung nu mangkat jurit
6. Kocap putra raja Salkam  
jadi patih papatihna Sang Somali  
ngaprak ngiringkeun serdadu  
ngadayung sisi lautan  
sengok matros kolasi enggeus ngaguruh

dina kapal tatabeuhan  
eundeur lir nagara banjir

7. Geus ngaguruh dina kapal  
tatabeuhan eundeur lir sagara banjir  
parahu majuna ngidul  
pacampur jeung sora lambak  
ting geleger tina geledug ngaler-ngidul  
dua kapal sukan-sukan  
dahar leueut beurang peuting
  
8. Inum-inuman geus darna  
berduwin ganti sirop anggur geus ngabaris  
tedak perjurit karumpul  
jeung ngaguruh tatabeuhan  
dina kapal ngaguruh lir // 181  
banjir laut  
enggeus ka sagara besar  
di laut beurang peuting
  
9. Ngidul majuna teh kapal  
sumping angin ti kidul lalayar malik  
kapal ngaleugeudeut maju  
ngabyan bateh kapal deui ( sic ) kapal  
katingalan horeng teh kapal ti Erum  
patepang dina sagara  
Somali geus celuk tarik
  
10. Lah eta kapal ti mana  
bet sadia kawas perjurit baris  
juru mudi Erum nyaur

iyeu kapal Perbu Anjar  
 Suryaningrat nu nyepeng nagara Erum  
 ngerisokeun arek ngambah  
 ka nagara Banu Rungsit

11. Somali gancang lampahna  
 labuh jengkar diputerkeun kapal jurit  
 Somali kapalna mundur  
 kapungkur kapal-kapal pacalang  
 nuju kapal mindingan Somali nyerbu  
 kapal nara raja tukang  
 Somali nimbalan bengis
  
12. Iyeu kabeh wadiya balad  
 geura pek deret eta kapal Erum Sidik  
 kabeh sikep serdadu  
 kocap perjurit sadaya  
 nyikep bedil sadaya geus pada ngamuk  
 marabat pelor datangna  
 kawas hujan buah sidik
  
13. Enggeus poek halimunan  
 kagatis pisan nu di kapal parajurit  
 dina kapal ting barangkung  
 geus rawek kwbeh layarna  
 Ki Mualim Satriman na buriteun matur  
 kapal pacalang ngalembur  
 maju muter kapal jurit
  
14. Hibur kapal para raja  
 kanjeng Surya di kapal jeung paremeswari

sami guyur para ratu  
 pelor geus pasuliwer  
 nembak deui perajurit Erum ambrug  
 ti Erum nya kitu pisan  
 sami nembak pelor beusi // 182  
 ti Erum loba nu kalah ( ket : kuduna dipisahkeun sabab beda pada )  
 anu tatu anu pupus parajurit  
 ti Banu Rungsit nya kitu  
 suk-sek pada malalodar  
 geus nurugtug sora bedil serdadu  
 norek di tengah sagara  
 ting baliyur sora bandering

15. Pelor ragrag sagara  
 parahu janyu pelor ti nagara Rumsi ( sic )  
 ngaguruh di tengah laut  
 bung-beng ti kulon ti wetan  
 Suryakanta di kapal kabledil jungkung  
 jerit ngoceak di kapal  
 dina lahunan mewari
  
16. Gero nangis Ratna Wulan  
 paremeswari rob kabeh nyambat jeung nangis  
 Suryakanta digugulung  
 kebeh narangisan putra Suryakanta  
 dipangkon ku Ratna Ningrum  
 bari muka kekembeuna  
 nu ti pandika yang rummi
  
17. Kekemben aya tungkusna  
 jimat landong sipawalang saeutik deui

diburakeun ku Den Ningrum  
 kana urut pelor tea  
 Suryakanta sapada harita lulus  
 dilandongan sipawalang  
 waras kersaning Yang Widi

18. Barang enggeus waras putra  
 geus morobot eta campuh parajurit  
 ti Erum loba nu tutung  
 Jamawati Darussalam  
 pada dangdan belesur ngapung ka luhur  
 Darussalam napak sancang  
 nganggan pedang sami
19. Buk-bek pedangna di kapal  
 ting jarungkel perjurit durian mati  
 diamuk Jamawat Darus  
 lima kapal geus babatang  
 anu tinggal Somali jeung nara ratu  
 palatura kapal pacalang  
 Ratna // 183  
 Ningrum sumping deui
20. Ngais putra nyandak panah  
 enggeus tepang jeung Nyi Mara Jamawati  
 sareng raden patih Darus  
 tilian narapak sancang  
 Ratna Ningrum ka Somali enggal nyaur  
 iyeu teh baralad mana  
 bet ngarumpul tengah cai



21. Somala mundur kapalna  
bari munduraing-aing raja Banu Rungsit  
perbu anom aing mashur  
putrana raja Somala  
enggeus koncara aing mashur  
nu nganding nagara Ningrat  
ayeuna di Banu Rungsit
22. Ratna Ningrum ngawalonan  
atuh maneh geus sidik papatih kami  
iyeu kami Ratna Ningrum  
garwa raja Suryaningrat  
naha maneh mapag perang tengah laut  
Ki Somali nyentor nembal  
montong ngomong siya jurig
23. Aing oge enggeus terang  
lampah siya kaaing ngajulig pati  
lain aing henteu puguh  
mapag perang teh ka siya  
niat aing teh siya teh maksa hukum  
rama aing teh ku siya  
dipaling ti jero puri
24. Kadongdora siya meunang  
bari nyikep Somala ngalungkeun bedil  
sareng dalapan tumenggung  
nyipat bedil bareng pisan  
geus nurugtug breg deui ti Erum ambrug  
marukan taya juragan  
ti Erum rusuh ngabedil

25. Kocapkeun Ningrum Kusumah  
 napak gancang bari ngais murangkalih  
 pelor taya anu mabuk  
 ti pungkur ti payun datang  
 bet ka handap jeung ka luhur jeung ka kidul  
 disipat Ningrum Kusumah  
 can kena ka Jamawati
26. Jamawati seuh ngahaturan  
 cing kumaha aceuk ayeuna sim kuring  
 sumangga idinan ngamuk // 184  
 Ratna Ningrum seug ngandika  
 mangga rayi urang sanjata si musuh  
 anak merak kukundungan  
 bapa jurig anak jurig
27. Cekelan iyeu si ujang  
 cedok nyembah Jamawati ton murangkalih  
 nyandak senjata Den Ningrum  
 ngibing metakeun sanjata  
 cara raden Sarikandi tangguh maju  
 pungkurna jeung gigireunna  
 siyet dilempang jamparing
28. Mener sanjata disada  
 cekok maju kapal tuluy tibalik  
 eusina kabeh tilebuh  
 Somali jeung para raja  
 matak kelar titereb di tengah laut  
 tumpur ludes kabeh beak

perjurit ngambang di cai

29. Taya hiji-hiji acan  
 enggeus jadi parab buhaya di cai  
 kocap panah Ratna Ningrum  
 anu mabuk kapal tea  
 eta panah katambias deui mangpung  
 ragrag di kuburan ramana  
 dina masjid Banu Rungsit
30. Di makan Suryanagara  
 catur deui kumandang ti Banu Rungsit  
 salamet eta teu pupus  
 tunggang sampan enggeus hanjat  
 jeung baturna kira perjurit sapuluh  
 enggeus pada ka nagara  
 mulihna ka Banu Rungsit
31. Sinigeug ieu kumandang  
 kocap deui lampah nu aya di cai  
 Jamawati jeung Den Ningrum  
 haturan ka Suryaningrat  
 mertelakeun eta deui panah lapur  
 bari nimang-nimang putra  
 dikawihan dangdang gendis

#### 58. PUPUH DANGDANGGULA

1. Suryaningrat seja mariksa deui  
 Nyai Ratna Den Ningrum Ku //  
 sumah

eta perkawis panah teh  
 enggeus pasti lain lapur  
 nya geus dikumaha nyai  
 ngan sugan jeung sugan  
 kapendak kapayun  
 hayu ayeuna arangkat  
 bisi aya deui bojo nu ngajurit  
 hayu gancangkeun carita

2. Geus diputer labuh jangkar deui  
 Ki Kosasih Satirman sadaya  
 sareng eta jaga matros  
 sengngang Kosasih ngadayung  
 sowarana melas-melis  
 pinareng hade anginna  
 ata angin timur  
 kapal maju kugancang  
 ti pandeuri opat kapal perajurit  
 nya eta kapal pacalang
  
3. Sukan-sukan deui tengah cai  
 wadya balad peta rame pisan  
 kitu deui parasang katong  
 serdadu loba nu tatttu  
 di lautan beurang peuting  
 kacaturkeun sadayana  
 balad sareng ratu  
 geus sumping ka palabuhan  
 jedur mariyek nandakeun geus sumping  
 perjurit geus buang jangkar

4. Enggeus hanjat sadya ti cai  
 kebat bae ngabrul ka nagara  
 surak perajurit sakabeh  
 jeung tatabeuhan ngaguruh  
 enggeus sumping ka nagri  
 enggalna pamengkang balad di asun-asun  
 balad di alun-alun  
 para raja geus lalenggah  
 pameswari Ratna Ningrum Jamawati  
 sadaya hempag ngajajar

5. Kembar Mawat sareng Kembar Wati  
 pameswari na korsi ngajajar  
 sareng para raja kabeh  
 kacaturkeun garwa ratu  
 pameswarina Somali  
 kabur harita minggat  
 kosong di kadaton  
 Suryaningrat seja ngaronda  
 padaleman langkung ketir  
 elingan jaman baheula //

186

6. Tatapina sipat eusi puri  
 dirondana masih keneh aya  
 barang-barang nu aheng  
 ngaronda Den Ratna Ningrum  
 geus ngaronda enggal balik  
 teu lila jol pasuguhan  
 der tuang ngariung  
 kacaturkeun pakuluna ngadeuheusan  
 bari ngarontok ka gusti

duh haturan putera mama

7. Teu dicatur nu wanoh ka gusti  
kacaturkeun ari geus isukan  
tuluy ngembang ka makam teh  
meswari jeung para ratu  
dina makam ngariung calik  
kacaturkeun panah tea  
kapedak ku ratu  
padang galih dina manah  
sadayana pada heran nu ningali  
panah miheulaan kembang
  
8. Kacaturkeun tina makam geus mulih  
sadayana garwa sareng putra  
calikna kabeh di gedong  
geus ngabaris para ratu  
kacaturkeun ari geus peuting  
tuluy pesta rame pisan  
kabeh para ratu  
pestana teh tujuh poe tujuh peuting  
masih keneh raramean
  
9. Di nagara eta Banu Rungsit  
geus haneuteun eta kutatabeuhan  
ngaguruh mani geus gandeng  
suka bungah para ratu  
dahar leueut suka ati  
sawareh inum-inuman  
berduwin jeung anggur  
sumangga ieu carita

tunda heula keur rame di Banu Rungsit  
kinanti di nagri lian

### 59. PUPUH KINANTI

1. Sumangga lajeng atuh  
ayeuna ngagugat deui  
aya hanaca nu kaliwat  
ayeuna kocapkeun deui  
di nagara Durseka tea  
seri Maha raja Jenggali
  
2. Nu dibaruang ku Ningrum  
ayeuna teh waras deui  
maksa lenggah di //  
seri maha  
dideuheusan para bupati  
sarengna jeung papatihna  
namu Raden Indra Bumi
  
3. Raja Jenggala seug nyaur  
nya eta ka raden patih  
patih kami meunang beja  
di nagara Banu Rungsit  
ayeuna teh ganti raja  
garwana teh opat puteri
  
4. Bejana teuing ku lucu  
Sareng Anom eta putri  
bet sugih sosoranganan  
ari ceuk urang mah patih

nitah oge hanteu datang  
 kang demang langlaung lami ( sic )

5. Ayeuna teh patih kudu  
 iyang ka nagri Durungsit  
 paling bae eta mah  
 paremeswari Darungsit  
 heg patih lamun teu beunang  
 ditugel beuheung ki patih
  
6. Cedok nyembah patih  
 nyuhungkeun jiyad jeng gusti  
 raden patih gancang dangdan  
 parantos dangdan jung indit  
 geus kebat ti kapatihan  
 geus ka luar ti nagara
  
7. Hanteu lambat kapticatur  
 jauh geus tanwande sumping  
 Indera Bumi enggeus dongkap  
 ka nagara Banu Rungsit  
 kasondong keur rame pesta  
 di nagara Banu Rungsit
  
8. Indra Bumi patih ngamuk  
 digjaya ana ngajurit  
 disirep anu keur pesta  
 wantuning sumping tipeuting  
 sirepna enggeus diwejang  
 patih niup tilu kali



9. Mangsana eukeur ngaguruh  
 sumping eta sirep matih  
 tatabeuhan jempe pisan  
 para ratu dina korsi  
 ting lelenggut narundutan  
 teu kawasa dug na korsi
10. Kabeh kulem para ratu  
 panggawa mantri jeung patih  
 permeswari pada gempar  
 keur karulem dina korsi  
 kabeh garwa raja-raja  
 taya nu teu kulem hiji
11. Nanging ieu Ratna Ningrum  
 teu teurak ku sirep matih // 188  
 ningali ka para raja  
 pada kulem dina korsi  
 Ningrum nyaur jero manah  
 iyeu sirep anu maling
12. Ratna Ningrum gancang lungsur  
 calik dina lawang kori  
 jeung beunang sadiya dangdan  
 patih dek maling geus sumping  
 gurudug bus ka paseban  
 beh manggih barisan na korsi
13. Patih Indra Bumi imut  
 ningali ka Jamawati  
 raja dicandak lalaunan

Jamawati raja di ais  
 jeung diciuman pipina  
 Jamawat ku patih maling

14. Indera Bumi enggeus mundur  
 nyandak puteri Jamawati  
 bijil ti jero pamengkang  
 katingali ku Ningrum puteri  
 kanu malingna panas baran  
 megatan dilawang kori

#### 60. PUPUH MAGATRU

1. Indera Bumi lagadar kapayun Ningrum  
 katingali ka Indera Bumi  
 saha ieu nu ngajentul  
 hees atawa nyaring  
 Ratna Ningrum cengkak walon
2. Bangsat ieu aing nu ngajaga pintu  
 naha siya mawa putri  
 bari direbut ku Ningrum  
 beunang Siti Jamawati  
 Indera Bumi seug dirontok
3. Dipapagkeun ajian lumpuh ku Ningrum  
 jabet patih ditampiling  
 Indera Bumi jebrug nyuuh  
 aduh biung nyeri teuing  
 tulang sandi asa potong

4. Jamawati ras eling bari lulungu  
 ieu teh dimana aing  
 Ratna Ningrum nyanggal nyora  
 nyai teh di lawang kori  
 iyeu aceuk Ningrum yaktos
  
5. Mawi aya nyai teh di lawang pintu  
 nyai teh aya nu maling  
 ku aceuk nyai kasusul  
 tuh nu malingna di gigir  
 mun nyaho mereun molotot
  
6. Ku aceuk teh di cabok mener // 189  
 ngajungkung  
 Siti Jamawati malik  
 katingali sedih kalangkung  
 ditunjung deui ku putri  
 disepak patih ngagero
  
7. Aduh biung agan putri kuring ampun  
 gancangan bae nu maling  
 dibanda seug ditalingkung  
 enggal dicandak ku putrid  
 geus gugah kabeh sang katong
  
8. Sadayana kaget leungit Ratna Ningrum  
 sareng Siti Jamawati  
 bareng keur cekcok guyur  
 sumping Ningrum Jamawati  
 nyandak jalma diborogod

9. Para raja kaget naros ka Dun Ningrum  
naha mana nyandak jalmi  
Ratna Ningrum seug ngawangsul  
iyeu jalma malin putri  
Maha raji geus dicokot
  
10. Kukuring teh beunang diudag disusul  
nya ieu bangsat nu maling  
Indera Bumi walon tungkul  
darma piwarngan abdi  
Sang Jenggala raja kahot
  
11. Jisim abdi mawi maling gerwa ratu  
darma piwarangan abdi  
utusan Jenggala ratu  
nu nyangking Durseka nagri  
abdi papatihna yaktos
  
12. Ras elingeun Suryaningarat Ratna Ningrum  
nyaur ka raja Talkandi  
Indra Bumi seug dicukur  
diparapat rambut patih  
kumis godeg geus tolongos
  
13. Tatapina patih masih ditalikung  
sirah butak kumis leungit  
halisna sabeulah gundul  
olohok bae si julig  
jeung gulang – guling olohok
  
14. Enggal bae ngadamel serat Den Ningrum

geus parantos serat gusti  
 di cap bereum tanda ratu  
 seug dirapetkeun ka patih  
 tarangna tambah ditotol

15. Geura los pa // 190  
 tih maneh geura undur  
 patih cengklat semu nangis  
 koyap keseh jeung jamedud  
 ngerik manah raden patih  
 mulih jebeng bari Sinom

#### 61. PUPUH SINOM

1. Indera Bumi ngerik manah  
 geus kaluar ti nagari  
 sinigeung patih keur mulang  
 kocap deui Ningrum putri  
 jeung sadaya Jamawati  
 sareng sadaya mahtur  
 geus isukan rerempagan  
 malar mapag parajurit  
 Ratna Ningrum maturan ka Suryaningrat
  
2. Kaulanun engkang raja  
 panutan abdi prihatin  
 mustika di alam dunya  
 nu cumantel dina ati  
 jungjunan abdi pribadi  
 neda agung nyapanuhun  
 reh rayi dek kumawasa

ngalanggar akang dipati  
mugi–mugi sae galih salawasna

3. Mun idin kersa akang  
perkawis raja jeung ali  
anu di nagri Durseka  
tinangtos ngarurug jurit  
ari ayeuna ku kuring  
sugan dipareng yang agung  
rek diontrog bae perang  
sabisa–bisa kang rayi  
ulah kungsi ngantos nu ngarurug
  
4. Saupami perang rongkah  
sahenteuna perang jurit  
loba nu palastra  
ari diusir mah jurit  
mati–mati kawas jurit  
hanteu kareol serdadu  
mesen perbu Suryaningrat  
mungguhing engkang mah nyai  
enggeus tiba percaya ka nu lenjang
  
5. Saha anu bade dicandak  
Ratna Ningrum matur deui  
sumuhun yayi Jamawat  
sareng Dursalam papatih  
karana percaya jurit  
pang jadina eta maru  
sanggup nadah perang jaya  
karana perjurit isteri

Suryaningrat imut bari sasauran // 191

6. Teu beunang bagjaning awak  
nyiar sakumaha deui  
kasenangan keur di dunya  
dipastikeun khayng widi  
lalaki pindah ka isteri  
kajuritan perang pupuh  
enung didungakeun pisan  
ku engkang sing kenging jurit  
cong munjungan Ningrum Jamaat ka raka
  
7. Sadaya kaperjurit  
sanjata jimat nagri  
duaan katilu patih  
geus munjungan kocap indit  
nu ningali matri bupati  
ceug ngaliwat kaget imut  
sakur nu manggung bobongan  
karaget ningali ka putri  
Malati Ratna Ningrum salin rupa
  
8. Sumangga katunda heula  
kocapkeun Indera Bumi  
enggeus sumping ka Durseka  
kasondong raja Jenggali  
keur linggih di serimayanti  
dideuheusan opat ratu  
Indera Bumi ngadeuheusan  
Raja Jenggali ningali  
kaget pisan mariksana nembang Durma

62. PUPUH DURMA

1. Raja bengis mariksa ka eta patih  
na kunaon eta patih  
kumis gundul sirah botak  
leungeun ditalikung tukang  
naha maneh Indera Bumi  
kami wartosan  
tungkul walon Indera Bumi
  
2. Kawulanun simkuring tarima pisan  
sumangga nyanggakeun diri  
abdi teh kalah juritna  
numawi nyanggakeun awak  
ari perkawis abdi  
ieu tandana  
surat dina trang abdi
  
3. Sang Jenggala gasik nimbalan ka patya  
coba wasa tarang kami  
tumenggung hiji ngawaca  
jeung dilaan borogodna  
nya eta Den Indera Bumi  
jeung maca surat  
anu //  
dina tarang patih
  
4. Eta dina lebet surat kieu pokna  
eh raja Durseka nagri  
ieu surat Suryaningrat



nu karan waktu katukang  
 anu ngarak tea aing  
 geus jadi raja  
 di nagara Banu Rungsit

5. Sareng deui nu ngaran Ningrum Kusumah  
 ayeuna geus nyepeng upeti  
 di Banu Rungsit nagara  
 jeung maneh raja Jenggala  
 bupati nya bet apes teuing  
 bet bengsal cambal  
 aya naon sok ngajurig
6. Na siya teh geus taya pisan nya akal  
 bet wirang teuing bupati  
 saumur ngaduda  
 hanteu bias nyiar garwa  
 eta salawasna teuing  
 mending mun senang  
 seug mah karunya teuing
7. Ari enggeus maneh hayang mah Jenggala  
 seug aing nuduhkeun putri  
 anak kuda anak gajah  
 kawin ku maneh Jenggala  
 lamun hayang garwa aing  
 siya Jenggala  
 hakan heula keris aing
8. Ngan sakitu eta salebeting serat  
 kakuping ku Sang Jenggala

sareng kaelingan  
 basa eukeur diarak  
 sadaya panggawa manteri kaelingan  
 Indra Bumi walon deui

9. Sareng deui abdi teh ngunjukkeun raka  
 nya paingan hanteu sumping  
 Kang demang Langlanya wapat  
 dipaehan Suryaningrat  
 kadangu deui ku gusti  
 Raja Jenggala  
 nakis sajeroning galih
  
10. Ku hawatos ku Demang Langlaung tea  
 ngahuleng bae na korsi  
 geus lami cengkat nimbalan  
 pusing sang ratu Jenggala  
 Indera Bumi maneh patih  
 geura sadiya  
 kerid peti parajurit
  
11. Jeung kumendan ajidan sarsan ( ... )// 193  
 lagu der tur sing tarapti  
 ngagiringkeun wadya balad  
 geus ngaguruh eundeur lemah  
 kuda gajah ting balesit  
 pacampur sora  
 sato jeung surak perjurit
  
12. Budak kolot menak kuring kudu iang  
 cedok nyembah patih indit

ngumpulkeun wadya balad  
 kabeh kumpul wadya balad  
 sesek jejek parajurit  
 kabeh sadiya  
 pakakas perang jurit

13. Tatabeuhan kabeh enggeus warna – warna  
 patih ngadeuheus ka gusti  
 mangga atuh gamparan  
 sadayana geus sadia  
 Raja Bangka enggal gasik  
 nganggo sadia  
 sarengna opat perjurit
  
14. Tunda heula ningali patih Darussalam  
 buk–bek ngarurug ka patih  
 Darussalam nendang balad  
 buk–bek sajeroning kuta  
 anu saratus geus guling  
 enggeus palastra  
 sumping deui Jamawati
  
15. Kana kuta sarengna Ningrum Kusumah  
 raja opat ningali  
 jeung raja Jenggala  
 kaget hoyong Sang Jenggala  
 ningali eta dua putri Ningrum Kusumah  
 mungkur marikan bopati ( ket : kurang sapadalisan )

### 63. PUPUH PANGKUR

1. Ratna Ningrum seug mariksa  
 ayeuna mah sadaya nara bopati  
 ayeuna anggur takluk  
 raja opat seug ngandika  
 eulis ulah nyaur kitu anu nyemplu  
 nyai moal tahan perang  
 sabedasma oge istri
  
2. Ratna Ningrum ngandika  
 montong ngomong bau sungut sia jurig  
 aing teu sieun sabuuk  
 cucungah teuing ngahuap  
 arek maksa tugenah sia teh kupur  
 Darussalam mungkur nanggap  
 raja opat pada sumping
  
3. Darussalam // 194  
 miheulaan  
 jekok medang ka eta raja Jenggala  
 raja Jenggala langkung weduk  
 ditampiling Darussalam  
 ku Sang Jenggala kudupung payuneun Nigrum  
 Jamawati pusing pisan  
 raja Jengga ditampiling
  
4. Nya eta ku Sang Jamawat  
 raja Jenggala peler dicabok ku putri  
 aduh denok anggur biung  
 Jamawati matek pedang  
 Sang Jenggala ku Jamawati dibunuh  
 raja Jengga peler ngeunah

gumejang opat bopati

5. Jamawati nyaur keras  
 coba males raja Jengga sia najis  
 raja Jengga anggur imut  
 enung montong eta melang  
 raja Ningrum matek keris bari maju  
 geura taluk raja Jengga  
 montong lila– ila teuing
  
6. Ulah bet nyiar lalewa  
 na siya teh teu hawatos dulur mati  
 bareto Damang Langlaung  
 nya ku aing patina  
 Sang Junggala sarani nenman pedang dicabut ( sic )  
 geulis ge siya galadag  
 heug siya modar ku aing
  
7. Jekok Ningrum teh dipedang  
 Ratna Ningrum gigiyetan reujeung seuri  
 Jenggala mending ge taluk  
 kudu ngucapkeun shahadat  
 raja Jengga medang deui ka Den Ningrum  
 aeh sis nitsh sasaran  
 kabebera teuing aing
  
8. Bari jekok deui medang  
 Ratna Ningrum henteu obah henteu gingsir  
 enggal males Ratna Ningrum  
 kek newak sabuk Jenggala  
 jeung ditongtak kecos ku Ningrum disuduk

goledag raja–raja Jenggala  
ngajolor mati ku keris

9. Raja opat geus narajang  
buk–bek medang hurup ngahurup Den Ningrum putri  
Jamawati tuluy maju  
medang ka raja nu opat  
Ratna Ningrum kitu deui sami nyunduk  
tumenggung eta nu opat  
geus ngajolor mati getih
  
10. Kacarita Darussalam  
bareng eling parebut pati geus mati  
Jamawati Ratna Ningrum  
sareng ptih Darussalam  
geus ka lebet dek ngaboyong ka kedaton  
ari raden Darussalam  
kaluar ngurus perjurit
  
11. Kumendang leknan jeung sersan  
sareng wadya balad panggawa perjurit  
ngaliud di alun – alun  
geus pada taluk agama  
tumbak bedil pedang keris geus ngaliud  
disuhun tandang kalah  
nagara geus runtang ranting
  
12. Ngaliud wadya balad  
kacaturkeun eta nu dibere puri  
Jamawati Ratna Ningrum  
geus ngaboyong eusi pura

sareng deui Indera Bumi enggeus taluk  
 sadiya pada ngiringan  
 ti kapatihan geus ringkid

13. Aya deui anu kocap  
 di kaputren aya dua putri nangis  
 saderek Jenggala ratu  
 jenengan Siger Kancana  
 anu hiji jenengan Nyi Sekar Arum  
 geus kapendak ku Jamawati  
 dicandak asup ka puri
14. Indera Bumi deui kocap  
 geus sadiya natakeun barisan putri  
 ngadangdanan eta tandu  
 bareng raden Darussalam  
 geus sadia boyongan geus ngaleut ngabrul  
 urang gancangkeun carita  
 sadaya enggeus marulih
15. Ngabrul ngaleut ti nagara  
 jeudur mariyem ger tatabeuhan tarik  
 ger surak kabeh ngaguruh  
 ka lebet jeung kendang penca  
 Indera Bumi ngiringkeun kabeh serdadu  
 sareng patih Darussalam  
 ponggawa manteri ngabris
16. Ratna Ningrum Sang Jamawat  
 dina tandu nyi patih jeung dua putri  
 diobeng //

ku serdadu  
 geus kaluar ti nagara  
 kocap gajah boyongan geus ngaleut ngabrul  
 urang bujeng keur enggalna  
 geus sumping ka Banu Rungsit

17. Ngaguruh sada di pasar  
 cacarita Suryaningrat jeung bopati  
 ngadangu surak ngaguruh  
 naon eta surak rongkah  
 boa-boa eta nu ngarurug pupuh  
 barang raja sasauran  
 sumping Ratna Ningrum putri

18. Sarengna ratu Jamawati  
 seug munjungan ka raka Suryanagri  
 sareng ka para tumenggung  
 sarengna putri Jamawat  
 paremeswari sadaya marunjungan  
 geus munjung sami lalenggah  
 kasmaran nu ningal

#### 64. PUPUH ASMARANDANA

1. Kacaturkeun Suryanagri  
 seug mariksa ka gerwana  
 garwa engkang anu denok  
 mustika engkang jungjunan  
 nuju mantalir dina manah ( sic )  
 eta teh balad ngaguruh  
 eta boyongan bendara



2. Cedok nyembéh raden putri  
leres pisan raka raja  
boyongan tuang rayi teh  
rajana mah enggeus bobor  
teu daekeun anut islam  
ngan patihna anu taluk  
diboyong jeung garwana
  
3. Sareng ieu dua putri  
saderek raja Durseka  
malah kadieu diboyong  
ngaran Nyai Sekar Kencana  
dek ditikahkeun ka mamang  
nya ieu ka raja Kanjung  
nu bangsa ka Darussalam
  
4. Caturkeun raja Talakandi  
ngadangu Ningrum Kusumah  
dek dileler putri Anom  
atoh eujeung jojogedan  
Nurdiyah darajat sabar  
montong kudu perang pupuh  
duriat datang sorangan //
  
5. Ger gumejeng para bopati  
ngadangukeun sang Talkanda  
kocap boyongan enggeus jol  
sadaya wadya balad  
Indera Bumi Darussalam  
ngaliyud di alun-alun

kuda gajah sapi onta

6. Putri dua enggeus calik  
Indera Bumi Darussalam  
geus munjungan kasakabeh  
kasiger Erum Kancana  
geus munjung sami lalenggah  
kacaturkeun raja Kanjung  
wani geus teu puguh rasa
  
7. Ningali eta ka putri  
bogohna kabina-bina  
dikawinkeun geus hayang pek  
Ratna Ningrum seug ningalan  
ka eta raja Talkanda  
seug nyaur ka Siger Erum  
eh Nyai putri boyongan
  
8. Nyai teh daek dikawin  
sareng jeung Siger Kancana  
kudu kagungan caroge  
ka ieu raja Talkanda  
Siger Erum ka Den Salam  
putri dua nyembah purun  
gancangna kawin harita
  
9. Nya Kancana ka Talkan  
Siger Erum ka Den Salam  
geus peuting seug papanganten  
sarengna ngadegkeun pesta  
kacaturkeun kabeh berhimpun

sadaya manteri sadaya

10. Suriya Ningrat seug ngalahir

eh sadaya para raja  
 kula dangu kusakabeh  
 perkawis ayeuna kula  
 sareng ieu pramaswara  
 moal wangsul deui ka Erum  
 beurat didieu nagara

11. Ari sadaya bopati

ayeuna geura marulang  
 sing tetep kabeh karaton  
 perabu Kandi ka nagara Sam  
 sang mamang Biwangkara ka Kebar  
 mamang Talkanda ka Kanjung  
 sareng mamang Jiwantara

12. Juru nagri Kutabesi

reujeung yayi Darussalam  
 makbul paribeng sakabeh  
 geura mulang ka Malaka  
 ari yayi Darussalam  
 geura tuluy ka Kadatun //  
 mangku nagri Nusantara

198

13. Sing lulus nya ngurus nagri

ulah rea pancabaya  
 jeung anu leutik sakabeh  
 sareng eta para raja  
 masing runtut jeung sasama

jeung kasama pada ma'lum  
pamugi sing lumbut-lambat

14. Pikir ulah ngembang anjing  
herung-hereng ka sasama  
sing sidik adab jeung asor  
jeung deui mamang Santika  
ayeuna teh geura jengkar  
sing tetep di nagri Erum  
jeung mama perbu Mangkurat
  
15. Tuluykeun deui nagari  
tetepna engkena mamang  
anak kuring nu ngagentos  
nun pareng aya umurna  
Suryakanta Kusumah  
nu bakal mangku di Erum  
sabab pimilikeun eta
  
16. Eujeung deui mamang patih  
diditu sang raja Dureh ( sic )  
nu dipanjara bareto  
talukeun masing ngawula  
geus meujeuhna disiksa  
damel senapati Erum  
da moal burung ngawula
  
17. Ngan ieu sanusa-nusi  
putra patih nagri Sam  
dek dijieun patih jero  
kukula dijieun pisan

patih jero patih luar  
 eta mah mamang nya kitu  
 haturkeun ka mama Ruta

18. Hatur mangga Raden patih  
 satimbangan kanjeng putra  
 beurang peuting seja ngesto  
 para raja seug munjungan  
 sang parebu Anom Ningrat  
 ka Ratna Ningrum nya kitu  
 ka permaswari ngandika
19. Geus kaluar para bopati  
 kuda kabeh geus sadiya  
 kuda gajah lembu onta kabeh  
 bade wangsul para ratu  
 tembang Kinanti ku suka

65. PUPUH KINANTI

//

199

1. Ratna Ningrum geus ngadawuh  
 pileuleuyan para bopati  
 mugi sing salamet jalan  
 para bopati seug ngalahir  
 nya gusti salamet tinggal  
 nu kantun sareng nu mulih
2. Pileuleuyan kebo gunung  
 bati sumeblak sim kuring  
 wangsul keueung ka gamparan  
 Den Ningrum ngalahir deui

nyiuran genteng cangkengna  
masing mindeng pulang anting

3. Kembar Mawat deui nyaur  
kanu mulih Kembar Wati  
Nyai aceuk pileuleuyan  
hayam cempa saba cai  
ulah nyeri kanu tinggal  
Kembar Wati seug ngalahir
  
4. Ngan bati ngabuah kawung  
nyuruluk cisoca kuring  
jeung aceuk anggang nagara  
duriat bagjaning diri  
ci kuring asak dicitak  
ulah lali ka sim kuring
  
5. Kocap deui putra Erum  
nyaur ka Santika patih  
bapa patih pileuleuyan  
surawung katinyuh cai  
sih asih nya manah bapa  
patinggal anggang nagari
  
6. Bapa sing ngabeas ngeprul  
sing hayang nepungan deui  
daluang kabur kaanginan  
ulah kumalayang deui  
bambu samprung di tegal  
ulah poho ka sim kuring

7. Walanda hideung serdadu  
digri Ambon bapa patih  
manah bapa kudu iklas  
tanjung nyangsang dina cepil  
ari sumping ulah lawas  
mugi bapa wangsul deui
  
8. Imut putra patih Erum  
dalah inten mirah gusti  
bapa teh ngabuhaya tegal  
sakieu ge bagja diri  
daun tuhur salira gusti  
ngaraskeun salira gusti
  
9. Darussalam imut nyaur  
ka putri Nyi Jamawati  
aceuk rayi arek iyang  
aceuk sing // 200  
tetep nya linggih  
ulah sok ngolembar manah  
sing tetep di Banu Rungsit
  
10. Jamawati mindo nyaur  
pileuleuyan adi patih  
hate mah ngalalay gedang  
sumorodot hayang balik  
pikir aceuk kaedanan  
hayang jig ka Nusantara
  
11. Guguling nu digugulung  
dipake tilam kaeling

kaeling ka patih mulang  
 ngahuleng leng-leng ngaling-ling  
 kawas nu katinggal hilang  
 kunu mulang ti Durungsit

12. Aceuk teh ngajukut laut  
 moro seger dina ati  
 bulan keur surem sbeulah  
 wani samagaha ati  
 belut sisit saba darat  
 kapiraray beurang peuting
  
13. Gumantung dina jajantung  
 bulat-beulit dina peujit  
 sumarambat dina bayah  
 jadi kulit jadi daging  
 geus nyayang dina sungsuwan  
 ka nagari Nusantari
  
14. Kembang biru munggang kubur  
 anging ulah pegat asih solasih  
 ka ceuk ti Darussalam  
 ulah kapalang nya pikir  
 manuk beureum saba reuma  
 asa didudutan ati
  
15. Sadaya parantos mundur  
 hanteu kacarios deui  
 ngan sakitu nyariosna  
 teu aya kebatna deui  
 tamat lalakonna Ningrat



jeung Kusumah Ningrum putri

TAMAT WALLOHU TILAM BISSAWAB